

Ke-tahn-na-mwits or Serrano:

Ke-tan-a-moo'-kum

X/23aa/NH 119

104

80/18
c

ctm 13

Schedule No. 104. KITANEMUK

(Ke-tan-a-moo'-kum. Home
of this tribe is north side of the
San Bernardino Mountains and
southwestern part of the Mohave
Desert. This schedule
recorded at Tejon in 1903).

copy
104

copies ok / May 1939 / [initials]

U. S. D.

BIOLOG.

C. HART MERRIAM, Chief.

104

= Kitani mits

FIELD CHECK LISTS

Serrano

PACIFIC COAST REGION

Ke-tan-a-moo'-kum

Tribe --- { Ah-kah' too'-tse-am' in their own language
Ham-me-nat or Serrano
Ko-ko'em-kam & Ko-ko'm-kum (in Tongva or Gabriel language)

{ Obtained at LOCALITY Tejon { Home of tribe Northside
San Bernardino mts. & SW part Mohave Desert

DATE 1903-

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

X/23a/NH119

Ke-tan-ä

FIELD CHECK LIST

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	•• Hoo'-now't
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	•• Hoo'-now't (San Gabriel)
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	•• Pi-yah Ho-naht (Same as in Teng-vä or)
Raccoon (<i>Procyon</i>)	
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>)	•• Too-kooeh'-ä-wut
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	•• Too-koot'
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	Wo'-chach
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	Kow'-o-chach
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	Wah'-he
Big wolf (<i>Canis</i>)	) Wan-nats'

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	• Po'-ne-vats
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	• Ah-noo'-se Po'-ne-vats
Badger (<i>Taxidea</i>)	• Hoo'-nah-vit
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	• Hü'-che-kahts
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>))
Marsh shrew (<i>Atophyraea</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• Tu-pawkt
Bat	• Po'-vah-kaht
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	• Pah' Hoo'-kaht
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	•• H'
Buck	Weh-wuts.
Doe	Yü'kt
Fawn	Soo'-mahn-nahk'
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	• Too'-moo-nats
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	•• Pah't
Buffalo - - - - -	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	•• Kong'-it
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus nelsoni</i> & <i>leucurus</i>)	• Oo-chuk't
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	• <u>Mē'ng-ah't</u>
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	• <u>Kah'ts</u>
Wood rat, bushy tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	• <u>Tū-hawk't</u>
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	• <u>Hoo-ē't (almost Wheet)</u>
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	
Dog	• Koo'-tse
Male dog	
Female dog	
Pup	
Bark of dog	Ow'-wah-ho'k
Tail	• Ah-kwats-it
Horns	• Ah-ah'
Hoofs	• Ah-wats'e
Claws	{ Bear claws Hoon-naht ow-wah-tse
Hide	Ah-tah'-bo
Hair	• Ah-po'-ho
Dung	Tü-tü-woit ah-sah -vit
Tracks	Ah-me'-yo
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	Ho'-cheets

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	• Ah'-hungt
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• We'-lah-lah Wah-lah-lah?
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) }	We'-lah-lah??
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	• Pah'-ke-hats
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	• Koo'-u-koo'-u'ts
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• Pah'-we-roo-kut
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	• We'-ro-ko't
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• Mön'gt
Barn owl (<i>Strix</i>)	• Sö-ah't' (Sü-ah't')
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• Poo-poo-vots'
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	• Koo-koo'-kuts
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	• Poo-poo-votch'

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• Ah'-chow-waht
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Ah-ah
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	•• Tsi-tsi
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	Ki'-e-ve-ah witch'-e-tat
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	Hoo'-ehoo'-e
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Kah'-kahtch
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	Pah'-mah-kah hot
Dove (<i>Zenaidura</i>)	•• mah'-kah-het'
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	•• Poo'-he-öt
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Hä-wee'-ne-ahts / Ke-hoots'
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	Ah'-noo'-se pah'-ke-hahts
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	• Pow-ro-kwaht
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	•• Ke'-mahts

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Pah'-kah
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Pe-vahts' / Pe-vah'-nahts
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Toom-hi'p witch'-e-taht
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	Witch'-e-tat
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Kong'-yō't
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Pah'-Kong'-yō't
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	O-sah'ts
Oriole (<i>Icterus</i>)	Tsah'-kah'-tsah'-kahts'
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Tsä-kwe-nats
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	Tü'-vah witeh'-e-tat
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Mah'-we-ō't
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Rah-ōp-kēk-witeh'-e-tat ki+
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	Bo'-shim-ke-ō't
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	Tow'-o-che-ū't
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Bird Witch-e-tat (small bird)
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	bird Ah-soo'-ve-ah witch'-e-tat
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	Tā-mah-we-ve-ah witch'etat (= winter bird)
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Yū-pe-vō Bird
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Kwah-oo-nō'k witch'-e-tat
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	sun bird Tah'-me-ah-no witch-e-taht (= bird from the sun)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	Too'-koo ah'-patch
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Koo'-ahts Kwah'-he-ōt (= worm-eater)
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	<u>Tü-mo'-pe-ah witch-e-tah't (rock bird)</u>
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	^{mountain bird} <u>Ki-ve-ah witch-e-tah't (mt. bird)</u>
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	<u>We'-ko-en-yo't</u>
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	<u>Tsö'k't</u>
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	<u>Tsä-kats-ah-kats</u>
Humming bird	.. <u>Pe'-too-ro</u>
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	^{Duck or Goose} <u>Gnä-hü-wut' pang-ah-t-sah</u>

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	Ke-hoots kwah-he-ut pang-ah
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Tsah-tsee-tsee pang-ah sah
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Mök-pe-wut pang-ah-sah
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	We-vatsk ah kwats-é't pang-ah-sah
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	Kwä-soopk ap-pe-sah-pang-ah-sah
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	O'-sah-ki pang-ah-sah
Ducks	Pahng-at-sah
Geese	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	I-yuk pang-ah-sah (= white goose.)
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	Pe-ü-vuk pang-ah-sah
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Ko-pe'p'kt pang-at-sah
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	ma-he'woot pang-ah-sah

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	Hi'-e-ve-ah pang-aht-sah
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	^G Qnō-hā-wut
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	Wah"K
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Nah'-yah-yūt
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Pah-kwe-nee-tah-kah kwah-be-ūt pang- [aht-sah]
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Too-e-thā-thū
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	• We'-che-taht
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Ah-pahn'-no
A nest	Ah'-koo-tho
Wing	• Ahm'-mah-hah
Feather	• Ahm'-mah-hah
Plume (Quail's)	{ ^{quail} Kā-katch ^{topnot} ap-po-kah
Topknot	• Ap-po-kah
Bill	mōk-pe-wut
Claw	Ah'-watch-che
Crop	Ah'ng-ō-ho-var'-rah-var'-ä
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	.. Tah-hooch
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) .....	.. Hung't
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	Pah'-ve-ah tah-hooch
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	Tah-pō'ts !-Tah-pō'ts
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>)	} = Snake Tah'-hooch
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	Wi'-nees
Red Racer (<i>Zamenis</i>) - - -	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	Che'-roo-po
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	" " - ?
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	Nah'-kah-dah-kah-dah
Turtle	Ko-po-taht
Frog (<i>Rana</i>) .....	.. Wah'-kah'-tat
Toad (<i>Bufo</i>) " " "
Salamander	

FISHES.

Fish (any)	•• Kee-oots
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	• Wāh-öt (Wöh-awt)
Cricket	
Beetle	
Butterfly	• Ah"-tab'-bah-tab'-bah
Butterfly	
* Moth (Sphinx)	• Ah"-tab'-bah-tab'-bah
Cicada	
Dragon fly	• Pe-tseh'-lah-lah
Mosquito	• How'-wah-watch
Fly	• Pe-tso-tso-ahts
Ant	
Black ant	• Yo-kots
Red ant	Ahn'-nut
Ant's nest	Ah-nut ah'-ke
Yellow jacket	Hahng-ahts
Yellow jacket's nest	Hahng-ahts ah'-ke
Bumblebee	• Ro-rang ahts
Bumblebee's nest	
Woodtick	
Grayback	
Headlice	
Flea	Ah-too-tchit
Spider	• Koo-kahts
Spider's web	Ah-whä
Tarantula	
Scorpion	• E-nö'ch
Centipede	
* Worm hairy caterpillar	Ah-koo'-ah-ham'-mat
Worm smooth	Pä-hah-kü

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Waw'-kot
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	Tü'-vot | Tü'-vot
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Waht'
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Sēf (the acorn, <u>Shref</u>)
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	^{ancin} We-ah't'
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Hab'-lot'r | Hä-vōt'
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Wom'-maht (Spanish, <u>"Alamo"</u>)
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Pah'-as
Tree alder (<i>Alnus</i>)	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	
Elder (<i>Sambucus glauca</i>)	Hoo-kwaht
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	

{ the flowers - Hoo-kwat as-soo. } Tea made from flowers
 { the berries - Hoo-kwat ak-kah. } for some called
 Hoo-kwat-a
 Ho.

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	Ko-pe-at
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Pe-kwats
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Öt-soot'y (^{for} make arrows)
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	Kö-tsar'
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)

Ko-pe-ah+

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

O'-e-chich

Rhus ovata

Rhododendron (*Rhodendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiraea ()

Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Mistletoe ()

mesquite (*Prosopis juliflora*)

Screw Bean (*Prosopis pubescens*)

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Pah'-oo'-waht (used as medicine)
Atriplex <small>big bush</small>	Kah'-katch' (Tea used as physic)
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
Purshia (<i>Kunzia</i>)	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Hosakia	
'Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	Ahng-ah-kah'-we
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	O-mö'ts
<u>Yucca mohavensis</u> - - -	
<u>Eriogonum fasciculatum</u> - -	Hoo'-nah-kut ["eyedrops"]
Wild Tobacco (<u>Nicotiana</u>)	Che-woot

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	<u>kah'-tseets</u>
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	<u>We'-vots'</u>
Milkweed gum (boiled milk)	<u>kah'-tseets</u>
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphylum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer- idanium</i>)	•• Wo'-ke-what
Bear grass or squaw grass (<i>Xero- phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquil- inum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	• Hi-ē'ts | Hi'ts
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	• Hoo-watch' | Hoo-wats
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati- folia</i>)	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	•• Hah'-maht
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	• Him-mok't (the salt collected and made into cakes for fences etc.)
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	Pah'-ahp-kats
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	
White tarweed ()	
Indian tobacco (<i>Nicotiana</i>)	Che-woot
Indian whisky (<i>Datura</i>)	mah'-neech'
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	Nah'-tsah-kwe-naht'

PARTS OF PLANTS.

Flower	•• Ah-söö
Leaf	•• Ah'-kah-vah
Stem	Tse'-noo-e
Root	
Thorn	Ah'-we'-hah
Seed	• Ah'-poots
Berry	• Ah'-kah'
Cherry pit	• Ko'-pe-at
Acorn	Shref (of <u>Quercus lobata</u>)
Acorn shell	Ak'-ko-tso
Acorn cup	Ak'-koo-tho
A bush	Hah'-maht
Brush or chaparral	• Hah'-hah-maht
A tree	Koo-chah't'
Forest	Tsi't
Trunk	• Koo-cho'-mō'k-peet
Log	Ko'-che'-ma-pit
Branches	Ah'-mah-mah (=the hands)
Stump	
Bark	• Ah'-ko'-tso
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Ah'-kah' tü'-vat
Pine needles	Ah'-kah'-vat tü'-vat
cactus spines	- - - - - We-ha-han

• 1 How'-oo'-kōp	23
• 2 Wōh'	24
• 3 Pah'-he	25
• 4 Naht'-tsah'	26
• 5 mah-hahts	27
• 6 Pah'-vah'-he	28
• 7 Kwah'ts' kah-rik	29
• 8 Wēh'-ho-wah'-tsah	30 Pah'-hā-ah wā'-mah-hahts
{ mah'-kah-rik-kē	35
• 9 mah'-kah-rik-kah	40 Naht'-sah'-hā-ah wā'-mah-hahts
{ wēh-mah-hahts	45
• 10 wā'-mah-hahts	50 mah-hahts ā-ah wā'-mah-hahts
• 11 wēh-mah-hahts (how'-oo'-kōp)	55
• 12 wā'-mah-hahts kah-muk	60
13	65
14	70
{ wēh' mah-hahts	75
• 15 wā'-mah-hahts kah-muk	80
16	85
17	90
18	95
19	100 How'-oo'-koop too'-he-ah (= "one count")
20 Wōh'-hā-ah wā'-mah-hahts	
21	
22	

Ke-tahn-na-mwits or Serrano:

mo-he-ah'-ne-um d
Yo-hah'-ue-tum

X/23cc, dd/NH 120

80 / 10
P

ctn. 13 - x / 23/66 + dd / NH 12'0

Right side Yo-hah-ve-tum

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

mo-he-ah'-ne-um = mah'-ring-ah-yum'
or "Serrano" of
San Bernardino region

LOCALITY San Bernardino, Calif.

DATE Oct. 24, 1907; + Oct. 1932, May & June 1933.

RECORDED BY C. Hart Merriam

Right side from Yo-hah'-ve-tum of San Manuel Reservation at Pa'
north of Redland
The Yo-hah'-ve-tum say: "Our tribe Coyote; other tribe Crow:"

Yo-hah'-ve-tum

Mo-he-ah'-no-um & Yo-hah'

"Serrano" of San Bernardino

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

Mo-he-ah'-ne-um

Yo-hah'-ve

A bear (*Ursus*) Hoo'-naht Hoo'-nut

A he bear

A she bear

A cub bear

Grizzly bear (*Ursus horribilis*) .. Hoo'-naht Hoo'-nut

Black bear (*Ursus americanus*) { Black Bear (Name refers to color only. No Black Bear species here) To-ran-ko Ho'-nut }

^{Pah-ah'} Raccoon (*Procyon*) Num'-maht-whart-ke-what?

~~Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)~~

~~Hair seal (*Phoca*)~~

?? what is Wah'-nehts? Mountain lion (*Felis hipolestes*)? Tra-koot'-tro { Tra-koot'-troit Pahing-ah't. }

Lynx (*Lynx canadensis*)

Bob-cat (*Lynx fasciatus*)

Bob-cat (*Lynx californicus*) .. To-koot | Too'-koot | To

Gray fox (*Urocyon*) Kow'-trit Kow'-trit

Red fox (*Vulpes fulvus* group)

^{morongo?} ^{Woo-ah'ts} Desert fox (*Vulpes macrotis* group) Wör-tut Wör'-tut

..... Wah'-he' Wah'-he

Sea otter (<i>Latax</i>)		
Otter (<i>Lutra</i>)	• Poo'-ne-vah'tr	{ Pūn'-ne-vut
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	• Pur'-ne-vah'tr	{ Per'-ne-vahm
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)		Pur'-ne-v
Badger (<i>Taxidea</i>)	•• Hoo'-nuft	• Hoo'-nu
Wolverine (<i>Gulo</i>)		
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)		
Marten (<i>Mustela caurina</i>)		
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)		
Weasel (<i>Putorius</i>)	•• Hü'-chikt / Hoo-cheek	• Hü'-chikt
(In brown summer pelage)		
(In white winter pelage)		"not here"
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)		
Shrew (<i>Sorex</i>)		
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)		
Water shrew (<i>Neosorex</i>)		
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)		
Mole (<i>Scapanus</i>)	•• Tē' ^{ch} pur / Tē'-pa-ko	• Tē' ^{ch} pur
	•• Wah'-loo-lut	• Wah'-loo-lu
Bat	•• Wah'-loo'-loo	
Moose (<i>Alces</i>)	•• { Pah'-hook	• Pah'-hook ["
Elk (<i>Cervus</i>)		

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group) -----	• Ho-kaht'	•• Moo'-i
Buck -----		
Doe -----		
Fawn -----		
Antelope (<i>Antilocapra</i>) -----	•• Tim'-ment	•• Tim'me
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>) -----		
Bighorn (<i>Ovis</i>) -----	•• Paht'	•• Paht'
Buffalo - - -		
Porcupine (<i>Erethizon</i>) -----		
Beaver (<i>Castor</i>) -----		
Muskrat (<i>Fiber</i>) -----		
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group) -----		
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>) -----		
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) -----	•• Kur'-rampt' •• Kwir'-rumpt	•• Kūr-rūmpt' •• Kwir'-rum
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----		
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>) -----		
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>) -----	•• Ōt'-kut	•• Ōt'-kut
<i>fossor</i>) -----	•• He-nt | •• Hik-kult'	•• Hik-kult' •• He-kū-u

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	• Wis'-ko	• Wis'-
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	•• Kunkt'	• Kunkt'
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)		
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)		
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	{ Ming'-awt • Meeng'-aht	• Ming'-awt
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	•• Wah'-ne'	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)		
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	{ Pah-is' •• Pah-isht	• Pah-isht'
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)		
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	•• Karts	•• Karts
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	{ Kah'tr	{ • Kah't'
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)		
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)		
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	• Tah'-woot	• Tah'-woot
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	• Ter'-rō'kt	• Ter'-rō'kt
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)		
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	{ Hōō-ēt' •• Wheet' (Hweet')	• Hōō-ēt'
White rabbit (<i>Lepus</i>)		

Horse		
Dog	.. Koo'-che and Yi'-kut' like Coyote	
Male dog		
Female dog		
Pup		
Bark of Dog		
Tail	Ah-wahr'	Ow'-wahs
Horns	Ah'-ah'	Ah-ar'
Hoofs		
Claws		Ah-watch'
Hide	Ah-kootch	Ah-katch cho-ah'-ke
Hair	Ah-pur'	
Dung	Ah'-sah?	Kra'ch?
Tracks		? Ah-pah-me
Bear's den		
Rat's nest	Mid. Rat Kakt	House Ah-ke'
Animal's burrow	.. Ker-ver'-kahl	

all hairy or furry animals --
 Fur --

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	•• Ar'-her'nt	• Ar'-runkt
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)		Pah'-we-rukt
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)		• Kwah' _{tr}
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)		• Wish'-shant
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }		Pahk'-ke-ut
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	?	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)		Koo'-roo-runs
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)		{ Koo-yu'-ke-et •• Koo-yu'-ke-yut
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	•• Pah"-ke-ut	• Pah'-we-rukt
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•• We'-rook't	• We'-rukt
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	•• Moom'pt	•• Moon'pt
Barn owl (<i>Strix</i>)		• Chah't
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		{ Poo-poo wun Hum-mer
Screech owl (<i>Megascops</i>)	•• Koo'-koo-hoo	Koo'-koo-ho

Raven (<i>Corvus corax</i>)		At-t
Crow (<i>Corvus americanus</i>)		At-traht
Magpie (<i>Pica</i>)		
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)		Chah'-kwe-ōt Chā-che Chā-chā
California jay (<i>Aphelocoma</i>)		
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)		Once a person (Too'-bah ahts)
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)		
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)		
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)		
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
Canada grouse (<i>Canachites</i>)		Kah-kowm Tah-kowm
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)		Kah-kah'-tah
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	"Hepacks wood" ..	Kah-kah'-tah-yur
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)		Muk-kah-re-w Muk-kah't' Mah-kah't'
Dove (<i>Zenaidura</i>)	..	Poo-'hyut
Road runner (<i>Geococcyx</i>)		Ke-roo'-mü-kah
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	..	Ke'-ho-mut'
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)		
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	?	Po'-kwah't
	h/ous)	
	..	Ke'-mahts Ke'-maht'

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)		Troo'is
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)		Pe'-vahnts
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)		Koo'-put
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)		Koo'-put
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)		
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)		
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)		
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)		
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)		Pe'-pe
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)		
Brown creeper (<i>Certhia</i>)		
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Tā-part Tap-pat'r	{ Tup'-purt Tap'-patch-a
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)		
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)		
Cowbird (<i>Molothrus</i>)		
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	oo - sahts Do'-hrats	{ oo'-sawts oo'-sahts
		{ Koo'-paht Ko'paht
	Choo'-nut	Choo'-nan

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*) -----

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*) -----

Kingbird (*Tyrannus verticalis*) -----

Too-pert?

Say phoebe (*Sayornis saya*) -----

Black phoebe (*Sayornis nigricans*) -----

Wood pewee (*Contopus richardsoni*) -----

Small flycatcher (*Empidonax*) -----

Horned lark (*Otocoris*) -----

Barn swallow (*Hirundo*) -----

{ Pakt'-kit'-ke
Pakt'-te-kit'-te-ke
Pak'-tik'-etik'-ke

Cliff swallow (*Petrochelidon*) -----

Violet-green swallow (*Tachycineta*) -----

Bank swallow (*Clivicola*) -----

Phainopepla (*Phainopepla nitens*) -----

? checked Jay
Chah'-kwe-ot

Cedar bird (*Ampelis*) -----

Bluebird (*Sialia*) -----

Water ouzel (*Cinclus*) -----

Evening grosbeak (*Hesperiphona*) -----

Pine grosbeak (*Pinicola*) -----

Red-headed grosbeak (*Zame-*

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	^{Blue Martin} Chah-kwee-naht Troo-witch-it
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Kah-nah'-ve
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	Wolft'
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Chuk'-ke-yut
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	{ Se'-kah-kah Se'-kuk-kah
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	{ Hrit-tro Hrit-trot
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	{ In-nukt' In-nah'kt
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Wren (<i>Heleodytes</i>)	Yü-hwi'-ä-kut Yuk-kwi'-ä-kum

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)		
Wren (<i>Troglodytes</i>)		
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Ho'koo-mit [?]	
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)		
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)		
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)		
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)		
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)		
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)		
Humming bird	Pe-te'-ve ^{de}	Ca-ri-ee Too'chil
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)		
Loon (<i>Urinator</i>)		
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)		
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)		
Murre (<i>Uria</i>)		
Gull (<i>Larus</i>)		
Tern (<i>Sterna</i>)		
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)		
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)		
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)		

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	{ = Duck Paht-too-yā
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Ducks	Peht-too-yā
Geese	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	Ah-tro-kum
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Mah-we-wu
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)				
Bittern (<i>Botaurus</i>)				
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)				
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)				
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Nah'-soo'-vitch ^{-itch}			
Night heron (<i>Nycticorax</i>)				
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Pah' wah soo'-itch			
Rail (<i>Rallus</i>)				
Coot (<i>Fulica</i>)				
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)				
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)				
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)				
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	<table border="1"> <tr> <td>Too'-e-de'-de</td> <td rowspan="2"> { Too'-e'-the'-the Too'-e-de'-de </td> </tr> <tr> <td>Choo'-e-nan-nah</td> </tr> </table>	Too'-e-de'-de	{ Too'-e'-the'-the Too'-e-de'-de	Choo'-e-nan-nah
Too'-e-de'-de		{ Too'-e'-the'-the Too'-e-de'-de		
Choo'-e-nan-nah				
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)				
Willet (<i>Symphemia</i>)				
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)				
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)				

A bird

Witch^{at}-it'

Witch-e-tum'

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg

Ah-pahru

Par-par-num

A nest

Witch-et' ah-ke' ^{Bird} -uk'ke

Pu'-ke
Pu'-ke

Wing

Ahm'-mah

Ah'-mah-hum ^(Pl.) _{nah}

Feather

Ahm'-mah-hah

mah-hah
Ap-per-num (Pl.)

Plume of Quail

Ap-po-kah

Topknot

A-pe'-kah

Bill

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Tah-höt	{ Her'ng'-um Tā-to'-kut-tum
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) ----- <i>Sida Winder</i>	^{ok} Her'nkt	Her'nt · Her'nkt
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----		·Pah'-ter
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----		{ Pah'-no-waht Pah'-no-hwaht
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----		
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----		·Ko'-kwer's
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----		
Red Racer (<i>Zamenis frenatus</i>) -----		Tah-höt = "snake"
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	·Chak'kt	·Chak'-ter
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----		
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	∴ Chah'ng't	·Chahng' tr
^{Dipsosaurus} Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	∴ Tā-kwir'-ah-kwe'	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or silus) -----	∴ Tik-wis'-(ah)-kwe'	Tik-wis'-kwe
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----		Tep'-pah-söl
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	^{ok} ∴ mah'-wo-vit	∴ mah'-wo-vi
<i>Cnemidophorus tigris</i> -----	·Chah-lah'-ko	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	Nah-kwah'-te	Too-pah-hwe Too-rar-hu
Turtle -----	{ Land turtle Koop-pert'	Yu'-ah'-ter wat ·Koo-pert' / r
Frog (<i>Rana</i>) -----	∴ Wah-kaht-tum ^{pl}	·Wah'-kut
Toad (<i>Bufo</i>) -----		" "
Salamander -----		

FISHES.

Fish (any) .....	.. Ke'-höt	Ke'-hoom
Salmon		
Trout		
Sucker		
Catfish or bullhead		
Minnow		
All Fish - - - - -	Poo-yeh pi-ya-put	
Gills		
Fins		
Fish scales		

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)		
Clams		
Abelone		
Snail		
Slug		

INSECTS.

Grasshopper	• Wur-urt	• Wur-rum Wur-ur-tum ^{pl}
Cricket (Black) Mah'-ke-kah		Se'-lim-se'-lim
Beetle 13-line		Wah'-he-us-soos
Butterfly Lah'-lah-wah'	Mahl'-maht?	
Butterfly Lav'-vah-lav'-at	• Lav'-ah-lev'-at	Lah'-vah-luv-vum (Plural) Lah'-vah-luv-wut (one)
Moth (Sphinx) "partner of owl"		Moom' ^{pt}
Cicada --- ad. T		Tä-tho-kul
Cicada -- In its cocoon case		Mah'aht
Dragon fly		Kre'-ne-ne
Mosquito		• How-wow'-wut
Fly Pe'-choo-choo	• Peech'-troo-um	Pe'-choo-choo (one) Pe'-choo-choo-um (pl.)
Ant Yo-kahm	Yo-kahm	Yo'-krum
Black ant		
Red ant (stinging kind)		
		Horred
Ant's nest		
Yellow jacket		Part'-krum
Yellow jacket's nest		
Bumblebee		• Roo'-rung uts
Bumblebee's nest		
Woodtick		mutch'-um?
Grayback		
Head lice		Ah'-sow'-wur
Flea		Ah'-to-wis'-tu
Spider		• Ko'-kahts
Spider's web		
Tarantula		Tutch'-ko
Scorpion		• E'-nurt
Centipede		
Worm		moo'-chur

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	{ Yu-hah'ts Yu-hahm' (Pl)
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Wi-yahkt
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	(see valley) { We-ah't' We-hah'-kut
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	• Too'-vah
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Parry pine (<i>Pinus parryana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Waht'
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)		•E'pahts
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)		
Black oak (<i>Quercus californica</i>)		We-ah?
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)		
White oak (<i>Quercus garryana</i>)		
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)		•We-ah'
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)		
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)		
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		Pitch Pi'ch
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)		
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		•Hah'voort'
Cottonwood (<i>Populus</i>)	•Wah'-nut	•Wo'nut
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)		
California laurel (<i>Umbellularia</i>)		

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)		O'so-wut'
Tree alder (<i>Alnus</i>)		Taa-kut'
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)		
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
Willow (<i>Salix</i> sp.)		Hah'-kaht
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)		
Willow (<i>Salix</i>)		
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)		
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)		
Elder (<i>Sambucus glauca</i>)	Koo'-oot	Koot'
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)		
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)		Koots'

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Pe-kwum
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)		
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)		
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)		
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)		Oo'-chum
Currant (<i>Ribes</i> sp.)		
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)		
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)		
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)		
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)		
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)		
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)		
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)		
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)		
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)		
Hazel (<i>Corylus californica</i>)		
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)		
Barberry (<i>Berberis</i>)		

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>) -----	For coughs Har'nt	
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>) for baskets -----		
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>) -----	E-shum	• Oo-e'-chum
<u>Rhus ovata</u> -----	Neh'-ko-wet	
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>) -----		
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>) -----		
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>) -----		
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>) -----		
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>) -----		
Herb lupine (<i>Lupinus</i>) -----		
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>) -----		
Spiræa () -----		
<i>Lonicera involucrata</i> -----		
Styrax (<i>Styrax californica</i>) -----		
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>) [used for arrow spikes] -----		• Hoot' / Hoot'
Mistletoe () -----		
(<i>Prosopis juliflora</i>) -----		• Oor'ts
Mesquite -----		• Kwin-naht'
Screw bean (<i>Prosopis pubescens</i>) -----		

What plant is ā-yel-lim ??

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)		
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Pow-o'vt	Pow-o'vt
<i>Artemisia dracunculoides</i>		Mah'ch? / Hoo'roo-huult?
" <i>californica</i>		
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)		
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)		Yart' (X)
<i>Ephedra</i>		To'tot
<i>Chrysothamnus</i>		
<i>Purshia (Kunzia)</i>		
<i>Stenotus linearifolius</i>		
<u>Hosakia</u>	Ke-akt' (used for lining of acorn shell)	
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)		Choo-roo-mum
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	Da-mut	Oo'-mut / Oo'-mum (pl.)
<u>Yucca mohavensis</u> (fruit good)		Nuu-huum
<i>Eriogonum fasciculatum</i>	Hoo'nah-kut' (Eyedrops)	

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Koo-ah-tum
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)		
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)		
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)		
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)		
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)		
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)		
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Pe'-wum'	Pe'-wum'
Small tule (<i>Scirpus</i>)		
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)		
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Used for thatch for houses	Hi-yü'
3-corner Tule (<i>Scirpus olneyi?</i>)		Hi-yü'
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)		
Grass (any)	{ Hahm'pt' Hahm'pt'	Hahmp'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	Im'-mookt'	Im'-mukt
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)		

Par'puk-ket

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Par'puk-ket

Perpt'

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed (

)
}
}
}

Kelke-sow-wul Prob. the med.

Indian whisky (*Datura*) -----

Mah-nitch Y

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Nu-hung-ah Y

Wild Tobacco (Nicotiana) --

Che-woot

PARTS OF PLANTS.

Flower	^{the plant} Hampt | Ah-shü' | Ush-sho'
Leaf	• Ah-kahv' | • Ahk'-karv
Stem	
Root	• Ahng-ah'-ko | Wng o'ci
Thorn	• A-wā
Seed	• Ah-pootch' | • Ah'poo
Berry	Pe-kwam
Cherry pit	Ah-pootch
Acorn	^{may be} Kwini-nil | kweet' | kw
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	^{Tree} Wah-maht' & ^{Wood} koo-trowt | ^{Can} kaka
Forest	
Trunk	Ah-taht'-kah
Branches	
Stump	
Bark	Ah-ker'tch | Ah'-kutch
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	
cactus spine	• We-kahm'

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Original

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

incomplete

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

"Serrano"

Mo-he-ah'-ne-um = Ma'h'-ring-ah-yum

LOCALITY San Bernardino, Calif. (Rancheria near Patton north of Redlands.)

DATE Oct. 24, 1907 | Oct. 1932 | May & June 1933

RECORDED BY C. Hart Merriam

with

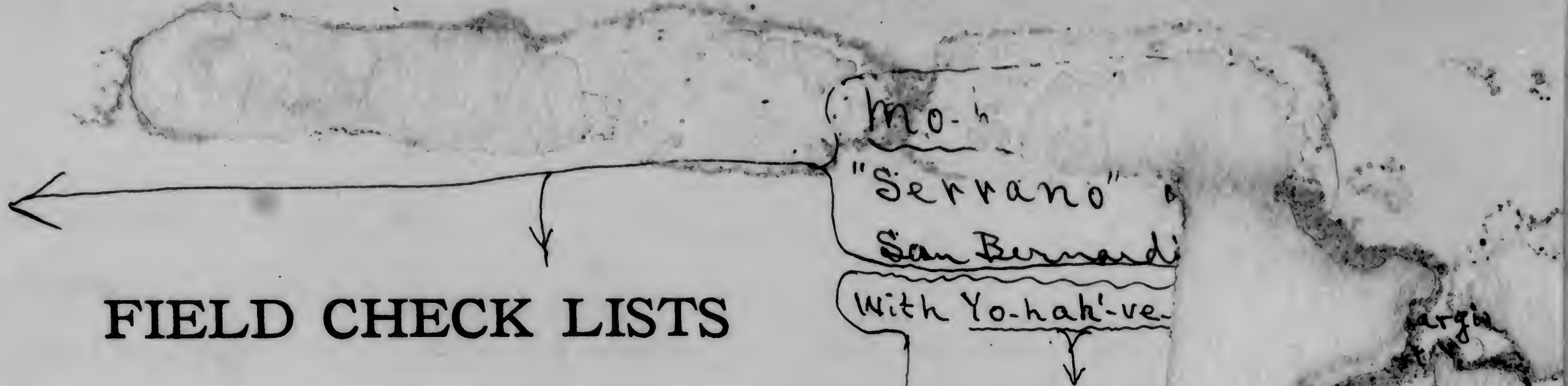
Yo-hah'-ve-tum of San Manuel Reservation at Patton (m)

The Yo-hah'-ve-tum territory was Bear Lake Valley & its north & west.

The Yo-hah'-ve-tum say: "Our tribe Coyote; other tribe Crow"

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

X/23cc, pd/NH120



FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	• Hoo'-naht | Hoo'-nut	Hoo'-nut
A he bear		
A she bear		
A cub bear		
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	• Hoo'-naht | Hoo'-nut	• Hoo'-nut
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	To-ran'-ko Hoo'-nut	Black To-ran'-ko
Raccoon (<i>Procyon</i>)	? Num'-maht-whart-ke-what?	
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)		
Hair seal (<i>Phoca</i>)		
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	Tro-koot' tee-it' Wah'-nahts' | Pak'ing-akt' | Tro-koot'	
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)		
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)		
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	• To-koot | Too-kut | • Too'-koot | Too'-k	
Gray fox (<i>Urocyon</i>)		• Kow'-tr
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)		
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)		• Wōr'-tu
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	• Wah'-he'	• Wah'-h
Big wolf (<i>Canis</i>)		

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	Poo'-ne-rah'ts Pur'-ne-vaht's
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	
Badger (<i>Taxidea</i>)	Hoo'-nuft
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	Hoo-cheek'ts / Hū'-chikt
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	"not here"
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• Tē'-po-ko
Bat	• Wah'-loo-lut • Wah'-loo'-loo
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	Pah-hoo-kut ("not here")
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Yo-ne-tum

Pur'-r
Pur'-n
Hoo'-

Hū'-c'

Tēch'-p
Wah'-lo

Pah'-h

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group) -----

Ho-kaht'

-Hoo-kaht'

Yo-hah-katun

Buck -----

Doe -----

Fawn -----

Antelope (*Antilocapra*) -----

Tim'mert

Tim'mert'

Mountain goat (*Oreamnos*) -----

Paht'

Bighorn (*Ovis*) -----

..Paht'

Paht'Y

Buffalo (never here) -----

Porcupine (*Erethizon*) -----

Beaver (*Castor*) -----

Muskrat (*Fiber*) -----

Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group) -----

Groundhog (*Arctomys flaviventris*) -----

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) -----

Kur'-rampt'

Kwir-rumpt'

..Kwir'-rum

Kur

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*) -----

Antelope squirrel (*Ammospermophilus*) -----

öt-kut

öt-k

Gray treesquirrel (*Sciurus fossor*) -----

..Hik-kult'

{Hik-
He-

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	Wis'-ko
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	Kunkt'
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	Ming'-awt Meeng'-aht
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	Wah'-ne ?
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	Pah-is' / Pah-isht
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	Kar'ts Kak'tr • Kaht'
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	Tah'-woet } Ter'-ro'kt } • Tah'-wo't
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	Hoo-ēt' • Wheet' (Hweet')
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Wis'-ko Y
Kunkt' Y } tu ?

Ming'-awt Y

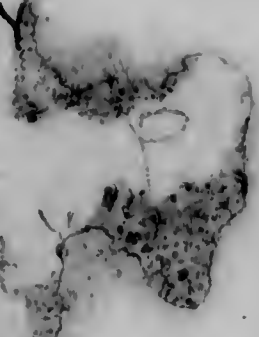
Pah'-isht Y

Kar'ts Y

Tah'-woot Y

Ter'-ro'kt Y

Hoo-ēt' (w



Yo-kah'-ve-tum

Horse -----

Dog ----- •• Koo'-che

Male dog -----

Female dog -----

Pup -----

Tail ----- Ah-wahr'

Horns ----- • Ah-ah'

Hoofs -----

Claws -----

Hide ----- Ah-kootch

Hair ----- • Ah-pur'
fur

Dung -----

Tracks -----

Bear's den -----

Rat's nest ----- House Ah-ke' | Rat house, kaht ah-ke'

Animal's burrow ----- • Ker-ver'-kah

All hairy or furry animals--

{ Koo'-che & Yi'-k...
[like coyote

Ow'-wahs' Y

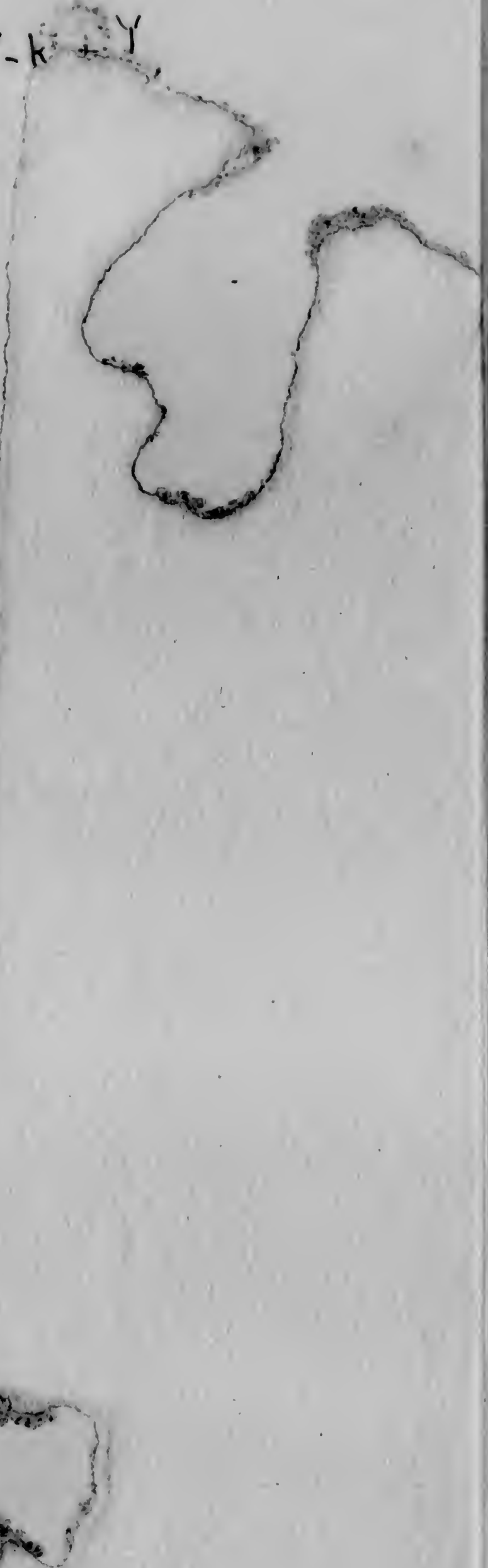
Ah-ar' Y

Ah-wah'tch' Y

Ah'-kutch ch

Kra'ch Y

Ah-pah-mé



BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	• Ar-her'nt	Ar'-runkt ^Y
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)		Pah'-we-ru'
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)		• Kwah' ^{tr} Y
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)		• Wish'-shan
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)		Pahk'-ke-u
Fishhawk (<i>Pandion</i>)		
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)		Koo'-roo-
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)		Koo-yu'-ke • Koo-yu'-k
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• Pah'-ke-ut	Pah'-we-r
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	• We'-rook't	We'-rukt
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• Moom'pt	• Moom'pt ^Y
Barn owl (<i>Strix</i>)	Chah't'	Chah't' ^Y
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		
⊗ Screech owl (<i>Megascops</i>)		Hum-mer
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	• Koo'-koo-hoo	• Koo'-ko
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)		

Screech Owl
 ⊗ Notifies the people when someone dies far away - "hundreds of miles."

Yo-kah'-re-tum

Raven (<i>Corvus corax</i>)		At-traht
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Ah-ah?	At-traht Y
Magpie (<i>Pica</i>)		
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)		Chah'-kwe-ot
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	Chā-ehā?	• Chā-che Y
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)		
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)		Too'-bah ahts
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)		
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)		
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
Canada grouse (<i>Canachites</i>)		Kah-kowm Tah-kowm'
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)		
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	(plural, Kah-kah'-tah-yum) Kah-kah'-tah	Kah-kah'-tah Kah-kah'-tah-
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)		muk-kah'-sé
Dove (<i>Zenaidura</i>)	mah-kah'it | • mah-kaht'	muk-ka
Road runner (<i>Geococcyx</i>)		Poo'-hyut Y
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Ke-roo'-mū-hah	Ke'-ho-mut? Y
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)		? Pah'-tik-e-ti
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)		• Po'-kwaht Y
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)		
Flicker (<i>Colaptes</i>)	ke'mahts	Ke'-maht:

hais fella

Yo-hah'-ventum

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)

Troo'eh Y

California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)

Pe'-vahnts

White-headed woodpecker (*Xenopicus*)

Koo'-put Y

Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)

Koo'-put^{put} Y

Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)

Three-toed woodpecker (*Picoides*)

Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)

Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)

Nuthatch (*Sitta aculeata*)

Pe'-pe Y

Pigmy nuthatch (*Sitta pygmaea*)

Brown creeper (*Certhia*)

Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)

Tä-part'
Tap-part'
Tap-patr' | Tap'-patch-am' | Tap'-

Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)

Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)

Cowbird (*Molothrus*)

Meadowlark (*Sturnella*)

Oo'-hrats

Oo'-sawts
Oo'-sahts

Oriole (*Icterus*)

{Koo'-paht
Ko'-paht

Shrike (*Lanius*)

Choe'-nut

Choo'-n

Yo-hah'-ve-tum

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*) -----

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*) -----

Kingbird (*Tyrannus verticalis*) -----

? Too-pert Y ?

Say phoebe (*Sayornis saya*) -----

Black phoebe (*Sayornis nigricans*) -----

Wood pewee (*Contopus richardsoni*) -----

Small flycatcher (*Empidonax*) -----

Horned lark (*Otocoris*) -----

Barn swallow (*Hirundo*) -----

Paht'-te-kit'

Cliff swallow (*Petrochelidon*) -----

Paht'-kit'-ke

Violet-green swallow (*Tachycineta*) -----

Bank swallow (*Clivicola*) -----

Phainopepla (*Phainopepla nitens*) -----

Chah'-kwe

Cedar bird (*Ampelis*) -----

Bluebird (*Sialia*) -----

Water ouzel (*Cinclus*) -----

Evening grosbeak (*Hesperiphona*) -----

Pine grosbeak (*Pinicola*) -----

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*) -----

Blue grosbeak (*Guiraca*)

Lazuli finch (*Cyanospiza*)

Purple finch (*Carpodacus*)

^{See Martin?}
Chah-kwee-naht

Troo'-witch-it

Crossbill (*Loxia*)

Yellowbird (*Astragalinus*)

Kah-nah'-ve

White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)

Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)

Larch finch (*Chondestes*)

Junco (*Junco*)

Wolft' Y

Clipping sparrow (*Spizella*)

Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)

Song sparrow (*Melospiza*)

Towhee (*Pipilo maculatus*)

Brown towhee (*Pipilo crissalis*)

Chuk'-ke-

Green tail towhee (*Oreospiza*)

Robin (*Merula*)

{ Se'-kah'-ka
Se'-kuk-kan

Thrush (*Hylocichla*)

Solitaire (*Myadestes*)

Sage thrasher (*Oroscoptes*)

Mockingbird (*Mimus*)

{ Hrit-trot
Hrit-tro
In-nakt'
In-nah'k

Thrasher (*Toxostoma*)

Cactus wren (*Heleodytes*)

Yü-hwi'-ä-kut

Yuk-kw

Rock wren (*Salpinctes*)

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Ho-koo-rats?
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	• Pe-te' ^{de} -ve
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Too'-chil Y

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Ducks	
Geese	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

Paht'-too-yä Y

Paht'-too-yä

Ah'iro-kum

Mah'-we-wum Y



White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)

Bittern (*Botaurus*)

Least bittern (*Ardetta exilis*)

Green heron (*Ardea virescens*)

Great blue heron (*Ardea herodias*)

Night heron (*Nycticorax*)

Sand-hill crane (*Grus mexicana*)

Rail (*Rallus*)

Coot (*Fulica*)

Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)

Big curlew (*Numenius longirostris*)

Avocet (*Recurvirostra*)

Black-neck stilt (*Himantopus*)

Killdeer (*Oxyechus vocifera*)

Willet (*Symphemia*)

Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)

Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)

-vitch
Wah'-soo-itck

Pah'-wah soo'-i

{ Too'-e-de'-de
Choo'-e-nan-nah

{ Too'-e-de'-d
Too'-e-the'

A bird	• Nitch-it'	Nitch-e-tum Y
A big bird		
A small bird		
A flock of birds		
A downy young		
An egg	• Ah-pakru Bird	{ Their eggs Pur-par-num
A nest	{ Nitch-ēt ah-ke' -uk'ke	Pur-ke Y Pu
Wing	Ahm'-mah	Ah'-mah-hat -hun
Feather	• Ahm'-mah-hah	Ap-per / mah-haht a
Plume		
Topknot		Ä-pe'-kah Y
Bill		
Claw		
Crop		
Gizzard		

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Tah-höt
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) ----- <i>Sidermida</i>	• Her'nt | Her'nt
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Phis</i>) -----	
Whip snake (<i>Bascanion</i> , Red Racer (<i>Zamenis frenatus</i>)) ..	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	Chah'kt Chah't
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	• Chah'ngt
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	• Tä-kwir'-ah-kwe' ^{ko?} Hrahk'-we-rar'-rats?
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	• (Tä-kwir'-ah-kwe') (Tik-wus'-(ah)-kwe')
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	Mah'-wo-vit
<i>Cnemidophorus tigris</i> ..	Chah.lah'-ko
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	Nah.kwah'-te
Turtle -----	• Land Turtle | Water Turtle Koop-pert' | Yu'-ah-ter
Frog (<i>Rana</i>) -----	• Wah-kah'-tum ^{pl}
Toad (<i>Bufo</i>) -----	
Salamander -----	

Yo-hah'-veitum

{ Tä-to'-kut-tum Y
Her'ng'um

Her'nt Y

Pah'-ter Y

{ Pah'-no-hwaht Y
Pah-no-waht Y

Ko'-kwerts Y

Tah-höt' Y

Chah'-ter Y

{ Chah'ng^{tr} Y
Chah'ng^{tr} Y

Tik-wis'-kw

Tep'-pah-söl

Mah'-wo-vit Y

{ Too-rar'-hwe Y
Too-par'-whe

Kü-pert Y

Wah'-kut Y

" "

(water turtle
Yu'-ah-ter. Y

FISHES.

Fish (any)	• Ke'-hō't	Ke'-hoom Y
Salmon		
Trout		
Sucker		
Catfish or bullhead		
Minnow		
Gills		
Fins		
Fish Scales		

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Yo-kah'-ventum

Grasshopper	• Wur'-urt / Wur.-ur'-tum ^{pl}	• Wur'-rum Y
Cricket (Black)		Se'-lim se'-lim Y
Beetle (13-line)		Wah'-he-us-soos Y
Butterfly Lab'-lah-wah ^t	• mahl'-maht?	
Butterfly Lav'-vah-lav'-at	• Lav'-ah-lev'-at	• Lah'-vah-luv-wut ^Y {Plural (Lah'-vah-luv-wut ^Y)
Moth (Sphinx) "Partner of owl"		Moom' ^{pt}
Cicada		Tä-tho-kul (adult) mah' (in case)
Dragon fly		Kre'-ne-ne Y
Mosquito		How-wow'-wut Y
Fly	• Peech'-troo-um	pe'-choo-choo' Pe'-choo-choo'-um
Ant	• Yo-kahm	Yo'-krum Y
Black ant		
Red ant		
Ant's nest		Part'-krum Y
Yellow jacket		
Yellow jacket's nest		Roo'-rung Y / ung uts
Bumblebee		
Bumblebee's nest		mutch'-um
Woodtick		
Head lice		Ah'-sow-wum Y
Flea		Ah'-to-wis'-tum Y
Spider		• Ko'-kahts Y
Spider's web		Tutch'-ko Y
Tarantula		• E'-nurt Y
Scorpion		
Centipede		moo'-chum [?] Y
Worm		

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)

Redwood (*Sequoia sempervirens*)

Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)

Sugar pine (*Pinus lambertiana*)

Digger pine (*Pinus sabiniana*)

Coulter pine (*Pinus coulteri*)

Fire pine (*Pinus attenuata*)

Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)

Murray pine (*Pinus murrayana*)

Parry pine (*Pinus parryana*)

Sierra fir (*Abies*)

Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)

Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)

Coast cedar (*Thuja plicata*)

Juniper (*Juniperus*)

Hemlock (*Tsuga*)

Yew (*Taxus*)

{ Yu-hahts
{ Yu-hahm' Y (plural)

Wi-yahkt' Y

We-ahk' see Valt
We-hah-kut' Y

Too-vaht' ?

Yo-haht' ? Y

..Waht' Y

Valley oak (*Quercus lobata*)

Valley live oak (*Quercus agrifolia*)

Black oak (*Quercus californica*)

Blue oak (*Quercus douglasi*)

White oak (*Quercus garryana*)

Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)

Wislizeni oak (*Quercus zenii*)

Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)

Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)

Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)

Maple (*Acer macrophyllum*)

Mountain maple (*Acer glabrum*)

Vine maple (*Acer circinatum*)

Sycamore (*Platanus racemosa*)

Cottonwood (*Populus*)

Aspen (*Populus tremuloides*)

Madrone (*Arbutus menziesii*)

California laurel (*Umbellularia*)

E-pahts Y

We-aht' 9

We-aht'

Pi'tch
Pi'ch Y

"Alsa"

Hah'-voort' Y

Wo'-nut Y

Wah'-nut

Buckeye (*Hippocastanum cali-
fornicum*) -----

O' so. wut 'y

Tree alder (*Alnus*) -----

Top-kut (C)

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

Hah'kaht 'y

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix*) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocar-
pus parvifolius*) -----

Fremontia (*Fremontodendron
californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

Koo'-oet

Koot' 'y

Manzanita (*Arctostaphylos vis-
cida*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos pat-
ula*) -----

Koots'tr 'y

Manzanita (*Arctostaphylos mar-
iposa*) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

White lilac (*Ceanothus integer-
rimus*) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-
atus*) -----

Buck brush (*Ceanothus di-
catus*) -----

Buck brush (*Ceanothus velu-* -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-
latus*) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-
tratus*) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-
folia*) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Red cherry (*Cerasus emargina-* -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

Rubus (*Rubus parvi-
florus*) -----

Amelanchier (*Amelanchier*) -----

Pe'kwum 'r

Buffalo berry (*Elæagnus argentea*) -----

Salal (*Gaultheria shallon*) -----

Huckleberry (*Vaccinium*) -----

Wild rose (*Rosa* sp.) -----

Oo'chum Y

Currant (*Ribes* sp.) -----

Gooseberry (*Ribes* sp.) -----

Syringa (*Philadelphus* sp.) -----

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*) -----

Cascara (*Rhamnus purshiana*) -----

Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *to mentella*) -----

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*) -----

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*) -----

Spice bush (*Calycanthus*) -----

Button bush (*Cephalanthus*) -----

Hazel (*Corylus californica*) -----

Nine-bark (*Opulaster capitata*) -----

Berry (*Berberis*) -----

Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*)

Har'nt y (cough medicine)

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

Rhus ovata

E'chum

Nah'-ko-wet

Oo-e'-cham'y

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glaberrimum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiraea ()

Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) used for arrow spikes

Hoo't | Hoo't

M... je ()

...uite (*Prosopis juliflora*)

...Screw Bean (*P. pubescens*)

Oor'ts

Kwin-nakt'



Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

(*A. dracunculoides*)

(*A. californica*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotis linearifolius

Hosakia

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Yucca with good edible fruit

Friogonum fasciculatum

Pow-ō'vt

Pow-o'vt

Wa'h'cht?

Hoo't-roo hwaht?

To'tot Y

Ke'acht' (for lining acorn cache)

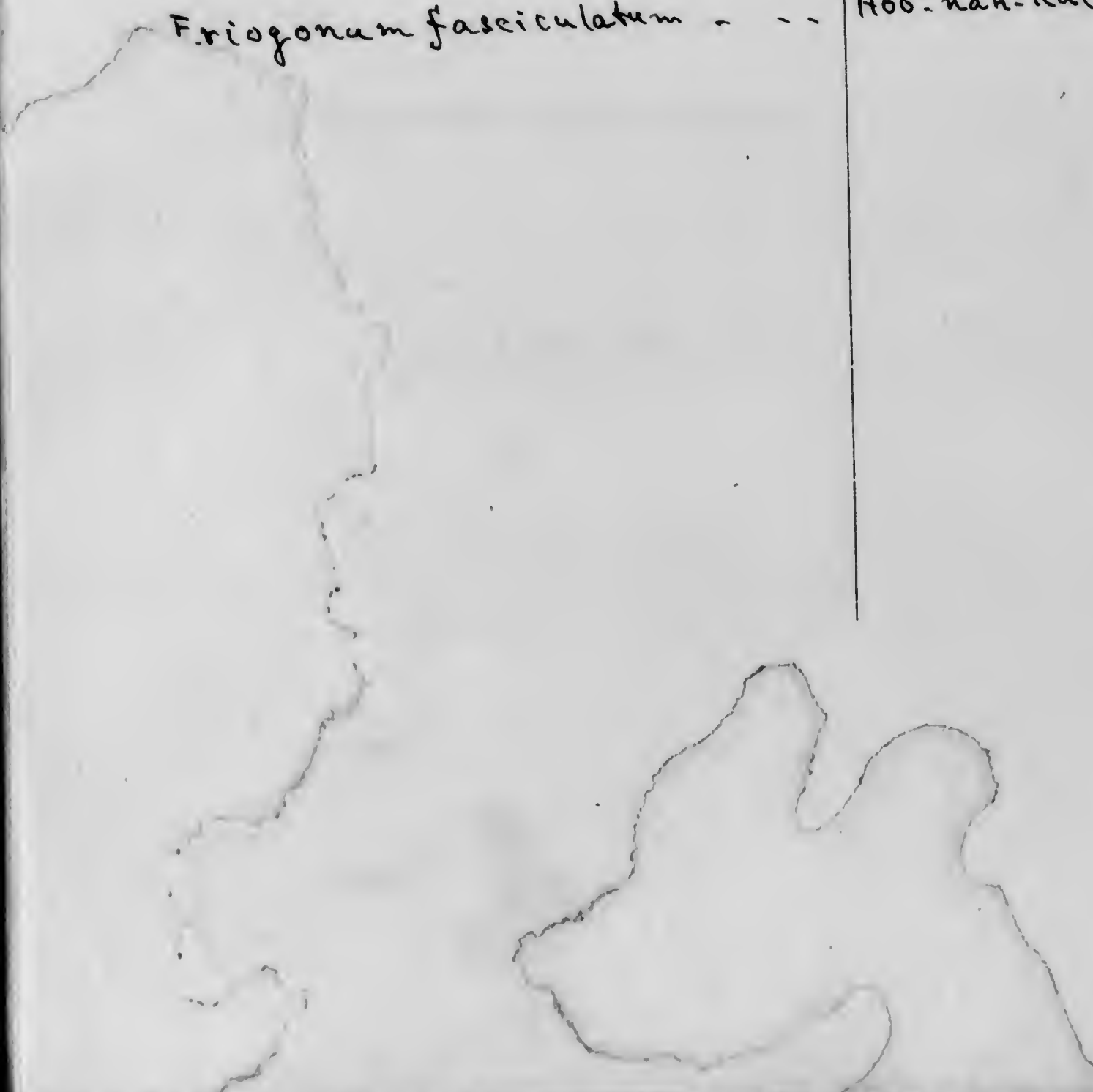
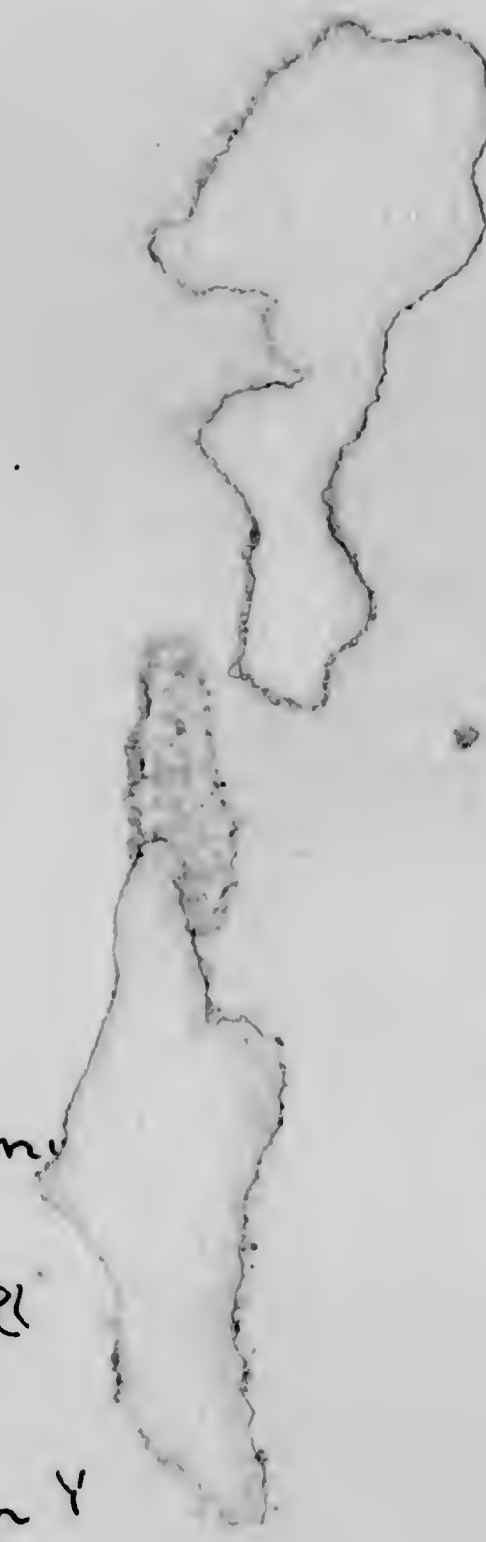
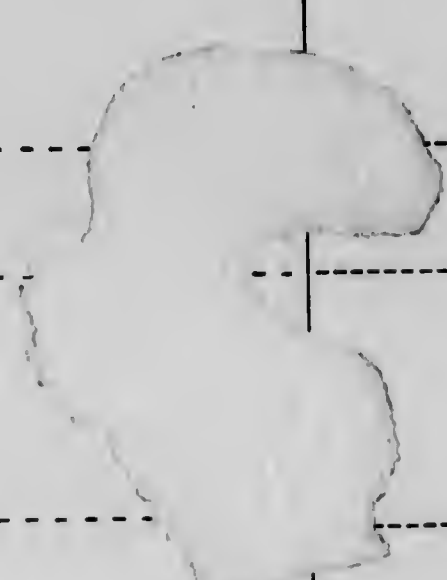
• Choo'-roo-mu

oo'-mut

• Oo'-mum Y

Nun-nurm Y

Hoo'-nah-kut' (Eyedrops)



MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

Koo-ah-tum

Koo-ah-tum

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

Indian-hemp string

Iris

Bush poppy (*Dendromecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

dyeweed (*Datisca glome-*

ia

py (*Argemone*)

e mint (*Monardella*)

massia)

Soaproot (*Chlorogalum pomer-
idanium*) -----

Bear grass or squaw grass (*Xero-
phyllum*) -----

Woodwardia fern (*Woodwardia*) -----

Brake fern (*Pteridium aquil-
inum*) -----

Maidenhair (*Adiantum*) -----

Tulare root (*Cladium ma*) -----

Biground tule () -----

Small tule (*Scirp*) -----

Mission tule (*Juncus texti*) -----

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-
folia*) -----

3-corner Tule

Wild oats (*Avena sativa*) -----

Grass (any) -----

Salt grass (*Distichlis spicata*) -----

Yellow grass (*Epicampes rigens*) -----

re-wum'

Pe'-wum Y

Used for thatch for hou

Hi'-yü Y

Hi-yu

Ham'pt'

Hahm'pt

Hahmp' Y

Im'-mookt'

Im'-mukt Y

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)

Par-puk-ket

Parpt Y

Resin weed (*Grindelia camporum*)

Yellow tarweed (*Madia elegans*)

White tarweed ()

Indian whisky ()

Ke'-ke-sow'-wul

wh is wh?

Mah'-nitch Y

Ke'-ke-sow'-wul Y

med. or drink

Wild grape (*Vitis californica*)

Nu-hung-ah Y

Tobacco (wild)

PARTS OF PLANTS.

Flower	Hamptl. Ah-shü	Ush'-sho Y
Leaf	• Ah-kahv'	Ahk'-kar Y
Stem		
Root	• Ahng-ah'-ko	Ung-ah'-kaw Y
Thorn	Ä-wä	
Seed	• Ah-pootch	Ah'-pooch Y
Berry	kwam	
Cherry pit	pootch	
Acorn	kweet'	kweet or kwih'-nil
Acorn shell		
Acorn cup		
Brush or chaparral		
A tree	• Wah-maht'	^{wood} Koo-trowt'
Forest		
Trunk	Ah-tah'-kah	
Branches	Ah-kutch	Ah'-kutch Y
	ne	
	(We am')	

Ke-tahn-na-mwitz or Serrano:
Maringam

X/23dd /NH 121

105

80/18
✓

Schedule No. 105. SERRANO

(Maringam or Mah'-re-am.

Recorded at Morongo Reservation

and Banning, November, 1909;

August, 1919; from Tom

Morongo and Charley Bosley,

May 5, 1933; June, 1933).

Copy

check
march 1, 1934

X/23 dd/NH 121

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
BIOLOGICAL SURVEY

105

C. HART MERRIAM, Chief.

ok/may/1934
1934

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Maringam = mah'-re-am

LOCALITY Morongo Reserv. & Banning

DATE Nov. 1909 / Aug. 1919 / May 5, 1933 / June 1933

RECORDED BY C. Hart Merriam

1933 From Tom Morongo and Charley Bosley (old) - both good

Tom Morongo & Charley Bosley give ^{the} name of ^{'Morongo'} this tribe as mar-re-viam (= "Serrano") their country as mar-king-ah - Chm. May 1933.
The divide between Twenty-nine Palms and Morongo Valley is the old boundary between the mar-re-viam and the Chemewere of 29 Palms etc.

Tom Morongo
 Charley Bosley (Serrano) } Maringam
 { Old Charley Bosley } { Wild -- Kah-chahm-pah } Morongo Reservation (Serrano)
 { Tom Morongo } { Tame -- Ke mahn'-sah } May & June 1933.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	•• Hoo'-nah	• Hoo'-naht
A he bear		
A she bear		
A cub bear		
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	• Hoo'-nah	| Hoo'-nut | Hoo'-nah
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	[Not in these mts.]	
Raccoon (<i>Procyon</i>)	Wum'-naht-kwart-ke-kwat?	
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)		
Hair seal (<i>Phoca</i>)		
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	To-koot	tro'-ut | To-koot-tro'-ut
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)		
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)		
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	•• To'-koot	| • To-kut'
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	• Kow'-trat	Non-tse' ^{Chemew name}
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)		
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	Woo'-chahts	(Wor-tut)
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	• Nah'-he	| • Wi'-e
Big wolf (<i>Canis</i>)	) Nah-nahts'	

Sea otter (<i>Lutra</i>)	
r (<i>Lutra</i>)	
skunk (<i>Mephitis</i>)	•• Poo'-ne-vahts
White spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	
Badger (<i>Taxidea</i>)	• Hoo-nah'ft
Silverine (<i>Gulo</i>)	
fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	• Hoo-cheek' _{ts}
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
{ Here but scarce Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• Tē'-po-ko
Bat	•• Wah-loo'-loot
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	• Pah-Hoo-kaht ("not here")
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group) { Hoo-kaht
Hoo'-kah' | ...Hoo'-kaht

Buck

Doe

Fawn

Antelope (*Antilocapra*) Tü-mertz | Formerly plenty at 29 Palms
Tü-winz'

~~Mountain goat (*Oreamnos*)~~

Bighorn (*Ovis*) Paht' | Paht'
Buffalo ("Never here") se-ro-lök

~~Porcupine (*Erethizon*)~~

~~Beaver (*Castor*)~~

~~Muskrat (*Fiber*)~~

~~Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)~~

~~Groundhog (*Arctomys flaviventris*)~~

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) Ker'-rum | Kür-rumpt
Kür-runt

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*) Wish'-ko (Same as *leucurus*)

Antelope squirrel (*Ammospermophilus*) oots'-kut-tä

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*) He-kow'-it

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)			² Kunt- ¹
chipmunk (<i>Eutamias</i>)	•	Wis'-ko	
flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)			
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)			
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	•	mē'ng-ah	| mē'ng-ah
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)		Pah'-e	| Pah-ieht
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)			
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	?	Pi-us or Pah-isht?	| Pi'-is
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)			
<i>Peromyscus californicus</i> ("big kind")		Wah-pä'-ka-wats	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)			
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	•	kah't'	| -kah't's
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)			
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)			
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	?	Too'-ve	{ Tah-vöt Tah-wöt | Tah-wöt
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)		Tü-herrukt	{ Too'-ruk't Ter-rö'kt | Ter-rukt
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)			
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	•	Hoo-weet	{ Hoo-ē' | Whē't
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)			

Horse		
Dog	^{Plural} Koo-che-um	.. Koo'-che | .. Koo'-che
Male dog		
Female dog		
Pup		
Tail	^{with} Koo-wah	How'-waht - Ah'-waht'
Horns		• Ah'-ah Ah'-ah'
Hoofs		{ singular one • Ah'-tahn } { Plural • Ah'-tah-num
Claws		• Ah'-wahts { Ah'-wahch Ah'-wahts
Hide		Ap-pur' & ^{dry hide,} Ah'-wah'-ke
Hair		• ^{hair} Ä-pür' (Ap-pür) { Human hair • Ah-i'yu
Dung		Ah'-sah Ah'-sah Ah'-shah'
Tracks		{ "Where he's gone" • Ap'-ah-mēv } { "Where he's gone" • Ap'-ah-mēv'
Bear's den		
Rat's nest		{ Rat house • Kahts ahk'ke
Animal's burrow		Hooch' Huv'ch
All mammals		

Fur --- Pen-hertch^m

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	• Ah-hrump	{ Ah-herrikt
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)		
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• Kwah't'	} Kwah'tz'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)		| :Wish'shant
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }		
Fishhawk (<i>Pandion</i>)		
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)		{ Hoo'-koo-dumpt' Hoo'-kwe-er-ruts
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)		} • Kre'-yu kre'-ets ^{-yuts}
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	•• Pak we-rukt'	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•• We'-rukt •• We'-rup	| We'-ruk-kum (plural)
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	•• moom'it	| •• moom'it
Barn owl (<i>Strix</i>)		| •• Chah't'
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• Poo-poo'-wan'-nut	| Poo-poo'-wan-nu
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	•• Kook'-ko-hoo ^{ok}	| Hoo-koo-ruts
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)		

tr	Raven (<i>Corvus corax</i>)	· Ah-traht' · Ah'-chahf'	{ Ah'-chowt' Ah'-chahf'
	Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Pah'-ah chowt'	
	Magpie (<i>Pica</i>)		
	Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)		(? Chawpfla · chah'-kwe-ot)
	California jay (<i>Aphelocoma</i>)	· Chi'-chi'	| · chi'-chi'
	gray jay (<i>Perisoreus</i>)		
	Pinon jay (<i>Cyanocephalus</i>)		{ once a person Too'-bah ahts
	Clark crow (<i>Nucifraga</i>)		
	Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
	Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)		
	Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
	Canada grouse (<i>Canachites</i>)		
	Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	{ mountain quail · Ki'-itch kah-kah'-tah	| · kah-kowt'
	Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	··· Kah-kah'-tah	
	Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	· muk'-kah kow'-wut	
	Dove (<i>Zenaidura</i>)	·· muk'-kah ^t	| ··· muk'-kakt
	Road runner (<i>Geococcyx</i>)	· Poo'-e	| · Poo'-hyut | Poo' he- ^{ut} at
	Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Ke-roo'-ma-how'-wut	
	Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	↓ Pow'-rukt	| ↓ Po'-rukt
	Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	↓ Poo'-pwe'-he	(Poo'-pwe'-he)
	Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)		
	Flicker (<i>Colaptes</i>)	·· Ke'-maht ^t	| · Ke'-mahts

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)

Kingbird (*Tyrannus verticalis*)

Ashthroat Flycatcher

Say phoebe (*Sayornis saya*)

Black phoebe (*Sayornis nigricans*)

Wood pewee (*Contopus richardsoni*)

Small flycatcher (*Empidonax*)

Horned lark (*Otocoris*)

Barn swallow (*Hirundo*)

Cliff swallow (*Petrochelidon*)

Violet-green swallow (*Tachycineta*)

Bank swallow (*Clivicola*)

Phainopepla (*Phainopepla nitens*)

Cedar bird (*Ampelis*)

Bluebird (*Sialia*)

~~Water ouzel (*Cinclus*)~~

~~Evening grosbeak (*Hesperiphona*)~~

~~Pine grosbeak (*Pinicola*)~~

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)

} gets up early
... { chuk-we'-nuts
ke'-nuts

Too-per-o

Paht-kit'ke

... Paht-te-kit'e-ke'

{ wind open (ahs)
Su-wut-ahn-kin'-ne?

Mah-we-ot

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)		
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	} bird, shet (red)	Troo' witch-it
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)		Witch-e ter-rin-kum	Hru' witch-it
Crossbill (<i>Loxia</i>)		
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)		•kun-nah've
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)		
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)		
Larch finch (<i>Chondestes</i>)		
Junco (<i>Junco</i>)	Wolft'	
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)		
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)		
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)		
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)		
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)		Moo'-chah-vit
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)		
Robin (<i>Merula</i>)	se' + Se'-kuk-kah	•Hre'-kah-kah
Thrush (<i>Hylocichla</i>)		
Solitaire (<i>Myadestes</i>)		
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)		
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	•• Shutch'-owt	•Shu-chow'-wut
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)		•E'-nukt'
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)		
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)		

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Ho-koo-ruts
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	Pit-te-de | Pit-te-de-de
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Eon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)		
Merganser (<i>Merganser</i>)		
Mallard (<i>Anas boschas</i>)		
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Spanish Pah'-to	·mah-ah'-kah
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)		
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)		
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)		
Redhead (<i>Aythya americana</i>)		
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)		
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)		
All Ducks	Pah't-too-ya	
All Geese	Wur-rukt'	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)		
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)		
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)		
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)		
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	Wur'kt	Wur-rukt'
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Ah-chowkt	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)		
Caekling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)		
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)		
Swan (<i>Olor buccinator</i>)		

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Wah'-soo-itch
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Peh wah'-soo-itch
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Too-e'-de-de'
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	Witch'-e	Birds (plural) Witch'-e-tum
A big bird		
A small bird		
A flock of birds		
A downy young		
An egg	Ahp-ar'-no	Ah-par'-num (pl.)
A nest	Witch'-e uk'-ke	Witch-it ahk'-ke bird house Bird house
Wing	Ah-kwaht'	Ah'-mah-hah
Feather	Ah-pur'	Ah-pur'-kun (pl.)
Plume		
Topknot	Ah-ar'	Ah-ah'
Bill	Am-mök-be	
Claw		
Crop		
Gizzard		

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	•• Hern	{ Plural Herng-um
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	•• Hern	•• Hern'kt
Water snake (<i>Eutania</i>) -----		• Pah-tü
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----		• Pah-nah-hö'tr
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----		
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	Kuk-kort'	•• Kur-kur'kt
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----		
Sidewinder (<i>Crotalus cerastes</i>) -----		
Red Racer (<i>Zamenis frenatus</i>) -----	Tah-höt'	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----		• Chakt' tsh
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----		
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	• Chahnt'	• Chah'nk' ts
Gridiron tail (<i>Callisaurus ventralis</i>) -----		
{ "40 mile lizard" Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) ••	Tik'-kwir-ä-kwah	-ko
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i>) or silus -----	Hrahk'-we-rar-rats	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----		• Too-e-vökt
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	• Mow-wah-vet	
Cnemidophorus tigris -----	• Che-lah'-kwah	| Che-lah'-ko
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	? Pah'-te-wah'-ne	{ Tü-par'-tro-wat Too-pah-hwin'-ne
Turtle -----	• Kur-pürt	| Kur-pürt
Frog (<i>Rana</i>) -----	• Wah'-kakt'	| Wah'-kakt'
Toad (<i>Bufo</i>) -----		
Salamander -----		

[What lizard is Ku-to?]

FISHES.

Fish (any) .....	.. Ke-hō'ti	.. Ke-hō'ti
Salmon		
Trout		
Sucker		
Catfish or bullhead		
Minnow		
Gills		
Fins		
Fish scales		

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)		
Clams		
Abelone		
Snail		
Slug		

INSECTS.

Grasshopper	• Nur-ert	• Nur-urt'
Cricket	Mah-ke-wah	
Beetle		
Butterfly	••• Lah-lah-vaht' | Lah-lah- ^{Plural} sum	
Butterfly		
Moth		
Cicada		{mah-ah'tr in its case
Dragon fly	•• Koo'-e-nye-nye	• Kwing'-nye-nye
Mosquito		•• How-wow-wut
Fly	• Pe'-choo-trah't	• Pe-choo'choo-ahm
Ant	Ah'-nust	Ah'-nu-stum'
Black ant (big)		kah-pow'm
Red ant (sting kind)	Ar'-nut | ^{Plural} Ar'-num	Ar'-nurts'
		Hornet..
Ant's nest		
Yellow jacket		Pahng'-ä-hehts
Yellow jacket's nest		
Bumblebee		• Roo-rung-uts
Bumblebee's nest		
Woodtick	• Mutch'-ah'ts	
Grayback	• Ah-kroptek'	
Head lice	• Ah-ah'-chä-mum	
Flea	ko-ahst'	
Spider	Koo-kahts	{Poison black kind | Koo-kahts
Spider's web	Koo-kaht ah-how'	
Tarantula	• Tu-ish'-ko	
Scorpion	• In'-noor't'	•• E'-nurt
Centipede ("curlround")	Ah-hoor'	Wah-pah'-puts
Worm		
Uniny caterpillar		
Coon		

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Yu-hakt ^{super} | Yu-kahm ^(pl.)
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	Too'-vaht
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Parry pine (<i>Pinus parryana</i>)	Wipt too'-vaht
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Pah'-yu haht'!
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Waht'
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	• E'-pahts
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	We-howts
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Koo-ē'ts
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	(identity?) •? Valley oak • We-ah't"
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	mer'cht
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	•• Hah-yurt'
Cottonwood (<i>Populus</i>)	•• Wah'-mut •• Wah'-mut
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Buckeye (*Hippocastanum californicum*) -----

O'-so wut ?

Tree alder (*Alnus rhombifolia*) -----
along streams

• Too-kut

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Häber'hahts

Willow (*Salix* sp.) -----

•• Hah'-kaht

• Hah'-kaht'

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix*) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*) -----

Ki'-chowt'

Fremontia (*Fremontodendron californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

•• Kööt' / Koo'-oot

Manzanita (*Arctostaphylos viscida*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos patula*) -----

A. glauca

identity
Koot_h chah??

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*
iposa) - *glauca*?

Koot' ? *identity*

Fever bush (*Garrya*)

White lilac (*Ceanothus integer-*
rimus)

Smoke brush (*Ceanothus cune-*
atus)

Buck brush (*Ceanothus divari-*
catus)

Hung-tä-match

Buck brush (*Ceanothus velutinus*)

Snow brush (*Ceanothus cordu-*
latus)

~~Snow carpet (*Ceanothus pros-*
tratus)~~

C. crassifolius

Po-kut

Paiute peach (*Prunus andersoni*)

Wild plum (*Prunus subcordata*)

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*
folia)

Koo-pe'-at^{or}

Chokecherry (*Cerasus demissa*)

Kup-po-leen'

Bird cherry (*Cerasus emargina-*
ta)

Thorn apple (*Crataegus rivularis*)

Blackberry (*Rubus vitifolius*)

Pe-kiwun ?

Thimbleberry (*Rubus parvi-*
florus)

Service berry (*Amelanchier*)

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	ool-chun? Itch-ür-um
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
• Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)		{ oor-hak'nt' oor-han'-kah'
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>) for baskets		Hoots ^{ch}
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	^{E-chum?} O-e'-tram	•Oo-e'-chum
Rhus ovata	Nah-ko'-wit	
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)		
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)		
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)		
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)		
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)		
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)		
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)		
Spiraea ()		
<i>Lonicera involucrata</i>		
Styrax (<i>Styrax californica</i>)		
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>) [for arrow spikes]	Hoot' |ttos't	Hō't
Mistletoe ()		Ak'-kern'
Mesquite (<i>Prosopis juliflora</i>)	Ur'ts	
Screwbean (<i>Prosopis pubescens</i>)	Kwe-nahts'	

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Artemesia dracunculoides

Artemisia californica

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*) Wash for bruises

1 *Salvia columbariae* (Chia)

3 *Salvia apiana* [White sage]

2 *Salvia mellifera* [Blacksage]

Chrysothamnus

Ephedra

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Baccharis glutinosum

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Yucca mohavensis

White Sage (*Ramona polystachya* / *Salvia apiana*)

Eriogonum fasciculatum

Cucurbita fetidissima

Cuscuta [Dodder]

Wah'cht

Hoo'-troo-hwaht'

wood used in "stick game"

Yah'ht

Yart'

Pah'-han-nuts

Kah'kt

Pah'-he-nul

Ip'-kut

Choor'-mart'

Do'-moot blossoms & root cookt, good.

Ö-moot' (blossom fried, good food)

Choonkt'

Kahk'ht / Kah'kt

Hoo'-un-kuts

The whole vine - Kah'-kahch-kun'
Kah'-kahch-kut (the pourd or "ball")

che-lah-ko to ah'-wah

Remona

2

omit

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*) -----

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*) -----

Milkweed pod -----

Milkweed silk -----

Milkweed string -----

Indian hemp (*Apocynum*) -----

Indian-hemp string -----

Iris -----

Bush poppy (*Dendromecon*) -----

Turkey mullein (*Croton setigerus*) -----

Umbrella saxifrage (*Peltiphyl-
lum peltatum*) -----

False hellebore (*Veratrum*) -----

Yellow dyeweed (*Datisca glome-
rata*) -----

Mentzelia -----

Thistle poppy (*Argemone*) -----

Aromatic mint (*Monardella*) -----

Camas (*Camassia*) -----

Soaproot (*Chlorogalum pomer-*
idianum) -----

Bear grass or squaw grass (*Xero-*
phyllum) -----

Woodwardia fern (*Woodwardia*) -----

Brake fern (*Pteridium aquil-*
inum) -----

Maidenhair (*Adiantum*) -----

Tulare root (*Cladium mariscus*) -----

Big round tule (*Scirpus lacustris*) Pe'-wum'

Small tule (*Scirpus*) -----

Mission tule (*Juncus textilis*) -----

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*
folia) Tu-rēm

3-corner Tule (*Scirpus olneyi?*) Hi'ek

Wild oats (*Avena sativa*) -----

Grass (any) .. Hahm'it

Salt grass (*Distichlis spicata*) .. Him-mookt'

Yellow grass (*Epicampes rigens*) -----

(Reed) Phragmites

Pah'-kahts

Pluchea sericea - - -

Hahng-ahng'-ahts

Chilopsis linearis - - -

Kah-hah'-nikt | Keh-hankt'

Filaree (*Erodium* - - -)

Hummingbird bill
Pe-te'-de ammök'-be
Pe-te'-tah am-mook'-pe

Lotus - - -

Ko.aht' (young plant good greens)

Dudleya pulverulenta - - -

Oo'-mutch chik'-ä-chik'-ä {the thick leaves
edible.

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) ----- Pak'-ahp-kut

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) ^{Toloache} ----- ..mah'-neech

Wild gravevine (*Vitis californica*) ----- 0

Nüch-num yu-pah'-tum
grapes wild

Opuntia basilaris - - - Per-rütum'

" bigelovi - - - - - We-hahts'

" echinocarpa - - - - - We-hahm'

" occidentalis - - - - - Nah-vam' (Nah'-vaht')

" engelmanni - - - - - O-weem' ("fruit good")

" parryi - - - - - Moo'tooch

Echinocactus "acanthodes" - - - Ko-pahm' ("Young make good greens")

PARTS OF PLANTS.

Flower	
Leaf	Ahk-kahr
Stem	
Root	Ung-ah-ko
Thorn	
Seed	
Berry	
Cherry pit	
Acorn	We'-ah
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	Tree / Wood Wum'-maht & Koo-traht
Forest	Maht'r
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Yo-hahts'-pah
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29 0
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Kah-we-sik-tem or Cahuilla:
Wah-ne-ke'-tam or
Mahl-ke

X/23ff/NH 122

80/18
2

copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

= CAHUILLA

✓

Cahuilla

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tribe Wah'-ne-kik'tem of White water region.

[at Mahl'-ke (place name)
Banning agency]

LOCALITY Mahl'-ke ^{East of} near Banning, Calif.

DATE Oct. 11, 1910 | Dec. 1912 | Oct. 19, 1932.

RECORDED BY C. Hart Merriam

The White water ^{tribe} Wah'-ne-kik'tem are called Wah'-ne-pe-pi'ah
by the neighbors Mar'-re-vi'-am of Morongo Valley (Mar-king'-ah)

Kah-we'ak at Mahl'ke

Wah'-ne-kik'tem

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	•• Hoon'-wut
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	•• { White Bear Pi'-ah hoon-wut
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	Hoon'-wut = Bear = Grizzly { No Black Bear in So. Calif.
Raccoon (<i>Procyon</i>)	• Pah-is'-sil
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	• Took'-wut
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	•• Too'-kut
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	• Kah-wis'-sis
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	• Wil'-yal ^{eh}
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	• E'-sil (or E's-sil)
Big wolf (<i>Canis</i>)	• E's-wut

Sea otter (<i>Latax</i>)		
Otter (<i>Lutra</i>)		
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	•• Tuk'-kwul	
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Tuk'-kwě-mal	
Badger (<i>Taxidea</i>)	•• Hoo'-nah'	
Wolverine (<i>Gulo</i>)		
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)		
Marten (<i>Mustela caurina</i>)		
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)		
Weasel (<i>Putorius</i>)	•• Tam'-mal ses'-kit	
(In brown summer pelage)		
(In white winter pelage)		
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	Pi'-ah Kow-wis'-sis	[Not here]
Shrew (<i>Sorex</i>)	) Pah'-ish	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)		
Water shrew (<i>Neosorex</i>)		
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)		
Mole (<i>Scapanus</i>)		
Bat	•• ^{small bat} Pal'-lil	
Moose (<i>Alces</i>)		
Elk (<i>Cervus</i>)	Sō'K'-mal (not in their country)	
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)		

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	So'-kut	
Buck		
Doe	yet' | so'-kut yet'	
Fawn		
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Ten'-nyel (Ten'-nel)	
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)		
Bighorn (<i>Ovis</i>)	Pah'-aht	
Buffalo - - -		
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	Pi'-is-lem	"Not here"
Beaver (<i>Castor</i>)		
Muskrat (<i>Fiber</i>)		
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)		
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)		
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	King'-ish	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)		
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	o'-lut	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	Sik'-kow-wut	

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Wis'-koo
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	Met'
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	Pah'-e-wut ^{u?}
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	Pah'-kash
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Kow'-wul
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	Tev'-ēt
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	Tah'-wut
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Soo'-ish
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	
Dog	• Ow'-wal { Had dogs before Spaniards came large, with erect ears like wolf
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	•• Hek'-kwus | Hē-kwās
Horns	•• Ow'-ah
Hoofs	•• Tan-ah'
Claws	•• Sal'-o
Hide	• Sab'-bah
Hair	{ Head hair Yu'-luk-kah { Body hair Pe'-he
Dung	Wē'-chit
Tracks	
Bear's den	
Rat's nest	{ Rat nest Kow'-wel hek'-ke
Animal's burrow	
Mammals - all furry animals	

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	••• Ahs'-wut
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• Pah'-mo-is
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• Kwah'-ahl
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	We'-san-nut | Wes'-san-nup
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	• Kis'-sel
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Kwah'-le-sahl
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	^{mah' wut} Tuk'-vet (ad.) | •• Kow'-kus (im.)
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	• Kis'-sel Kis'-sel ?
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	•• Kel'-lek'-le-mal
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	•• Yōng'-av'-ve-wut
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•• Yōng'-av'-vis
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	•• Moot' | mōt'
Barn owl (<i>Strix</i>)	•• Chaht'
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• Mōch'-mal
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	{ Tam'-mā-ming'-ut Tem'-mah-ming'-ut Kook'-koo'
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Koo'-kul

Raven (<i>Corvus corax</i>)	7 Bis Pah'-Al'-wut | Al'-waht
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Al'-wut | Tā-ve ah'-ehl
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Chah'-kwe-ō't | Chah-hwah'-wit
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	Chi'-chi
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	Mah'-ah
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	Pak'-ke-ō't
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	•• Kah' how-wut
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	•• Kah'-hahl
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	• Mah' ^{eh} -e-wut
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• Mah' ^{eh} -hi-yel
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	Do'-wish | Poo'-ish
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Ke'-ro-mah'-hut
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	• Pul'-mish | Pool'-mish
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	Kwah'-kwhat | Pah'-lā'-kmit
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	•• Tah'-vish

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Tahl-vich?
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Sel'-lem? ?ko-pah-nil?
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Koo'-pah-nil
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Sel'-lem
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Chah'-thah'-thah
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Pah ^{ch} -ā-nis
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	"
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	E'-sahl ["bad boy-talks bad"]
Oriole (<i>Icterus</i>)	Am'-mus-mut
Shrike (<i>Lanius</i>)	Tet'-tān-nut

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	Pak-kah'-ah
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	I'-mah-nil? I-mah-lil
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Pal-pam'-mah-vo-val
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	Tā'-ve-vel | Ten'-nil
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	•• Sik-kik'-kwe-nat | sik-kwe-kwek-net'
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Yūn-ning mo-nil
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	Kwe'-wēt ?
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	•• Yu-e'-ne-wat ^{-wut} | Chew'-chew
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	•• Mo'-kah-vil

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	•• Ahk'-Kwe-nis | Ahk'-nis
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Kak'-nau-we ?
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	Ter-ke-we we-mal ?
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	{ Wi-e-sip ["comes in fall"] Ko'-ke (say "Ko'-ke-ke'-to")
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>) <i>Escaped arrows</i>	Yu-e'-ne-wahs
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Tep'-po-wus
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>) <i>Tes'-sah-kah'hi ?</i>	Sa'-kah-kah | Se'-kah-kah
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	Tam'-mow-wit
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	•• Mo'-e-kil
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	Yah'-ch-i-whal
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	Sa'-ra'-kah | Tap'-pow-witch

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	Sä-rä-kah! Tep-pah-wus
Wren (<i>Troglodytes</i>)	Chah-thä-thah
Wren tit (<i>Chamaea</i>) [long nest]	Kow-we-stew-men-me
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	We-el-lel-ik
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Dw-soo-kul
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	•• Too-chil
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Loo-kwut
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	Pahng-ah-ahl-wut
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	Kwah-kwaht

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Si'-yil
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	Sah'-si-mahl
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Ducks (all kinds)	Sah'-si-mahl
Geese, all	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Se-ahl'

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	Tah-mēt-ah'ah
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	? wakh-ke-new'as
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) mudhen	Tan'-nā-mal
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Tā'-e-the-the | Tā'-e-did!de
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

"Indio talk - not ours"

A bird [Our name] [Pe'-pit-mul]

[We'-k-mil]

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg

• Pah'-nit

A nest

Hek'-ke

Wing

Wah-kah'

Feather

• We'-kil | We-ke'

Plume

"Horse"

• Ow-ah

Topknot

Bill

Hem-mo

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Pah'-se-wut | Sā'-wut-tum
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) ..	Sā'-wut
Water snake (<i>Eutaenia</i>) ..	Pah' ^{se} sā'-wut
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>) ..	Pal'-lo-kut
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) ..	Po'-kow-wut
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) ..	"To eat for broken leg" Chah ^{ch} -wel
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) ..	Yung- ^{vgh} vahng-ah-vah
Whiptail (<i>Cnemidophorus tigris</i>) - - -	Pi'-yool
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	Tek'-wa-ruk-wah
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	Took'-me-at-wah-wah'ool
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	Tek-kwer'-e-kwe
Caudiron tail (<i>Callisaurus ventralis</i>) :-	Ni ^{ch} -wah [k'ech'-ish ?]
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) ..	Pah'-te-whan'-nah | chah'-lah-kah ?
Turtle -----	I'-yeel
Frog (<i>Rana</i>) -----	Wah'-hah-chil
Toad (<i>Bufo</i>) -----	
Salamander -----	

FISHES.

Fish (any)	Ke-yool
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	• We'-ē't	{ red-winged [Sah'-kah-kah-wah
Cricket	Nah'-vë-sik'	
Beetle		
Butterfly	• { Loh'-lā-veh • { Kah'-lā-veh	
Butterfly		
Moth (Sphinx)	Hev'-ve-val | Hë-vev'ik	
Cicada	Teh'-cha-kol'i	
Dragon fly	• Kwā'-ne-ne | Kwā-nin'-ne	
Mosquito	• Mo-hū'-le	
Fly	• Ah'-ah-wut	
Ant	• An'-nit (Red sting-ant)	
Black ant	Kōs'-san-nit	
Red ant		
Ant's nest		
Yellow jacket	Sahng'-sang | Saks'-sahn	
Yellow jacket's nest		
Bumblebee	Kum'-sä-nut	
Bumblebee's nest		
Wood tick		
Grayback		
Head lice		
Flea	• Mo'-kas	
Spider	• Koi'-tuk	
Spider's web		
Tarantula	• Kwā'-hav-vus | Kwā'-ah-hā-vus	
Scorpion	• So'-yeel	
Centipede	Yu'-yu	
Worm		

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	----- ?Yah-vot?
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	----- Yu'-evish
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	----- Tä ^v -bot
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	----- (Ah-kwan?)
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Kwin-nil ?
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	? Ne-of'
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	Pow-wish acorn kwin-nil leaves Pal-lak
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Se-vil
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Ko-pahn-nil Lav-val-van-nat
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	
Palm	Mow-el

Buckeye (*Hippocastanum cali-
fornicum*) -----

Tree alder (*Alnus*) -----

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

Sak^{ch}-ah^t ?

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix*) -----

Leafy baccharis kahm-kahm

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocar-
pus parvifolius*) -----

Fremontia (*Fremontodendron
californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

Koel-lee

Manzanita (*Arctostaphylos vis-
cida*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos pat-
ula*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*
iposa) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

White lilac (*Ceanothus integer-*
rimus) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-*
atus) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-*
catus) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-*
latus) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*
tratus) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

?Chow-wah^{at}

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*
folia) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*
ta) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

Thimbleberry (*Rubus parvi-*
florus) -----

Service berry (*Amelanchier*) -----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	?oo-choo-lem
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

? Sahn'-kut ?

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

A'-yah-lem

Rhododendron (*Rhodendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	At-too-kul?
Pluchia	Hahnglal
Ephedra	To'tot
Chrysothamnus	
Baccharis viminea - -	Pah'ah-kil
Purshia (<i>Kunzia</i>)	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Desert Willow (<i>Chilopsis</i>) . .	kahn'chis
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	
Acacia greggi - - -	
Mesquite - - - -	
Screw Bean - - - -	
Opuntia echinocarpa . .	
"	
"	
Mamillaria mohavensis . . .	
Echinocactus wislizeni . .	

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	-----	?ka-ot
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	-----	
Milkweed pod	-----	
Milkweed silk	-----	
Milkweed string	-----	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	-----	
Indian-hemp string	-----	
Iris	-----	
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	-----	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	-----	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphylum peltatum</i>)	-----	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	-----	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	-----	
Mentzelia	-----	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	-----	
Atriplex polycarpa	-----	sa-wil
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	-----	
Camas (<i>Camassia</i>)	-----	
"Chea" | <i>Salvia columbariae</i>	-----	pas-sal ?

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Cane	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Pah' oo-lim?
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	Sā-yel?
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Nah ^{ch} -tem?
3-angled tule	Pah ^{ng} -ah-tem?
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	Sam-mot?
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	sim-ma-tem?
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	Sool?
Phragmites Phragmites	Pah-ump?
Dalea (yellow dye)	ah-che-sel ^{small} good?
Gourd (wild)	Kah-haf'kwat?
Euphorbia	Em'mah-hip'pe?

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Swan-hou'-lem

pepis Swan now'unt

Martynia . . .

Pek'-ow wit'em

Wild Tobacco [Pē'vt] - -

PARTS OF PLANTS.

Flower	Sā'ish	Sē'e ?
Leaf	Pōl'ū	Pal'ah ?
Stem		
Root		Pōk'oo ?
Thorn		Ewiyah ?
Seed		Hep'poo ?
Berry		Tou'e ?
Cherry pit		
Acorn		
Acorn shell		
Acorn cup		
A bush		
Brush or chaparral		
A tree		
Forest		
Trunk	Wah'lah ?	
Branches	Chim'ah ?	
Stump	Wah'lah ?	
Bark	Sow'ah ?	
Outer bark		
Inner bark		
Pine cone		
Pine needles		

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Kah-we-sik-tem or Cahulla:

Kah-we-sik'

X/2399/NH123

106

80/18

Schedule No. 106. CAHUILLA.

(Kah'-we'-sik subtribe.

Recorded ⁱⁿ ~~at~~ Palm Springs

region, Colorado Desert,

October 24, 1907; November

10-13, 1909; October, 1932;

April 26, 1934).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies OK / may / 1939 / C.H.M. / B.H.

106

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Coahuila (subtribe Kah'-we'-sik)

LOCALITY Palm Springs region, Colorado Desert, Calif.

April 26, 1934

DATE Oct. 24, 1907 / Nov. 10-13, 1909 / & later / Oct. 1932.

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

Cahuilla (Kah-we-sik) - Sēh-e
at Palm Springs

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	•• Hoon'-wit | Hoon'-nut
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	•• Hoon'-nut } white Hoon'-wit } Pi'ah hoon'-nut
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	Tōl-nik-kus hō'-nut
Raccoon (<i>Procyon</i>)	• Pah'-is'-il | Pi-is-sil
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippolestes</i>)	• Tō'k-wit | Tō'-ket
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	•• Tō'-koot | Tōo'-kut
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	• Kah-we'-sis
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	• Wil'-yul ^{ch} | Wil'-yel
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	• E'-sil'
Big wolf (<i>Canis</i>)	• E'-wit | Pi'ah-e'-sil "mane on throat"

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	•• Tek'-kwel ^{sh} | Tuk'-wul
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Tuk'-kwel-tā-vish nek-wis
Badger (<i>Taxidea</i>)	•• Hoo'-nah
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	•• Tem'-mahl-ses'-ket
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	) Pah'-mo-mo-kil mole same?
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	Tim-mek'-oomal
Bat	small kind Pah'-lees | Pah'-zil | Po-vah'-kut
Moose (<i>Alces</i>)	} Not here
Elk (<i>Cervus</i>)	
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	So'-kaht | So'-kut
Buck	Nah'-hahs-kwik
Doe	Yet'
Fawn	Sö'k-mahn-nil
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Ten'-neel ^{ch} | Ten-nel
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	Pah'-aht
Buffalo	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	
Muskrat (<i>Fiber</i>) Not here	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	King'-is | King'-ish
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	Work all time - never fat Oo'-loot | ō'-lut
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	Se'-kah'-wit | Sik'-kow-wut

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	•• Wis'-koo
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	Mat (or Mēt') | •• Mēt'
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	Yi'-wit Pah'-ish (big one) Pah'-u-wit
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	Yu'll | } onyehomgs Yu'-ish
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	Pah'-kus | Pah'-vis
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	•• Kow'-wel ^{ch}
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	Tā'-vit (in mts.) | •• Ter'-et
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	•• Tah'-vōt | •• Tah'-bōt |
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	•• So'-is' | •• Soo'-ish
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	• Pah'-soo-gut Ow'-wal 0 ears erect
Dog	•• Ah'-wahl (always had dogs)
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	• Hě-kwas' | Hek'-kwus
Horns	Ah-wah (Ow-wah)
Hoofs	Tan-ah'
Claws	{ Sal'-o • Sal-oo
Hide	{ Pe'-he • Pe'-e ^{ch} | Wah'-kish sab'-bah
Hair	{ Body hair | Head hair Pe'-he | Yu'-luk-kah
Dung	Wě'-chil
Tracks	{ soot Hā'-e | Pah-he'-chě-vah
Bear's den	
Rat's nest	{ Wood Rat (= Pack rat) nest • Kow'-wel hek'-ke
Animal's burrow	Tek'-kish
All hairy or furry animals	Ne'-os ???

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Os'-so-wit | Ahs'-wut
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Pah'-moos
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	Kwah'-ah
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Wes'-san-nup
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Kis'-sil took'-vis-niks? | Kis'-sel
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	immature | adult Kow'-kaos | mah ^{ch} -wäl
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Kel-lek'-le-mal Kä'-e-kets-soo-mal
* California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Yung-ah'-ve-wit ^{wut} This Eagle buried with people.
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Yöng'-av-ris | Yung-av-ris (Yung-av-jem/pl)
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Moot' | möt'
Barn owl (<i>Strix</i>)	Chaht
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Koo-kool | Kook-kul
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Tam'-ma-ming-ut Tah'-me-ming-at
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Koo'-kul ?

Raven (<i>Corvus corax</i>)	•• Ahl'-waht
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Ah'-ahl-waht | Tav'-ve ah-ahl
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Chah'-whah-wit | Chah'-kwe-öt
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	•• Chi'chi
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	? mah'-ah?
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	Pak'-ke-öt?
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	• Kah'-hah-wit | Kah'-how-wut
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Kah'-hahl
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	• Mah' ^{ch} -e-wit
Dove (<i>Zenaidura</i>)	•• Mah'-hi-yil | Mah' ^{ch} -hi-yel
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	•• Poo'-ish | oo'-ish
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	? Ke'-ro-mah'-hut?
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	• Pül'-mish | Pool'-mish
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	• Pah'-lah-kwat | Pah'-lä-kwit
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	•• Tah'-vish

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Ko'-pan'-nil | Sel'-lem
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Koo'-pah'-nil
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Sel'-lem
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Pah'-han-nish (Pah-han-chem pl.)
* Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Pah'-han-nish (♂)
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Talks bad E'-sol | E'-sahl | "bad boy: picks holes in" (mellons)
Oriole (<i>Icterus</i>)	Am'-moos'-mut Tet-tä-mut "catch Jackrabbits in eyes."
Shrike (<i>Lanius</i>)	Tet'-tin-naht "Catch Quail" "catch rabbit in eyes" "Catch quail & Jackrabbits in eyes!"

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	Pah-hah'ah
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	I'-mahn-nil
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	Hool-tā'-whish
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Pal-pam'-mah-ro-val
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	Ten'-nil
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Sik-kwe-kwah-net ^{-? ?}
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Yūn-ning-mo'-nil
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	Kwe'-wēt
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Chew'-chew | Yu-ē'-ne-wut
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
White-throated Swift	Sik'-kwe-kwah-net (name same as Swallow)
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Mo'-kah-vil

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	• Ahk'-kwe-nish | Ahk'-nis
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	• Kah-nah-ve • Kah-nah-ve
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	<u>Tev-ve-we-we-ma</u>
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	<u>Yu-e'-ne-wa's</u>
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	<u>Tes'-sah-kah-h'l | Se'-kuk-kah</u>
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	• Tam'-mow-wit • Tah'-mow-wit [=:talker]
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	• Mo'-e'-kil
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	<u>Tap'-pow-witch</u>

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	Tep'-pow-wis | Tep'-pah-wus
Wren (<i>Troglodytes</i>)	Chah-lě-lah | Chah'-thä-thah
Verdin (<i>Auriparus</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Kow'-we-stem'-men-men
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Ow'-soo-kul
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	•• Too'-chil
Verdin (<i>Auriparus</i>)	Koo-sen-num-chuk
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Loo'-kwut
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	Kwah'-kwakt'

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	si-yil Prob. all Ducks
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Whistler	si-e
All Ducks	si-e?
All Geese	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Se-ahl'

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	-----
Bittern (<i>Botaurus</i>)	-----
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	-----
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	Tah-mē'-t-ah'-ah-wahn'-nah
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	-----
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	• Wah'-ke-new'-as
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	-----
Rail (<i>Rallus</i>)	-----
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	• Tan'-no-mal / Tan'-nä-mul
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	-----
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	-----
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	-----
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	-----
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	•• Tā'-e-did'-dy ^{de}
Willet (<i>Symphemia</i>)	-----
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	-----
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	-----

["Indio talk"
Wik-kit-mul] : Pe-pit-mul

A bird

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg

.. Pah-nit'

A nest

bird nest Nest
Pe-pit-mal hek-ke | Hek-ke

Wing

Wuk-kah | Wah-kah

Feather

Wik-kil | We-ke'

Plume

Ow'-ah (like horns)

Topknot

Bill

Hem'-mo

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	• Sā-wit | Sā-wut-tum
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	•• Sā-wit | Sā-wut'
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	•• Pah'-se-wit ^{-wut}
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>) -----	•• Pah-lo-kul •• Pah'-loo-kul
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	• Pah'-sah
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	•• Po'-kow-wit ^{-wut}
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	•• Chah' ^{ish} -wah | ["eat for broken leg"]
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	•• Yahng'-ah-vah | Yung'-vah
Whiptail (<i>Cnemidophorus tigris</i>) -----	•• Pi'-yool
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	•• Tek'-wā-ruk'-wah
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	•• "Poison-kill snakes" •• Took'-me-at-wah'-ool (Poison-kill snakes)
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Gr. diro tail (<i>Callisaurus ventralis</i>) -----	•• Ni' ^{ch} -wah | Ketch'-ish
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	•• Chah'-lah-kah | Pah'-te-whan'-nah
Turtle -----	•• I'-yē' | I'-yeel
Frog (<i>Rana</i>) -----	•• Wah'-hah'-chil
Toad (<i>Bufo</i>) -----	•• Wah'-kah'-chil
Salamander -----	

FISHES.

Fish (any)	Ke-yool
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	• We-ē't | We'it
Cricket	Nah'-ve-sik
Beetle	Sis'-king-il (stink) Too-too-mish (plays possum) (dies in hand)
Butterfly	• Lah'-lah-vah | hol-lā-vah
Butterfly	
* Moth (Sphynx)	• Hē-ver-vik
Cicada	• Tah'-cha-kol
Dragon fly	• Kwe'-e-nin'-ne | Kwā-nin'-ne
Mosquito	• Mo-ho'-lē'l-yum | mo-hū-le
Fly	pl. many flies Ah-ah'-tem | Ah-ow-tem | Ah-ah-wit small kind
Ant	• Ko'-wis-neel-yum
Black ant	Kōs-san-nit
Red ant	(Ah'-nit) • Ahn'-tem (large & bite - not hairy)
Red stinging ant	Ah'-nit
Ant's nest	
Yellow jacket	• Sah-sahn
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	Kum'-sā-hut
Bumblebee's nest	
Woodtick	
Grayback	
Head lice	
Flea	
Spider	• Whahl-whahl | Koo'-e-took (Poison kind - good for rheumatism, let em bite person)
Spider's web	
Tarantula	Kwe-yuk'-e-wus | Kwā'-ā-kaw'-was (big kind) (small)
Scorpion	• Soo'-yēl | Mahn'-nis-ah
Centipede (round body & short legs)	• Yu'-yu
Worm	
Centipede (round body & short legs)	• Yu'-yu
Cicada	• Tah'-cha-kol

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Wěch' - ah-tut' | Wah-vōt yu-é-vish
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Wěch' - an-is-sil
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	Yu' - e - vish
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	Tav' - vot | Tä'böt
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Kwin'-nil
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	We'-ot'
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	We-o-sil <small>long slim acorn (maybe lobata or Englemanni) long slender acorn</small>
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	[its acorn, Kwin'-nil] Pow-ish
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Se'-vil
Cottonwood (<i>Populus fremonti</i>)	Low'-vel-vah'-nit / Lav'-vel-van'-nat
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	
Palm	Mow'-el (Mow'!) - The fruit (dates) Ep'-wis mow'e)
Blue Paloverde	Nah'-soo-wit
Green Paloverde	O'-o-wet

Some doubt as to species

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	
Tree alder (<i>Alnus</i>)	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp <i>nigra</i>)	Sah ^{ch} -aht
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Sah ^{ch} -ah'-wit
Willow (<i>Salix</i>)	Sah ^{ch} -ool Kind by bridge
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	
Elder (<i>Sambucus</i>)	
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	Kel'-lel {berries not good to eat
	Kel-le-wis-sil small good

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	Chow'-wah ^{ch} -at
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Oo'-choo-lem
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)

Sahn'-kut

Eriodiction tomentosum

Tan'-we-vil

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

A'-yah-lem

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiraea ()

Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Mistletoe ()

Tree Mint

Pis-il'

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	
Arrow Wood (<i>Baccharis</i>)	
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	At'-too-kul
Pluchia	Hahng'-al (used for arrows)
Ephedra To'tot	To'-toot (made into tea for bladder & urethral troubles)
Chrysothamnus	
Baccharis viminea	Pah'-ah-kil
Purshia (<i>Kunzia</i>)	
Stenotus linearifolius	
Desert Willow (<i>Chilopsis</i>)	Kahn'-chis
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	
Acacia greggi	Shitch'-ing-il
Mesquite	Eel' ^{ch} / E'
Screw bean	Kween'-yäl
Opuntia echinocarpa	Wee'-ul / We'al
Opuntia bernardinoides	Moo'-tool
Opuntia bigelovi	Cho'-kahl
Opuntia basilaris	Pe'-nal'
Mamillaria mohavensis	Oo'-e's
Echinocactus wislizeni	Ko'-pahs

Tobacco p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Kā'-öt'
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphylum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Atriplex polycarpa	Sā'-wil
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Pah'-oo-lim
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	Sā'-yill | Sā'-yeel | Sā'-yēl
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Nah ^{ch} -tem
3-cornered tule	Pahng'-ah-tem
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	Sam'-mot
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	Sim'-mo-tem
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	Sool' (sp. uncertain) (used for coil in baskets)
Dalea (yellow dye)	Ah-che-sel (smells good)
Wild gourd	Kah-hai'-kwat
Euphorbia (flat mats a foot or so in diam. (on sand))	Em'-mah-hip'-pe

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

{The grapes
Swan-now-wit

Swan-now-wit

Martynia

Pek'-ow'-wit-tem

Wild Tobacco - - - -

Pe-raht issel

PARTS OF PLANTS.

Flower	Sē'-e lsa-ish
Leaf	Pal'-ah | Pal'-lah
Stem	
Root	Pōk-oo'
Thorn	Ew'-yah
Seed	Hep'-poos
Berry	Too'-e
Cherry pit	
Acorn	
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	Kahlow'-nut ?
Forest	
Trunk	Wahl'-lah
Branches	Chim'-ah'
Stump	Wahl'-lah
Bark	Sow'-ah
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Kah-we-sik-ten or Cahulla:

Pow'-we-am

X/23 KK / NH 124

~~H~~

80/18
c

Don't print but use
for annotations
to Schedule # 106

1934

3 copies 10/12/34
1/34

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

Not entered

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Pow'-we-am

Cahuilla of Santa Rosa
in mts.

LOCALITY Santa Rosa mts

DATE } June 1910
June 1, 1933 - Frank Albers | 1934

RECORDED BY C. Hart Merriam

Pow-we Cahulla
 Santa Rosa Mt.
 Frank Albers, June 1, 1933. (full blood)

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	.. Hoon'-wet	Hoon'-wet-tem ^{Pl.}
A he bear		
A she bear		
A cub bear		
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	.. Hoon'-wet	
Not here - Black bear (<i>Ursus americanus</i>)		
Raccoon (<i>Procyon</i>)	.. I'-ä-mal'	{ Plural I'-ä-mal-lem
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)		
Hair seal (<i>Phoca</i>)		
Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>)	{ To'-kwet Took'-wet	{ Pl. Took'-wet-tum
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)		
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)		
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	.. To'-koot	{ Pl. Tök'-tum | Took'-tum
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	.. Kah'-wis-ish	
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)		
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)		[Wil'-yulsh
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	.. E'-säl	Is'-tahm ^{Pl.}
Big wolf (<i>Canis</i>) Jaguar	.. Es'-wut	| E's-wit | Is'-wut

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	•• Tek'-wel { Pl. Tek'-wel-lem
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	
Badger (<i>Taxidea</i>)	•• Hoo'-nahl { Hoo'-nah}-lem
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	Tah'-me ses'-ket
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	Tah'-mit-mēm
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	•• Too-mek'-koo-mal { Pl. Tim-mek-oo-mal-lim Tim-mek'-oo-mal
Bat	{ Tok-me-et chis-kak (dark) { Pl. Pah'-le Pah'-le { Pah'-le'-lim
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	Soo'-kut	{Pl. Sook'-tum
Buck	Nah'-hahs -ko'-vel	-kwik
Doe	So'-kut yet'	
Fawn		
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	{Ten'-neel	{Pl. Ten'-neel.lem
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)		
Bighorn (<i>Ovis</i>)	Pah'-ah	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)		
Beaver (<i>Castor</i>)		
Muskrat (<i>Fiber</i>)		
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)		
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)		
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	King'-ish	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Ground squirrel (<i>Citellus tereticauda</i> ?)	Sis'-sel	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)		
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	Oo'-loot	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	Sik'-korr-mul	{Pl. Sik'-korr-tem

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----		
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	••	Wis'-koo-ne ^{-net} | wis'-koo-nil ^{Pl.} gem
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	••	Se'-kah-wet'
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----		
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	••	mëēt | më'et | mēt-tam ^{Pl.}
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	••	{ Pah-ish Pah-is } { Pl. Pah'-itch-em }
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----		
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----		{ Pah-kash Pah-kahs } { Pl. Pah'-ketch-im }
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----		
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----		
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	••	Kow'-wel | Kow-wel-lem ^{Pl.}
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----		
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----		
"Common here" Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	••	{ Te'wit Tev-ēt } { Tē',wit-tem ^{Pl.} Tev-vet-tem } Plural
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	••	{ Tah'-wut Tē-bōt } { Pl. Tah'-wut-tem Te-bo-tem ^{Pl.} }
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----		
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	••	{ Sō-ish Sō-ish } | Sō-itch-em ^{Pl.}
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----		

Horse	4 legs stick out	Pas'-so.kut
Dog	ears	•• Ah'-wah
Male dog		
Female dog		
Pup		
Bark of Dog	Wā-wah-kah	
Antlers in velvet		• Wel'-kah
Tail		• Hek'-kwahs
Horns		• Ow'-ah
Hoofs		{ Tam'-ah Tahn'-ah
Claws		•• Sal'-o { Paw Net fish'-shah
Hide		Lah'-kah-chil { Dry hide Wah'-kish
Hair		• Yu'-luk-kah
Dung		• We'-chil
Tracks		• Hā-e
Bear's den		Hek'-ke kah-we-rah
Rat's nest		{ Rat nest •• Kah'-wel hek'-ke
Animal's burrow		• Tek'-kis hole
All hairy or furry animals		Pēch-ē | O'-me-yu' lak'-kah

{ Coyote or Wolf station } - - - Sis'-se-kah
 { = Pissing post, tree, or rock.

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	•• Ahs'-wet | Ahs'-wet
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• Pah'-mo-ish
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	|
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	•• Kwah'-ahl
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Tak'-nit?
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	We'-sal | Wes'-san-nat
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	• Ke'-sil
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	•• Kel-lek'-lä-mal
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	•• Yung-ah'-ve-wet
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•• Yung-ah'-vish { "all go into hole in desert for winter - all go there." "stink"
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	•• moot' | moo'-oot
Barn owl (<i>Strix</i>)	•• chah't'
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	•• moo'-mahl
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	•• Koo'-kul. | ko'-kul
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	• Tah'-me-hing'-ut

Raven (<i>Corvus corax</i>)	.. Ahl'-wut | i:Al'-wut
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	.. Ahl'-wum-mal
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	.. Ki'-vel | Ki-val
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.. chah'-ish
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	(Tev'-vah ah'-ahl | Tev'-val
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	→ ??
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	.. How'-wut | Hah'-wut
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.. Kah'-kahl
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	{ mah ^{ch} -ā-wet (eat elderberries) mah ^{ch} -ā-vow'-wet ("chase pinyon nuts")
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.. mah ^{ch} -hi-ēl
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	.. Po'-ish | Po'-wish
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	.. Pul'-mish | Pool'-mish
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	{ Pal'-lā-kut .. Pah'-le-kwaht | Pā-lo-kut
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	{ Tah'-vish
Flicker (<i>Colaptes</i>)	{ Tah'-resh

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	.....	"Woodpecker" Ko-pān-nil | Koo'-pan-neel
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	..	Sēl | Sell | We'-ah sēl
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	.....
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	..	("all woodpeckers") Koi'-pah-nil
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	.....
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	.....
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	.....
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	.....
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	.....	We'-kut pen pen'-mal
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	.....
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	.....
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	..	Pah'-hinch "♂" | Pah'-hah'-chum
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	..	Pah'-hinch "♀"
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	.....
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	.....
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	..	E'-sal | Is'-sal
Oriole (<i>Icterus</i>)	...	Ah'-mus-mut
{Shrike (<i>Lanius</i>) "kill Rattlesnakes -- go for eyes"	..	Tet'-tā-nōt {kill Rattlesnakes -) "go for eyes"

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Chah'-has-hel ^{-hāl}
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	Hoo'-yool tē'-hwish
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Ho'-yel tā'-tā-wish
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	Pah'-se-sil
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Sik'-wis-kwe'-nil Siks-skwe'-nil |
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Yung-oo-e-moo'-nil
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	Kwe'-wit : Kwe'-oo-it'
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Yu'-en-nis | Yu'-e-nē-wus ^{-vas} (Junco?)
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	mo-kah'-vil mo-kah'-vel | mo-kah'-vē

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	-----
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	-----
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	•• Ahk'-nish | Ah'-kwe-nish
Crossbill (<i>Loxia</i>)	-----
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Ah'-moos-mut { sleepy Ow'-soo-kahl
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	•• Tä-wu'-ye-mel
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	-----
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	-----
Junco (<i>Junco</i>)	Too'-tool-mahl
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	We-ä-lel'lik
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	-----
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	-----
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Kwet'-mi
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Kah'-hahl tis'-kah
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	-----
Robin (<i>Merula</i>)	• Tes'-sā-kah-hahl • Kah'-hahl tis'-kah
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	-----
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	-----
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	-----
Mockingbird* (<i>Mimus</i>)	••• Tam'-mow-it ["talker"]
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	••• mo-ē'-kil
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	-----
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	-----

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	11. "Rock sister" Kah'-wis hek'-kis | Tap-po-wis?*
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Te-tit-mahl
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	• che-na'-mal
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Ser'-re-ses'-se
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	• To'-cheh | ^{po-too'-chil} To'-chil
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All Ducks - - -	Sah'-si-mal } } 2r.?
All Geese - - -	Al'-lo-köl } } 2r.?
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	Duck Sas'-si-mal? Sm sp
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Es-kwal'let
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	Wahk'-kā-nush
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Al'-lo-kal
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	Tan'-now-wit
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Tē'-ik
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	• Nik'ik-mal | Nik'mal
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	{ Pl. (eggs) • Pah-ne-ä-tim | Pah-ne-tem
A nest	• Se-ah { House | H'ek-ke
Egg shell	
Wing	• Wahk'kah | Wah'-kah
Feather	• We-kël | We'-kil
Plume	• Ow'-wah | Ow'-ah
Topknot	che'-ah
Bill	• Ham-mo
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	.. Sä-wut
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	.. Sä-wut | Sä-wut
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	.. Pah'-se-wut ^{and} | Pahng'-ah
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>) -----	.. Pal'-loo-kool
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	.. Po'-kow-wet ^{-wut}
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	.. Chah'-wahl | chü-wal
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) big sp. -----	.. Mool'-yahk ^{-yahk} | yuk
Whip-tail (<i>Cnemidophorus tigris</i>) -----	.. Pi'-yool
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	.. Kel'-ye-mo-wet ^{smooth} | Tow'-wah'-kus
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	.. Ni'-hahl
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Gridiron-tail (<i>Callisaurus ventralis</i>) -----	.. Ni' ^{ch} -hwal
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	.. Chah'-lah-kah
Turtle -----	.. I'-el | I-yel ^{ah}
Frog (<i>Rana</i>) -----	.. Wah'-hah'-chil
Toad (<i>Bufo</i>) -----	
Salamander -----	
Pollywog. - - - - -	

FISHES.

Fish (any)	• Ke-yool
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	
Fi	
Gills	
Fins	
Fish scales	
Fish bladder - -	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	
crayfish . . .	

INSECTS.

Grasshopper	•• We'-it
Cricket	Sēl-yem sēl-yem
Beetle	• Nah'-vis-kah | Now-vē-sik
Butterfly	: Ma'-mal
Butterfly	Lah'-lah-vah?
Moth (Sphinx)	• Hē'-thē-thē-kut
Cicada	• Tah'-che-kahl [Yah'-me-maht]
Dragon fly	Am'-mos-sel • Kwe'-nying-e | Kwe'-nye-nye
Mosquito	• Mo-ho'-le ^{ch}
Fly	• Ah-ah'-vo-it • Ah'-out | Ah'-ow-tem ^{PL.}
Ant	Ahn'-tem | Ah'-net ^{one}
Black ant	Ahn-too'-too-koo' ^{SP?}
Red ant	Ah-net'?
Small black stinking ant	Koo'-vis-neel
Ant's nest	
Yellow jacket	• Sah'-sahng-im | Sah'-sah-nye
Yellow jacket's nest	Sah'-sah-nung hem'-ke
Bumblebee	Koom'-se-kwaht
Bumblebee's nest	
Woodtick	• mutch-ēl
Grayback	Nah'-wēl-lat
Headlice	•• Mo'-kus
Flea	•• Ko-e-took {Let bite for rheumatism "hurts bad"}
Spider	
Spider's web	
Tarantula	• Kwā'-ah ^{-kev} -nōo'-us
Scorpion	• Soo'-yeel
Centipede	
Worm	Se'-wil-lum

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Wé'ch-ét
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Yu'-yél ^{ch}
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	Tā-vot | Tā-wot Tā-wot
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	Yu'-yit ^{not known} Ahk'-wit Ahk'-wut
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	: Ah'-kwet | Is'-wut
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	We'-ah-sil
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	We'-ah-wahl
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	Pow'-wis
Prickly scrub oak (<i>Q. palmeri</i>)	We'-ah-wel
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Willow Sah'-hah't | Se'-vel
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Lah'-vah'-vah'-nut
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	
Palm	Mah'-mul

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	
Tree alder (<i>Alnus</i>)	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	• -hah't Sah'-hut
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	sp. - Tel'-lot
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	
Elder (<i>Sambucus</i>)	• -kah't Hoon-kwut'
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	Tat'-kah-kah
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	
Arctostaphylos	• Kel'-lel large sp. - pink flowers on top

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya natchi</i>)	Kow'-nah-kul
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
<i>Ceanothus crassifolius</i>	Tel'-lum-ko'-wit
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	Chah'-mish [Santa Rosa mt.] Oo'-oo-yal [desert side]
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	I'-kah-kuhl / I'kuk
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	
Big bush group (Pim)	O-sü-wit

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	
Mesquite (<i>Prosopis</i>)	men-ne-kis
Screw bean	
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	Tel'-lem-koo'-shum
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	Tah'-we-vel {good for coughs and constipation}
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	Sel'-let (used for basket material)
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	E'-yul IAl
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	Pow'-we
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	Wood hard - used for arrow points. Oo'-oot
{Redshank (Yerba del pasmo) Adenostoma sparsifolium	Hen-nē ^h (ch)
Mistletoe ()	
Bee food (<i>Adenostoma</i>)	Hö'-luk-kahl?

24. Tea good for headache & fever, but mustnt drink too often.

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

We'-kwaht

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Pluchia

Ephedra

Chrysothamnus

Baccharis

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Chilopsis (Desert Willow)

Acacia greggi

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

The flowers boiled 2 or 3 times, fine eating

Pah'-no-ol

Yucca mohavensis

Hoo'-noo-vaht

Mescal (Agave)

Ah'-mool

Mesquite

Men'-ne-kis

Screwbean

El^{ch} (good wash for sores)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Me'-choo-sahl	Kā'-aht
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)		
Milkweed pod		
Milkweed silk		
Milkweed string		
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)		
Indian-hemp string		
Iris		
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)		
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)		
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)		
False hellebore (<i>Veratrum</i>)		
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)		
Mentzelia		
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)		
<i>Atriplex polycarpa</i>		Sā-wit?
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)		
Camas (<i>Camassia</i>)		
"chea" | <i>Salvia columbariae</i>		Pas'sal

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Ké'-ko-wah't
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Kwi'-il
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Cane (<i>Arundinaria</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Pah'-öl
Small tule (<i>Scirpus</i>)	} Small slender species - fine color for baskets." Pah'-se-vut | Sä-el Sä-el
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Koo'-oo-tem | Koo'-oot
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	^W Pah-che'-sal ("brought by Mexicans")
Grass (any)	Sah'-meh't
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	Sim'-mut
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Wild gourd	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Ke'-ke. sow'-wel

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Es-wah'-no-wit

Martynia -----

Wild tobacco, Pe'-raht / Pe'-rt

Pe'-raht [see general vocabulary] cured & mixed with ashes. Smoked in wild bamboo sticks, packed tight. Very strong - 2 or 3 puffs enough.

Pouison ---- Nah'-vish

PARTS OF PLANTS.

Flower	Sā-ish
Leaf	Pahl'-ah
Stem	Kel'-lo-waht
Root	Pook'-o
Thorn	
Seed	Hep'-push
Berry	Tish-ish
Cherry pit	
Acorn	
Acorn shell	Sowv'-ah
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	Tern'-mus
A tree	Kal-low-wat?
Forest	
Trunk	Tah'-how
Branches	Chim'-ah
Stump	
Bark	Pah'-chahl
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Wek'-kut soo'e-ah
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

2nd Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

3 copies/ok/Jan 1934

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

"Cahuilla" = Powi-w-am

LOCALITY Cahuilla Valley, Calif.

DATE June 1910; June 1933; 1934

RECORDED BY C. Hart Merriam

Cahuilla
Pow'-we-am

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	.. Hoon'-wet | Pl. Hün'-wet-tem
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	.. Hoon'-wet
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	
Raccoon (<i>Procyon</i>)	.. I'-ä-mal | Pl. I'-ä-mal-lem
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	. Tök'-wet .. To'-kwet (Pl. To'-kwet-tum)
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	.. To'-kut (Pl. To'- ^{Tök'-tum} kwet-tum)
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	.. Kah'-wis- ^{-sish'} ish
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	[Wil'-yul ^{sh}]
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	.. Ē-sil (Ēs-sil | Ē-sēl | Pl. Is'-tahm)
Big wolf (<i>Canis</i>)	
Jaguar ("Tiger")	- - - (1) Is'-wet | Is'-wut | Ēs'-wut

Sea otter (<i>Latax</i>)	-----	-----
Otter (<i>Lutra</i>)	-----	-----
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	•• Tek'-wel	Pl. Tek'-wel-lem
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	-----	-----
Badger (<i>Taxidea</i>)	•• Hoo'-nah	Pl. Hoo'-nah-lem
Wolverine (<i>Gulo</i>)	-----	-----
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	-----	-----
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	-----	-----
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	-----	-----
Weasel (<i>Putorius</i>)	Tah'-me ses'-ket	-----
(In brown summer pelage)	-----	-----
(In white winter pelage)	-----	-----
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	Tah'-mit-mem	-----
Shrew (<i>Sorex</i>)	-----	-----
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	-----	-----
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	-----	-----
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	-----	-----
Mole (<i>Scapanus</i>)	{ Too-mek'-koo-mal Tim-mek'-oo-mal	Pl. Tim-mek'-oo-mal-lem
Bat	{ Pah-le" Tök-me-et chis-kak	Pl. Pah-le'-lem
	dark	
Moose (<i>Alces</i>)	-----	-----
Elk (<i>Cervus</i>)	-----	-----
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	-----	-----

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group) .....	...	Soo'-kut	Pl. Sook'-tum
Buck	♂	Nah'-hahs	^{kwik} ko'-vel
Doe .....	...	So'-kut	yet'
Fawn .....	...	
Antelope (<i>Antilocapra</i>) .....	...	Ten'-neh ^{hl} Ten'-neel	Pl. Ten'-neel-lem
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)			
Bighorn (<i>Ovis</i>) .....	..	Pah'-aht	
Buffalo - - - - -			
Porcupine (<i>Erethizon</i>)			
Beaver (<i>Castor</i>)			
Muskrat (<i>Fiber</i>)			
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)			
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)			
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) .....	..	King'-ish	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)			
Ground squirrel (<i>Citellus teneticauda</i> ?)		Sis'-sel	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)			
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)			
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>) .....	...	^{ok} O'-lut	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>) .....	..	Sik'-kow-wul	Pl. Sik'-kal-tem

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	•• Wis'-koo-nil ^{-nel} | Pl. Wis'-koo-nil-yem
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	•• Se'-kah-wet
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	•• me'-ët | meët | Pl. mët'-tam
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	•• Pah'-is •• Pah'-ish | Pl. Pah'-itch-em
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	•• Pah'-kash •• Pah'-kash | Pl. Pah'-ketch-im
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	•• Kow'-wel | Pl. Kow'-wel-lem
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	•• Ter'-ët
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	•• Të'-wit | Pl. Të'-wit-tem
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	•• Teh'-böt •• Tah'-böt •• Tah'-wut | Pl. Tah'-wut-tem
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	•• Sö'-ish •• Sö'-ish | Pl. Sö'-itch-em
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

"common here."

Horse . . . 4 legs stick out	Pas'-so-kul
Dog Ah'-wahl ^{Leary}	Ah'-wahl
Male dog	
Female dog	
Pup	
Bark of Dog . . . Wā-wū ^{ch} -kah	
Antlers in velvet . . . Wel'-kah	
Tail	Hēk kwahs
Horns . . . Ow'-ah	Ow'-wah
Hoofs	Tahn-nah Tam'-ah
Claws	Sal'-o
Hide . . . lah'-kah-chil	Dry hide Wah'-kish
Hair . . . Yu'-luk-kah	Yu-loo-kah
Dung	Wē-chil
Tracks	Hā'-e
Bear's den	Hek'-ke kah'-we-vah
Rat's nest	Kah'-wel hek'-ke
Animal's burrow	hope Tek'-kis
All mammals - Pē ^{ch} -ē	O'-me-yu' luk'-kah
Tree (arboreal) animal	
Burrowing " "	
Water animal	
Flying " "	
A clawed tree	
A gnawed tree	
{ Coyote or Wolf station = Pissing post, tree, or rock	Sis'-se-kah

{ paw
Net-tish'-shah

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	.. Ahs'-wit ^u or Ahs'-wüt
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• Pah'-mo-ish?
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
OK Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• Kwah'-ahl (nah'-chiéh?)
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Tek'-wit? Cooper Hawk??
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	We'-sal? | Wes'-san-nat
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	• Ke'-sil
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	• Kel'-lek-lä-mal
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• Yung'-ah'-ve-wüt ^{met}
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	.. Yüng'-ah'-vish
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	.. moot' | moo'-oot
Barn owl (<i>Strix</i>)	... chakt'
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	.. moo'-mah .. moo'-mul
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Ko-kul | Koo-kul → ?
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	• Tah'me hing'-ut

Raven (<i>Corvus corax</i>)	.. Äl'-nut | Ahl-nut
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	.. Äl'-num-mal
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	.. Ki'-vel | ki-val
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.. Chah'-ish
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	Tev'-rah ah'-ahl | Tev'-val
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	.. How'-nut | Hah'-nut
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.. Kah'-hahh
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	{ mah' ^{ch} -ā-wet ("eat elderberries") mah' ^{ch} -ā-vow'-wet ("chase pinyon nuts")
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.. mah'-hi-ēl
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	.. Po'-ish | Po'-wish
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	.. Pül'-mish | Pool'-mish
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	{ Pal'-lō-kut | Pā'-lō-kut | Pā-lä-kut Pehl'-le-kwaht
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	.. Tah'-vish

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Ko-pan-nil | ^k Koo'-pan-neel
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Sel' | We'-ah sēl
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	{ all woodpeckers Ko'-pah-nil
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	pim? tree - round Wē-kut pen pen'-mal
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	{ Pah-han'-chum Pah'-hinch ♂
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Pah'-hinch ♀
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Is'-sal | E'-sahl
Oriole (<i>Icterus</i>)	Ah'-müs-müt
Shrike (<i>Lanius</i>)	Tet'-tä-nöt { "kill rattlesnake" "go for eyes"

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Chah'-has-hel ^ä
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	Hoo'-yool tēh'-wish
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Ho'-yel tā'-tā'-wish
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	Pah'-se-sil
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Siks'-skwe'-nil Sik'-wis-kwe'-nil | Sik'-ko-nil
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Yung, oo'-e mao'-nil Yung-oo/wing-urel
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	kwe'-wit kwe'-oo-it'
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Yu-e-nē-vas Yu'-e-nē-wus | Yu-en-nis
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	mo-kah'-vit
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	mo-kah'-vel mo-kah'-vil | mo-kah'-vë

(Junco?)

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	-----
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	-----
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	.. Ah'-kwe-nish / Ahk'-nish
Crossbill (<i>Loxia</i>)	-----
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	{ "sleepy" OW'-soo-kahl | Ah'-maos-mut
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	.. Tā-wū-ye-mel | Tā-woo'-ye-mel
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	-----
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	-----
Junco (<i>Junco</i>)	Too'-tool-mahl
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	We-ā-lel'-lik
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	-----
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	-----
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Kwēt'-mi
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Kah'-hahl tis'-kah
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	-----
Robin (<i>Merula</i>)	{ Tes'-sā kah-hahl Kah'-hahl tis'-kah
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	-----
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	-----
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	1
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	... Tam'-mow-it (= talker)
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	... mo'-ē'-kil
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	-----
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	-----

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	1/1 rock sister Kah'-wis hek-kis Tep-po-wis??
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Te'-tit-mahl
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Che-na-mal
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Se'-re-se-se
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	To'-chil | Too'-chil
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	• Es-kwal'-let
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	• Wahk'-kā-nūsh
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	• Al' lo-kal
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	• Tan'-now-wit
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
of Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	•• Tē'-ik
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	• Wik'-mal | wik'ik-mal
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg Pah'-ne-tem / ^{Plural} Pah'-ne-ä-tim	Fä' wil- ^{yam} tram (= testicles)
A nest	• He'k'-ke [= house] { Nest
Egg-shell ---	• Sē-ah
Wing	• Wahk'-ah | Wah'-kah
Feather	• Wē'-kil | We-kēl
Plume	• Ow'-ah
Topknot	che'-ah
Bill	• Ham'-mo
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	•• Sä-wut
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	•• Sä-wut | Sä-wut
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	•• Pah-se-wut | ^{ok and} Pahng-ah
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>) -----	•• Pal-loo-kool
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	•• Po'-kow-wet
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	•• Chū ^h -wal-fahak'-wahl
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) ^{big} -----	•• Mool'-yahk | mool'-yuk
Whiptail (<i>Urolophus tigris</i>) -----	•• Pi'-yool
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	Tow'-wah'-kus | ^{smooth} Kel'-ye mo-wet ?
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	•• Ni'-hahl
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Gridiron tail (<i>Callisaurus ventralis</i>) -----	•• Ni' ^{ch} -ahl'
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	•• Chah'-lah-kah
Turtle -----	•• I'-ē'l | I-yēl ^{ch}
Frog (<i>Rana</i>) -----	•• Wah'-hak'-chil
Toad (<i>Bufo</i>) -----	
Salamander -----	
Pollywog - - - - -	

FISHES.

Fish (any)	Ke-yool
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	
Eels - - - - -	
Gills	
Fins	
Fish scales	
Fish bladder - - - -	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	
crayfish - - -	

INSECTS.

Grasshopper	•• We'it
Cricket	Sēl-yem sēl-yem
Beetle	• Nah'-vis-kah | Now-vē-sik
Butterfly	•• Māl'-mal 'lah-lak-rah?
Butterfly	
Moth (Sphinx)	• Hē-thē-thē-kut
Cicada	• Tah'-che-kahl [Yah'-me-mah?]
Dragon fly. Kwe-nying-e	Am'-mo-sel | Kwe-nying-e Kwe'-he-he
Mosquito	• Mo-ho'-le ^{ch} Mo-hū-le??
Fly	• Ah-ah'-ro-it | Ah'-out {Plural Ah'-ow-tem
Ant	• Ah'-net | Ahn'-tem
Black ant	Ahn-too'-too-koo'
Red ant	Ah'-net
Small black stinging ant	Koo'-vis-neel
Ant's nest	
Yellow jacket. Sah'-sahng-im	• Sah'-sah-ñe
Yellow jacket's nest	Sah'-sah-nung hem'-ke
Bumblebee	Koom'-se-kwaht
Bumblebee's nest	
Woodtick	Mutch-el
Grayback	
Headlice	Nah-wel-lat
Flea	•• Mo'-kash | Mo'-kus
Spider	•• Ko-e-tok {let bite for Ko'-e-tuk {rheumatism
Spider's web	
Tarantula	•• Kwā'-ah- ^{-kev-} noo'-us
Scorpion	•• Soo'-yeel
Centipede	
Worm	Se'-wil-lum

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Wě'ch-ět
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Yu'-yēl ^{ch}
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	Tā'-vot Tā'-wot | Tā'-vot
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	Ahk-wut ^{-wit} | ^{Snow} Yū-yit (not shown)
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Ah'-kūnet' | Is'-wut
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	We'-ah-sil
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	We'-ah-wahl
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	Pow'-wis
Prickly scrub oak (<i>Q. palmeri</i>)	We'-ah-wel
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	^{willow} Sah'-kakt | Se'-yel
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Lah'-wal vah'-nut | Lah'-wal-wah'-nut
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	
Palm	Mah'-wul

Buckeye (*Hippocastanum californicum*) -----

Tree alder (*Alnus*) -----

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

Sah'-hut | Sah-hah't'

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix*) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*) -----

Tel'-lot

Fremontia (*Fremontodendron californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

Hoon-kah't | Hoon-kwut'

in chaparral

berries good jelly
narrowly oval leaves

Manzanita (*Arctostaphylos viscida*) -----

Tat'-kah-kah

Manzanita (*Arctostaphylos patula*) -----

" *Arctostaphylos* -----

Kel'-lel

Large bush. flowers on tall. fruticose

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>) <i>reachi</i>	Kow'nah-kul
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
<i>Ceanothus crassifolius</i>	Tel'-lum-ko'-wit
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	on desert side only | on Santa Rosa mt. Oo'-yu'-yal | Chah'-mish
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	I'-kah-kuhl | I'-kuk
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

? Big bush group *Pimelea*? O-sü-wit

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	
Mesquite (<i>Prosopis</i>)	Men'-ne-kis
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	Tel'-lēm-koo'-chum
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>)	{ Good for coughs & constipation Tan'-we-vel
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	Sel'-let (for basket material)
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	E'-yal | Al | E'-yul
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	Pow'-we
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	{ Wood hard - used for arrow points oo'-oot
{ Redshank (Yerba del Pasma) Adenostoma sparsifolium	Hen-nēh | Hen'-ne <u>leh</u>
Mistletoe ()	
{ Bee food Adenostoma - Hö'-luk-kahl }	

24 Tea for headache & fever but mustn't
 drink too often

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	We'-kwaht
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
<i>Purshia (Kunzia)</i>	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	The flowers "boiled 2 or 3 times, fine eating" Pah'-no-ol
<i>Yucca mohavensis</i>	Hoo'-noo-vaht'
Mesquite	Men'-ne-kis
Mescal (Agave)	Ah'-mool
Screwbean	El ^{ch} [good wash for sores]

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	We'-choo-sahl? | Kā'-aht
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
<i>Atriplex polycarpa</i> - - -	Sā-wil?
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	
" <u>chea</u> " (<i>Salvia columbariae</i>)	Pas'-sal

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Kě'-ko-waht
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Kwi-il
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Cane (<i>Arundinaria</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Pah'-ō'l
Small tule (<i>Scirpus</i>)	{ Small slender species - "fine color for baskets!" { Sā-ēl (ask again) Pah-se-vut ?
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Koo'-oo-tem (Koo'-oot
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	{ Wah'-che-sahl { Pah'-che-sal ["brought by Mexicans"]
Grass (any)	Sah'-meh't
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	Sim'-mut
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Mild gourd	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Ke'-ke sow'-wel

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Es-wah'-no-wit^{-tim}

Martynia. -----

{ Wild Tobacco. [Pe'vt] - - -
"Coyote tobacco"

{ Pe'-vakt [see general vocabulary]
Cured & mixt with ashes.
Smoked in stick of wild bamboo.
Packed tight. Very strong - 2 or 3 puffs enough.

Poison - - - Nah'-vish

Oak galls -----

PARTS OF PLANTS.

Flower	Sā-ish
Leaf	Pahl'-ah
Stem	Kel'-lo-waht
Root	Pook'-o
Thorn	
Seed	Hep-push
Berry	Tish-ish
Cherry pit	
Acorn	
Acorn shell	Sowv'-ah
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	Tem'-mus
A tree	Kal-low-want
Forest	
Trunk	Tah'-how
Branches	Chim'-ah
Stump	
Bark	Pah'-chahl
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Wek'-kut soo'-e-ah
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Koo'-pah

X/23mm/NH 125

107

81/00

CUPEÑO

Schedule No. 107, ~~KUPA~~

(Koo'-pah, the people of
Warner Valley. Recorded
at Banning, May 6, 1933;
at Pala, May 30, 1933; at
Twin Oaks, April 27, 1934.

Informants include Francis
Bosley, ~~and~~ Sim'-mah Re'ah
Chavis, and Pasqual Blacktail).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

107

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

Good man to all
Dad's name Pasqual Blacktail Warner Hot Sp.

Twin Oaks? Feb 1934
3 copies OK 1939

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Koo'-pah

of Warner Valley, So. Calif.

Informants
LOCALITY, at Banning, Calif. + Pala.

DATE at Banning May 6, 1933 | at Pala May 30, 1933. | at Twin Oaks Apr. 27, 1934

RECORDED BY C. Hart Merriam

Dictated by Francis Bosley (about 30) } Both from
and "Sim'mah Re'ah Chavis (old man at Pala) } Warner Valley.

"Our Koopa clan, Coyote = E'sil."

Largely increased at Pala by a full blood old man named
Si'm'mah Re'ah Chavis. (May 30, 1933, at Pala.)

{ Also in Twin Oaks (or Merriam) Valley by intelligent full blood woman
{ named Pasqual Blacktail. April 27, 1934. Boy Matthew Chavis
helped translate at Pala.

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	•• Hoon'-wit | Hoon'-wut | Hün'-wüt
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	
Raccoon (<i>Procyon</i>)	• I'-yam'-mal | I'-yam'-mäl | I'-yem'-mal
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	{ E's-wut | To'-mah-vis • Tum'-mo-vish | Tam'-mah-vish
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>) (2 kinds)	{ One with big legs & big feet Other, slender legs & small feet.
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	• Too'-kut | Tō'-küt | Too'-koot
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	••• Kah-wis'-ish | Kah-wis'-sis
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	• E'-sil | Is'-sil | Is'-eel'
Big wolf (<i>Canis</i>)	) • Is'-wut

Sea otter (<i>Lutra</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	•• Tuk'-wil | Tā'-kwil | Tek'-kwel'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Tuk'-wil | Pa-lā-kul | Ā-yah'-mal ^{aa}
Badger (<i>Taxidea</i>)	•• Hoo'-nahl | Hos'-nahl
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	Tah-mah'-sas kum-he
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• Tam-mek'-ā-mel | Tē-mek'-kwil-mah
Bat	Mut-te'-set | mah'-che-set | Maht'-te-sit
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	Soo'-kut | So'-kut | So'-kot
Buck	
Doe	
Fawn	
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Tun'-nil | Ten'-neel
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	Pah'-ah't' | Paht' | ^{Plural} Pah'-tum | ^{Plural} Pah'-tem
Buffalo (unknown)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	
Musk rat (<i>Fiber</i>)	
Heary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	King'-ish | Keng'-ish | Kling'-ish
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	Se-kow'-wut | Sē'-kow | Sē-kah'-wüt

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	{ Müt' / mut' | Mät' | Määt
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	Tah'-sil | Tēs-seel'
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	{ Wash'-lem | Wesh'-lim | Nahs'-lem | Pah'-kis
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	Pah'mah muk'-ket
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	{ Plural? | Plural Kow'-lum | Kow'-wēl
Wood rat, bushy tail (<i>Neotoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	{ Tiv'-vit Te'-vit | Tā'-vit | Tēs'-se-haht
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	{ Tis'-se-haht ^{ok} | Tow'-wüt' | Pah ^{ch} -ä-wüt?
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Soo'-ish | So'-ish'
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	Ow-wahl' | Ow'-wel ^{always here}
Dog ["always had dogs"]	• Ah-wahl' ["bigger than cat; speckled"]
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	{ Puk'-was | Hek'-wüs Puk'-kwus | Hek'-kwüs | Pö-kwas
Horns	{ Pah'-ah-wah | Pah-ow'-ah | Ow'-wah | Pö-ow'-ah
Hoofs	
Claws	Pü-soo'-lah
Hide	{ ^{deer} So-kut Skin with hair on (Hide (any)) So-kaht po-pe'-e [Tö'-ko
Hair or fur	• Poo'-yu | <u>Po-pe'-e - feathers</u>
Dung	• Witch'-e
Tracks	• Hoo'-che
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	Yo-low'-we-hun
All mammals (any kind)	

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	•• Äs'-wüt | Ahs'-wut | Ahsh'-wüt
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Pah'-mus
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Tik'-ve-it | Kwah'-ah'-al'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Kis'-seel Kis'-sil
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	Kis'-sil
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Kul'-yuk-yum'-me | Kil'-lik-lem'-mal
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Pah'-mus | Yü'-ng-av'-ve-wit
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•• Yung-ah'-vish
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	•• moot' | Mō-tä (Mō't')
Barn owl (<i>Strix</i>)	•• Chaht'
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	Moo'-mahl | Moo'-kah-mahl | Mo'-mal
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• Pah'-me'-mahl | Kwah'-vah-mahl • Kook-kool'
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	• Koo-kool' | Kü'-kül | Koo'-kül
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	.. Kah'-we al'-wut/Ahl'-wut
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	.. Al'-wut/Ahl'-wut/Ah-koo'-se
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Fav'-vish Ki'-vel
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.. Chah'-ish/Chi'-chi
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	Hah'-wut/Kah how'-wut
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.. Kah-hahl'/Kah-hül
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	{ Mah-how'-wit mu-hah'-wut/Mah-hah'-ö-wit
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.. mü ^h -ē'l/Mah-he'-yil/Mah-hül-yül
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	.. Poo'-wish/Poo'-ish/Poo'-ē-poo'-ē
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	• Chel'-bus/Chel'-wish
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	• Pül-mish
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	.. Pow-luk'-wish/Pahl'-lah'-kwish/Pow-lük
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	• Too-koo'-pe-wut/Tah'-vish

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	To-rā-kik } To- ^h rek'-ik To-rak'-ik
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Tō-ko-pe-vit
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmæa</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Pah-hen-nis | Pah' ^{ch} -en'-nis
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	I-yo'-vah-kus
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	E-sahl' | I s'-sil E'-sil
Oriole (<i>Icterus</i>)	Mush'maht' (see Kingbird Chah-hah'-lel-vah?)
Shrike (<i>Lanius</i>)	Tū-to'-nut | Tet-tē'-naht

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	• Chuk-käl-lal | Chah-hal'-al-vah
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	• Suk-kwi'-kwen'-nah | Sö-kwe'-kwe-nah
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	• Pish-wi'-et
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Pum'-mo-mat'-tah-mä'-tash

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	• Ah'-kwish | Ah'-ne-ish | Ahk'-kin-nish
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	<u>Kah-nar'-re</u>
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	• <u>So'-o-ke</u>
Lark finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	<u>Kahl-tis'-kah?</u>
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	• <u>Suk'-ä-kahl'</u>
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	{ Tä'm'-mō-wit | Tah-mah'-wut | Tä'm-mow'-it | -wit
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	• Mo-ik'-ke | ^{cahuilla} Moo'-ē-kil | Ęm-wē'-kūl
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	Kah'-wish pah-kis'-mah
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Ko-sak'-lum chit'-chit
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Chit'-mal
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	Too'-chil | To'-chil
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratereula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All Ducks - - - -	Pak'tah
All Geese - - - -	Lü-lok
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	moo'-kul
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Tek'-el-yu'-kah | Til-de'-ah ^{-dee'}
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A Birds	{ Birds .. { Nah-kik-mal | Mah-kik-mul-lin Mah'k-mul-lin Mä-kik-mül-lin
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	{ Bird (B) { Egg .. { Mah-kik-mul-lin | wä-vum Pum-nah'-ke | Mi'-yum | wä-vum (Egg)
A nest	.. Pah-se'-ah | Hëk'-kë | Se'ah
Wing	{ Bird's .. { Mä-kik-mul-lin | pum ^{wing} -mö-ke Po'-wuk'-ke | Pum-nö-ke
Feather	.. Pah-pe'-e | Pe'il
Plume of quail	{ head .. { Po'-ya chuk-we chah'-kwish near
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	• So'-tum | Sow'-tum | Sä'-wüt
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	• So'-wut | Sow'-wut | Sä'-wüt
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	• Pah'- ^{sa-} so-wut | (^{Gopher snake} Po'-kow'-wit)
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	• Kah-king'-il
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	Po-kow'-wit
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	•• Mool'- ^{-yuk} yak | Mwül-yahk'-kah
A big lizard -----	Sä-vatch'-ah-mah
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	Koo'-koo-pil
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
<i>Cnemidophorus tigris</i> -----	•• mool'-yahk?
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	•• (Chal-lak'-kah Chal-lak'-kah)
Turtle -----	Sing'-i-yil | I'-yil
Frog (<i>Rana</i>) -----	•• Wah-hah'-chil | Wah-hah-che Wah-hä'-chil
Toad (<i>Bufo</i>) -----	
Salamander -----	

FISHES.

Fish (any) -----	Ke-yool' | Kü-yool' | Kā-yäl
Salmon -----	
Trout -----	
Sucker -----	
Catfish or bullhead -----	
Minnow -----	
Gills -----	
Fins -----	
Fish scales -----	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) -----	
Clams -----	
Abelone -----	
Snail -----	
Slug -----	

INSECTS.

Singular

Plural

	Singular	Plural
Grasshopper	• We-ē't	• We'-it | • We-e-tem
Cricket		
Beetle		Teel'-til
Butterfly	• mahl'- ^{vahl'} mahl'	| mahl'-vel
Butterfly		
Moth		
Cicada		mah'-lal-hah
Dragon fly		Mus'-sel-kwin'-yih
Mosquito		mam'-mo kel'lem
Fly	• Ko-ah'-lem	| Ah'-wut'?
Ant	• Ah'-nēt	| Ahn'-lun | • An-tem ^{pl}
Black ant		
Red ant		
Ant's nest		
Yellow jacket	• Wo'-wol'	| sah'-seng | Shush-shung-im'
Yellow jacket's nest		
Bumblebee		Koo-tong'-al
Bumblebee's nest		
Grayback		Nah'-wēl-yah't
Head lice		Ah'-let'
Flea		mo-kah'-che
Spider	Whal'-whal	| • Koo'-kut ^{net} | Hwal'-kwäl
Spider's web		
Tarantula	• Pah'-naht	| Pah'-nut
Scorpion	• Soo'-yēl	| • Soo'-yah'
Centipede		
Worm		

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	We'-chuk'-ket po-wel'-lah
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	----- May be a pine Wě'-hě .sp?
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	To'-wis'-sah | We-at
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
White oak (<i>Q. engelmanni</i>)	We'-at hwi-hwah'-net
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Sē-vil' | A-vah'-ket | A-wah'-kut
Cottonwood (<i>Populus</i>)	A-vah'-ut | Pahs'-kah'-vis
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Buckeye (*Hippocastanum cali-*
fornicum) -----

Tree alder (*Alnus*) -----

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix*) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocar-*
pus parvifolius) -----

Fremontia (*Fremontodendron*
californicum) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

Koo'-aht

Manzanita (*Arctostaphylos vis-*
cida) -----

* Manzanita (*Arctostaphylos pat-*
ula) -----

Kul'-lul {big berries-prob. glauca

"

Taht'-kesh (small berries)

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	• Osh'-wel
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

I-yal' / I-yah'-lim^(?)

Rhododendron (*Rhodendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Arrow wood (*Baccharis*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Fouquieria

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

'Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Mesquite

Screwbean

Palo verde

Giant cactus

Small branching cactus

Pad cactus

Tobacco - p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

Indian-hemp string

Iris

Bush poppy (*Dendramecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Umbrella saxifrage (*Peltiphyl-
lum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

Yellow dyeweed (*Datisca glome-
rata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

White Sage (*Salvia polysthyar.*)

Kush-sheel'

(Smoked for colds)

Aromatic mint (*Monardella*)

Camas (*Camassia*)

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i>)	
Bear grass or squaw grass (<i>Xero-</i> <i>phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Sā-ish'
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati-</i> <i>folia</i>)	Wut-ish
Cane (<i>Arundinaria</i>)	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	Sax-val' | Sah'-mut | Sā-val'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Nok'-to-mus

?

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Swan'-nä-wet

White sage (*Salvia polystachya*)

Kush-sheel' (smoked for colds)

{ Tobacco - - - -
(for both plant & product)

Pe'-but

PARTS OF PLANTS.

Flower	•• Pus-sä-ä | Pus-sü-ah | Sä-ish
Leaf	•• Pup'-pal-lä | Pahl'-lä
Stem	
Root	• Pó-wel'-lah | Pó-el'-lah
Thorn	
Seed	• Pó'-push | Po-pus' | Pó'-pish
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Kwin'-nil (all kinds) • Kwin'-ye | Kwā'-nil | mi'-is
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	{ Brush • Yem-mish' | Kwe'-mah-vuk
A tree	
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Pus'-shal
Outer bark	Pus'-shal
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

Dupl. V. 107
Dart print

3rd
Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

3 copies OK Feb 1937 JBA

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Koo'-pah

LOCALITY Agua Caliente, Warner Valley

DATE Nov. 1909 | Oct. 1918 | May 1932 | May 1933

RECORDED BY C. Hart Merriam

Dictated by Frances Bosley (about 30) and Sim'mah Re'a Charis (old man at Pala) - both from Warner Valley.

Also in Twin Oaks (or Merriam Valley) by intelligent full blood woman named Pasqual Blacktail. April 27, 1934.

"Our Koopa clan, E-sil (Coyote)"

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

Koo'-pah

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- | | |
|---|---|
| A bear (<i>Ursus</i>) | • Hoon'-wit \| • Hoon'-wüt \| Hün'-wüt |
| A he bear | ----- |
| A she bear | ----- |
| A cub bear | ----- |
| Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>) | ----- |
| Black bear (<i>Ursus americanus</i>) | ----- |
| Raccoon (<i>Procyon</i>) | • I'-yem-mal \| • I-yam-mäl \| I'-ya m-mal |
| Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>) | ----- |
| Hair seal (<i>Phoca</i>) | ----- |
| Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>) | { E's-wüt
To'-mah-vis { Tum'-mo-vish
 • Tam-mah-vish |
| Lynx (<i>Lynx canadensis</i>) | ----- |
| Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>) | ----- |
| Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>) | • Too'-koot \| ^{To'-kut} To'-küt \| Too'-kut |
| Gray fox (<i>Urocyon</i>) | • Kah-wish'-ish \| • Kah-wis'-sis |
| Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group) | ----- |
| Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group) | ----- |
| Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>) | Is'-eel' \| • Is'-sil \| E'-sil |
| Big wolf (<i>Canis</i>) | • s'-wut |

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	Tek'-kwel' | Tä'-kwil | Tuk'-wil
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Ä-yah'-mal | Tuk'-wil | Pal-lä-kul
Badger (<i>Taxidea</i>)	^{Bobcat} To-koot | ^{Badger} Hos'-nah | Hoo'-nah
Wolverine (<i>Gulo</i>)	None ever here
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	Tah-mah'-sas kum-ne
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	Të-mëk'-kwil-mah | Tam-mek'-ä-mel
Bat	Maht'-te-sit | mah'-che-set | Mut-te'set
Moose (<i>Alces</i>)	Not ever here
Elk (<i>Cervus</i>)	
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group) -----	So'-kot | So'-küt | Soo'-kut
Buck -----	
Doe -----	
Fawn -----	
Antelope (<i>Antilocapra</i>) -----	Ten'-neel | Tun'-nil
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>) -----	
Bighorn (<i>Ovis</i>) -----	Pah'-aht | Pah'-tum- Pah'-tem-plural | Paht'
Buffalo (Unknown) -----	
Porcupine (<i>Erethizon</i>) -----	
Beaver (<i>Castor</i>) -----	No 3. p p p
Muskrat (<i>Fiber</i>) -----	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group) -----	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>) -----	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) -----		King'-ish Keng'-ish | Kling'-ish
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>) -----	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>) -----	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>) -----	Se'-kah'-wut | Se'-kow' | Se-kow'-wut

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	Mät' | ^{Mut} .müt | .mää't
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	Tēs-seel' | Tah'-sil
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	{ Wesh'-lim Wash'-lem | Pah'-kis | Wahs'-lem
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	Pah'-mah muk'-ket
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	{ Plural | Plural Kow'-wél | Kow'-lum wh. is pl.?
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	Tēs'-se-haht | Tā'-vit | Te'-vit
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	{ Tow'-wüt Tē'-se-haht | Pah'-ā-wüt
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	So'-ish' | Soo'-ish
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	
Dog ["alway had dogs]	{ Ah-wahl' ["bigger than cat; speckled"] OW'-wahl' | ow'-wel
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Pö-kwas | { Puk'-kwus | Hëk'-kwüs Puk'-was | Hëk'-wüs
Horns	Pö'-ow'-ah' | Pah'-ah-wah Pah-ow'-ah | Ow'-wah
Hoofs	
Claws	Pü-soo'-lah
Hide	{ ^{deer} so-kah't ^{skin with fur on} po-pe'-e { Hide, any ^{so-kut} so-kah't po-pe'-e { Tö'-ko
Hair or fur	{ Feathers Po-pe'-ë | Poo'-yu
Dung	Witch'-e
Tracks	Hoo'-che
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	Yo-low'-we-hun
All mammals (any kind)	

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	• Ahs'wut | • Ahsh'-wüt | Äs'-wüt
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Pah'-müs
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	• Kwah'-al ^{-ah} | • Tik'-ve-it
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	{ Kis'-sil • Kis'-seel'
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	• Kil-lik'-lem'-mal | Kul'-yuk-yum'-mel
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• Yung'-av'-ve-wit | Pah'-mus
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	• Yung'-av'-vish
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• Moot' | möt' | Mō-tä
Barn owl (<i>Strix</i>)	• chah't
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	• Moo'-mah'l | moo'-kah-mahl | Mo'-mal
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• Kwah'-vah-mahl | Pah'-me'-mal
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	{ Koo - kool' • Kook'-kool' | Kü'-kul | Koo'-kül
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• Ah'-wut | Kah'-we al'-wut
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Ah-koo'-se-ah'-wut | Al'-wut
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Ch'e-kweer'-kwe | Ki'-vel
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	• Chi'-chi | Chah'-ish
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	• Hah'-wut | • Kah how'-wit
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Kah-hahl' | Kah-hül
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	{ Mü-hah'-wut mah-hah'-o-wit | mah-how'-wit
Dove (<i>Zenaidura</i>)	{ Mah'-hül-vül mah-he'-yil | Mü ^{ch} -e'l
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	• Poo'-ish | Poo'-ē-poo'-ē | Poo'-wish
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Chel'-wish | Chel'-bus
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	• Pül'-mish
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	• Pahl'-lah'-kwish { Pow-luk'-wish Pow-lük
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	• Tah'-vish | Too-koo'-pe-wut

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	To-ko'-pe-wit' { To-vā'-kik | To-rak'-ik To-pek'-ik
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Tō-ko'-pe-wit'
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	(Pah-hen-nis ^{Spanish} Pah ^{ch} -en-nis? (Chen-nah'-te)
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	I-yo'-vah-kus " ♂
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Is'-ahl' | E'-sil' | E-sahl
Oriole (<i>Icterus</i>)	• must'-makt { See Kingbird Chah-hah'-lel-vah?
Shrike (<i>Lanius</i>)	• Tet-te'-nakt | Tū-to'-nut

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	• chah-hal'-al-vah / Chuk-käl'-lal
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	• Sē-kwé'-kwe-nah / Suk-kwi-kwen'-nah
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	• Pish-wi'-et
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	• Pum'-mo-mä'-tah / Mä'-tash

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	• Ahk'-ne-ish / Ah'-kwish / Ahk'-kin-nish
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	• kah nav'-vē
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	• So'-ō-ke
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	kahl-tis'-kah?
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	^{Cahyilla name} we-kiit'-mal (=bird)
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	{ Suk'-ā-hahl' [Ahk'-kin-nish (<i>Carpodacus</i>)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	• Tām-mow'-it' ^{-wit'} | Tām-mō-wit' | Tah-mah'-wut
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	• ^{cahuilla} Moo'-ē-kil | Ēm-wē'-kūl | Mo-ik'-ke
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	Kah'-wish pah-kis'-mah
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Ko-sah'-lum chit-chit
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Chit'-mal
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	.. Too'-chil/To'-chil
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Duck - - - -	Pah'-tah
Geese - - - Lü'-lok-	Lü-loh
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	Moo'-kul
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Til-dee'-ah | Tek'-el-yu'-kah
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

mah' k-mul-lin Birds: Wah-kik'-mal
Mā-kik'-mūl-lin Mah-kik'-mul-lin

A bird

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

• Pūm-nah'-ke / Mī-yum / Wā-yum
• Mah-kik'-mul-lin Wā-vum

An egg

A nest

• Hēk'-kē / Pah se'-ah / se'-ah

Wing

{ Po-wuk'-ke / Pūm-nō-ke
Mā-kik'-mul-lin / Pūm-mō-ke

Feather

• Pe'il / Pah-pe'-e

Plume of Quail

{ ^{head}
• Poo'-yu chuk-we-chah'-kwish

Topknot of Jay

Bill

Claw

Crop

Gizzard

KOOPQ (Warner's ^{Val.} Reh.)

Agua caliente ^[Warner's Val.] ~~Koo-pah. profet. pah~~

San Ysidro - Milakal (= Wolak & Luicua)

TAU WI, San Jose (Ind. man's name)

Dak ~~know~~ ^{Val.} Tā'-ven-nil' - Koo-pah
Milakal (Wolak & Luicua) at San Ysidro

KUPQ (Koo) koopā ^{KA.} = Ha kupin ^{KA.}

Milakal = Ephi & Ka.

Antonio Martinez of Calera -

orig from Warner's (= Koo-pā)

Nicolas Chupassus (1932)

Caluilla

Mahlka

Law-we &

Coen: Pah-is'-sel

I'-ā-mal

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	• Sä-wüt | Sow'-tum
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	• Sä-wüt | Sä-wüt | So'-wut Sow'-wut
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	• Pah'- ^{so-} sä-wut | ^{Gopher Snake} Pō-kow'-wit
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	Kah-king'-il
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>)	Pō-kow'-wit
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	Mwül-yahk'-kah | mool'-yahk
A big lizard	Sä-vatch'-ah-mah
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	Koo'-koo-pil
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
<i>Cnemidophorus tigris</i>	Mool'-yahk
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	• Chal-lak'-kah • Chal-lah'-kah
Turtle	• I'-yil | Sing I'-yil
Frog (<i>Rana</i>)	Wah-hä'-chil | Wah-hah'-che Wah-hah'-chil
Toad (<i>Bufo</i>)	
Salamander	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	• Sä-wüt | Sow-tum
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	• Sä-wüt | Sä-wüt | ^{So'-wut} Sow-wut
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	• Pah ^{-so-} -sä-wüt | ^(Gopher Snake) Pō-kow-wit
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	Kah-king'il
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>)	Pō-kow-wit
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	Mwül-yahk-kah | mool'yahk
A big lizard	Sä-vatch-ah-mah
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	Koo'-koo-pil
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
<i>Cnemidophorus tigris</i>	Mool'yahk • Chal-lak-kah
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	• Chal-lah-kah
Turtle	• I'-yil | Sing I'-yil
Frog (<i>Rana</i>)	Wah-hä'chil | Wah-hah-che • Wah-hah'chil
Toad (<i>Bufo</i>)	
Salamander	

FISHES.

Fish (any)	Kā-yūl | Ke-yool' | Kü-yool'
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	
Eel - - - - -	
Sturgeon - - - - -	
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	
Crab - - - - -	
Jellyfish	

INSECTS.

Grasshopper	{ Wā'-it Wē'-it (singular) } We-e'-tem (pl.)	green kind mahs'-vaht | We-ē'
Cricket		
Beetle		
Butterfly	• mahl'-yel | Mahl-mahl	
Butterfly		
Moth (Sphynx)		
Cicada	Mah'-lal-hah	
Dragon fly	Mus'-sel-kwin'-yin	
Mosquito	• Mum'-mo-ke-lem	
Fly	• Ko-ah'-lem | Ah'-wat?	
Ant	• Antem ^{pl} | Ah'-nēt | Ahn-lun	
Black ant		
Red ant		
Ant's nest		
Yellow jacket	{ Sah'-sōng Shush-shung-im' | We'-wol'	
Yellow jacket's nest		
Bumblebee	Koo-tong'-al	
Bumblebee's nest		
Grayback	Nah'-wēl-yaht	
Headlice	Ah'-let'	
Flea	Mo'-katch-ūm	
Spider	Koo'-ket | What'-whal | Hwal'-kwāl	
Spider's web		
Tarantula	Pah'-naht	
Scorpion	• soo'-yel	
Centipede		
Worm		
Centipede		

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	We-chuk'-ket po-wel-leh
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	wě'-hě-sfē-? ^{maybe a pine}
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	We-at' | To'-wis'-sah
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Engelmann's "white oak"	We-at whi-whan-net
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	A-vah'-ket | Ah-vah'-ket | Së-vil' A-wah'-hut
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Pahs'-kah-vis | A-vah'-ut
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	
Palm	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)		
Tree alder (<i>Alnus</i>)		
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)		
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
Willow (<i>Salix</i> sp.)		
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)		
Willow (<i>Salix</i>)		
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)		
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)		
Elder (<i>Sambucus</i>)	koo'-aht	
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)		
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	kul'-lel Taht'-kesh	hip berries (prob. glauca) Sm "

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	-----
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	-----
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	-----
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	-----
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	-----
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	: Osh'-wel
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	-----
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	-----
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	-----
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	-----
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	-----
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	-----
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	-----
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	-----
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	-----
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	-----
Barberry (<i>Berberis</i>)	-----

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

I-yah'-lim^{cu} I-yal'

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

- Sagebrush (*Artemisia tridentata*) -----
- Sage herb (*Artemisia ludoviciana*) -----
- Arrow wood (Baccharis) - - -
- Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*) -----
- Creosote bush (*Covillea tridentata*) -----
- Fouquieria - - - - -
- Ephedra* -----
- Chrysothamnus* -----
- Baccharis viminea* - - - - -
- Purshia (*Kunzia*) -----
- Stenotus linearifolius* -----
- Pleuchia - - -
- Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*) -----
- Foothills yucca (*Yucca whipplei*) -----
- Mesquite - - - - -
- Screw bean - - - - -
- Palo Verde - - - - -
- Giant cactus - - - - -
- Small branching cactus - - -
- Pad cactus - - - - -

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
'White Sage (<i>Salvia polystachya</i>)	Kush-sheel (smoked for colds)
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i>)	
Bear grass or squaw grass (<i>Xero-</i> <i>phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	sā-ish'
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati-</i> <i>folia</i>)	Wut-tish
Cane (<u><i>Arundinaria</i></u>)	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	Sah'-mut | 'Sā-val' Sav-val'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Nok'-to-mus

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

SWAN'-ná-wet

Martynia

{ Tobacco (wild)
for both plant + product

Pe'-but

PARTS OF PLANTS.

Flower	^{..} Pus-sā-ā Pus-sū'-ūh Sā-ish
Leaf	: Pup'-pel-ah' Pahl'-lā
Stem	
Root	: Po'-el-lah' | Po'-wel'-lah
Thorn	
Seed	Po'-pish' | Po-push' | Po-pus
Berry	
Cherry pit	
Acorn	mi'-is' | kwā'-nil' | Kwini'-ye
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	Kwe'-mah-vük' | ^{Brush} Yem-mish'
A tree	
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Pus'-shal
Outer bark	Pus'-shal
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

A-katch'-mah or Luiseno

A-katch-mah (Chum-pä'-uum)

X/23 nn/NH 126

108

80/10

Schedule No. 108. LUISENO

(Chum-pā'-wum, or Akatchma.

Recorded from Alex Cascara

at Pechanga, August, 1919).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

✓
108

2 copies 10/15/1939
may 1939
C. Hart Merriam
S.A.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

chum-pā-wum?
Akatchma?

LOCALITY Pechanga, Calif. { some at Capistrano.

DATE Aug. 1919

RECORDED BY C. Hart Merriam
(from Alex Cascara)

Probably estimated - chum.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	•• Hoon'-wut
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	
Raccoon (<i>Procyon</i>)	<u>Pah-ah'sh</u>
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>)	
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	•• <u>Kā-wā'-witch</u>
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	<u>Han-nōh'</u>
Big wolf (<i>Canis</i>))

~~Sea otter (*Lutra*)~~

Otter (*Lutra*)

Big skunk (*Mephitis*)

Little spotted skunk (*Spilogale*)

Badger (*Taxidea*)

Pah'-e-lah

~~Wolverine (*Gulo*)~~

~~Fisher (*Mustela pennanti*)~~

~~Marten (*Mustela erminea*)~~

Mink (*Lutreola vison* group)

Weasel (*Putorius*)

(In brown summer pelage)

(In white winter pelage)

Ring-tail civet (*Bassariscus*)

Shrew (*Sorex*))

~~Marsh shrew (*Atophyra*)~~

~~Water shrew (*Neosorex*)~~

~~Shrew mole (*Neurotrichus*)~~

Mole (*Scapanus*)

Bat

~~Moose (*Alces*)~~

~~Elk (*Cervus*)~~

Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group) ----- Ah-wül'

Buck -----

Doe -----

Fawn -----

Antelope (*Antilocapra*) -----

~~Mountain goat (*Oreamnos*) -----~~

Bighorn (*Ovis*) -----

~~Porcupine (*Erethizon*) -----~~

~~Beaver (*Castor*) -----~~

~~Muskrat (*Fiber*) -----~~

~~Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group) -----~~

~~Groundhog (*Arctomys flaviventris*) -----~~

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) ----- Geng'ish

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Ground squirrel (*Citellus*) -----

~~Ground squirrel (*Citellus*) -----~~

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*) -----

~~Antelope squirrel (*Ammospermophilus*) -----~~

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*) -----

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	<u>Lē'-wah</u>
Wood rat, bushy-tail (<i>Thomomys</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	<u>To'-sah</u>
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	<u>So-ē'sh</u>
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse

Dog

 Male dog

 Female dog

 Pup

Tail

Horns

Hoofs

Claws

Hide

Hair

Dung

Tracks

Bear's den

Rat's nest

Animal's burrow

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	.. As'-wüt
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Koo'-yüt
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	.. Al-low'-wuk-kah
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	.. Moo'-tah
Barn owl (<i>Strix</i>)	.. Chah'-tüt
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Chim-me'-itch Jay?
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Kah-kah'-te
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	• Mē ^{ch} -hel'
Dove (<i>Zenaidura</i>)	
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*) -----

California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*) -----

White-headed woodpecker (*Xenopicus*) -----

Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*) -----

Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*) -----

Three-toed woodpecker (*Picoides*) -----

Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*) -----

Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*) -----

Nuthatch (*Sitta aculeata*) -----

Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*) -----

Brown creeper (*Certhia*) -----

Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*) -----

Red-shouldered blackbird (*Agelaius*) -----

Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*) -----

Cowbird (*Molothrus*) -----

Meadowlark (*Sturnella*) -----

Hoo-yal'

Oriole (*Icterus*) -----

Shrike (*Lanius*) -----

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	-----
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	-----
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	-----
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	-----
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	-----
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	-----
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	-----
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	-----
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	-----
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	-----
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	-----
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	-----
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	-----
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	-----
Bluebird (<i>Sialia</i>)	-----
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	-----
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	-----
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	-----
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	-----

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	.....
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	.....
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	.....
Crossbill (<i>Loxia</i>)	.....
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	.....
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	.....
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	.....
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	.....
Junco (<i>Junco</i>)	.....
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	.....
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	.....
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	.....
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	.....
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	.....
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	.....
Robin (<i>Merula</i>)	.....
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	.....
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	.....
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	.....
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	.....
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	.....
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	.....
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	.....

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	-----
Wren (<i>Troglodytes</i>)	-----
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	-----
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	-----
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	-----
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	-----
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	-----
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	-----
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	-----
Humming bird	-----
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	-----
Loon (<i>Urinator</i>)	-----
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	-----
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	-----
Murre (<i>Uria</i>)	-----
Gull (<i>Larus</i>)	-----
Tern (<i>Sterna</i>)	-----
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	-----
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	-----
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	-----

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	-----
Merganser (<i>Merganser</i>)	-----
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	-----
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	-----
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	-----
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	-----
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	-----
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	-----
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	-----
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	-----
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	-----
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	-----
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	-----
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	-----
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	-----
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	-----
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	-----
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	-----
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	-----
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	-----

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	-----
Bittern (<i>Botaurus</i>)	-----
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	-----
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	-----
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	-----
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	-----
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	-----
Rail (<i>Rallus</i>)	-----
Coot (<i>Fulica</i>)	-----
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	-----
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	-----
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	-----
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	-----
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	-----
Willet (<i>Symphemia</i>)	-----
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	-----
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	-----

A bird

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg

A nest

Wing

Feather

Plume

Topknot

Bill

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	• So'-wüt
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>)	
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	
Turtle	
Frog (<i>Rana</i>)	
Toad (<i>Bufo</i>)	
Salamander	

FISHES.

Fish (any) .....	.....
Salmon .....	.....
Trout .....	.....
Sucker .....	.....
Catfish or bullhead .....	.....
Minnow .....	.....
Gills .....	.....
Fins .....	.....
Fish scales .....	.....

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	.....
Clams .....	.....
Abelone .....	.....
Snail .....	.....
Slug .....	.....

INSECTS.

Grasshopper	
Cricket	
Beetle	
Butterfly	.. Ah-vel'-e-kah
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	
Mosquito	
Fly	
Ant	
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Flea	
Spider	
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

- Valley oak (*Quercus lobata*) -----
- Valley live oak (*Quercus agrifolia*) -----
- Black oak (*Quercus californica*) -----
- Blue oak (*Quercus douglasi*) -----
- White oak (*Quercus garryana*) -----
- Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*) -----
- Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*) -----
- Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*) -----
- Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*) -----
- Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*) -----
- Maple (*Acer macrophyllum*) -----
- Mountain maple (*Acer glabrum*) -----
- Vine maple (*Acer circinatum*) -----
- Sycamore (*Platanus racemosa*) -----
- Cottonwood (*Populus*) -----
- Aspen (*Populus tremuloides*) -----
- Madrone (*Arbutus menziesi*) -----
- California laurel (*Umbellularia*) -----

Buckeye (*Hippocastanum cali-*
fornicum) -----

Tree alder (*Alnus*) -----

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix*) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocar-*
pus parvifolius) -----

Fremontia (*Fremontodendron*
californicum) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

Manzanita (*Arctostaphylos vis-*
cida) -----

Manzanita (*Arctostaphylos pat-*
ula) -----

Manzanita (<i>Arctostaphylos mar- iposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integer- rimus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cune- atus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus divari- catus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordu- latus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus pros- tratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilici- folia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	-----
Bird cherry (<i>Cerasus emargina- ta</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	-----
Thimbleberry (<i>Rubus parvi- florus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	-----
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	-----
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	-----
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	-----
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	-----
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	-----
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	-----
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	-----
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	-----
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	-----
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	-----
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	-----
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	-----
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	-----
Barberry (<i>Berberis</i>)	-----

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Rhododendron (*Rhodendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	.....
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	.....
Milkweed pod	.....
Milkweed silk	.....
Milkweed string	.....
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	.....
Indian-hemp string	.....
Iris	.....
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	.....
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	.....
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	.....
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	.....
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	.....
Mentzelia	.....
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	.....
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	.....
Camas (<i>Camassia</i>)	.....

Soaproot (*Chlorogalum pomer-*
idianum) -----

Bear grass or squaw grass (*Xero-*
phyllum) -----

Woodwardia fern (*Woodwardia*) -----

Brake fern (*Pteridium aquil-*
inum) -----

Maidenhair (*Adiantum*) -----

Tulare root (*Cladium mariscus*) -----

Big round tule (*Scirpus lacustris*) -----

Small tule (*Scirpus*) -----

Mission tule (*Juncus textilis*) -----

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*
folia) -----

Wild oats (*Avena sativa*) -----

Grass (any) -----

Salt grass (*Distichlis spicata*) -----

Yellow grass (*Epicampes rigens*) -----

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Vitis rotundifolia

Vitis vulpina

Vitis californica

Vitis rotundifolia

Vitis vulpina

Vitis californica

Vitis rotundifolia

Vitis vulpina

Vitis californica

Vitis rotundifolia

Vitis vulpina

Vitis californica

Vitis rotundifolia

Vitis vulpina

Vitis californica

Vitis rotundifolia

PARTS OF PLANTS.

Flower	.....
Leaf	.....
Stem	.....
Root	.....
Thorn	.....
Seed	.....
Berry	.....
Cherry pit	.....
Acorn	.....
Acorn shell	.....
Acorn cup	.....
A bush	.....
Brush or chaparral	.....
A tree	.....
Forest	.....
Trunk	.....
Branches	.....
Stump	.....
Bark	.....
Outer bark	.....
Inner bark	.....
Pine cone	.....
Pine needles	.....

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

A-katch'-mah or Luiseno :

Pi-yum'-ko & So-bo'-ba

X/2300/NH 127

109

81/80

111

Schedule No. 109. LUISE NO.

(Pi-yum-ko. Recorded
at La Jolla, at foot of
Palomar Mt. and Saboba,
October, 1907; October, 1918;
August, 1936).

Copy

copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

109

2 copies 10/11/1939 / BA

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Luiseno (Pi-yum-kō's)

Ke-che & Soboba?

LOCALITY { La Jolla, at foot of Palomar Mt., Calif.
and Soboba

DATE Oct. 1907 Oct 1918 (Soboba) Aug. 1936

RECORDED BY C. Hart Merriam

Sea otter (<i>Lutra</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	Pah'-lä-kut^(s)
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	Pah'-ne-kut | Pal'-lä.kut
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Pah'-la-koo'-mul ^(s) | Pal'-tä-ko-mant^(s)
Badger (<i>Taxidea</i>)	Hoo'-nel^(s) | Hoo'-mant^(s) | Hoo'-nul ^(s)
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	Wis'-kõn-lä ^(s) | Wis'-koon-lah^(s)
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atopogadax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	Pah'-mum-kul^(s) | To'-bak-lak-mä^(s)
Bat	Tah'-vah'-lak | Tah.vah'-luk-ma ^(2s)
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	Soo'-kut ^(s)

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group) ~~Soo'-ket~~ | ..Soo'-kut (s)

Buck

Doe

Fawn

Antelope (*Antilocapra*)

~~Tun'-lah^(s) | Ton'-tah^(s)~~

~~Mountain goat (*Oreamnos*)~~

Bighorn (*Ovis*)

.. Pah'-ah^(s) | ~~rah''~~

~~Porcupine (*Erethizon*)~~

~~Beaver (*Castor*)~~

~~Muskrat (*Fiber*)~~

~~Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)~~

~~Groundhog (*Arctomys flaviventris*)~~

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)

.. Kā'-nish^(s)

~~.....~~

~~ika'nish~~

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)

~~Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)~~

2 Gray tree squirrel (*Sciurus fessor*)

Soo-kow'-wit^(s)

| So-kah'-wet^(s)

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group) -----

Chipmunk (*Eutamias*) -----

• Oo'-lut^(s)

Flying squirrel (*Sciuropterus*) -----

~~Sewellel (*Aptodontia*)~~ -----

Pocket gopher (*Thomomys*) -----

Maw'-tah

Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*) -----

Pocket mouse (*Perognathus*) -----

White-footed mouse (*Peromyscus*) -----

{ Pah-ahs^(s) | Pah-ahote^(s)
~~Tah-pash'-mat~~

~~so called by Luiseno south of US - S.~~

Meadow or water mouse (*Microtus*) -----

~~Tap-pas'-mat'~~ | Yo'-vish^(s)

~~Jumping mouse (*Zapus*)~~ -----

Wood rat, round-tail (*Neotoma*) -----

{ Kah-lah^(s) | Kow-lah^(s) | Kald'-lah^(s)

~~Wood rat, bushy tail (*Neotoma*)~~ -----

~~Coney or Pike (*Ochotona*)~~ -----

Brush rabbit (*Lepus bachmani*) -----

• To'-vit^(s)

Cottontail rabbit (*Lepus auduboni*) -----

• To'-sit-üt^(s) | ~~To'-sit-tut~~^(s)

~~Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)~~ -----

Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group) -----

~~Soo-ees'~~ | { ..Soo-ish'^(s)
~~Soo-ē'sh~~

White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group) -----

✓ Horse	Pas-sä-kut ^(s) | Pahs-soo-kit ^(s)
* Dog (early dog)	.. Ah-wahl ^(s) [about size of Coyote]
Male dog	
Female dog	
Pup	
← Whale	Kä-yo-wit ^(s) | Hot-yo-wit^(s)
2 Tail	.. Pik-siv ^(s) | Pik-siv-ve ^(s) [man's name also]
Horns	.. Pō-ow-ō ^(s) | P-ow^(s)
Hoofs	.. Poo-sah ^(s)
Claws	.. Poo-sah ^(s)
Hide	
Hair	{ = head ^(s) | Poo-yu' ^(s) | Poo-yoo' ^(s)
Dung	.. Poo-sah ^(s)
Tracks	{ Pum-niv ^(s) | Pam-neu^(s) | Pam-niv^(s)
Bear's den	
Rat's nest	Ah-ke' | Kahl-lah poo-sah-ne^(s) | Kow-lah poo-sah-ne^(s)
Animal's burrow	ok .. Ah-ke' ^(s)

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	... Ahs'-wüt ^(s)
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	.. Ahs'-wüt ^(s)
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• Kwah'-lah ^(s) | Kwah'-ah-lah^(s)
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	• To'-kä-vit ^(s) | To'-ko-vit^(s)
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Kah-tah-kah tik mē^(s) • Kal-lō'-kal-lik'-mē ^(s)
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	• Al-low'-wah-kah | scabilla word^(s) Yang-ah'-vish^(s)
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	... Moo'-tah ^(s)
Barn owl (<i>Strix</i>)	• Chaht' ^(s)
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Em'-mā-mat^(s) | Am'-mum-mul ^(s)
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	• Kook-Kool' ^(s) | Koo-kool'^(s)
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	Ah' wut Kah-wē'-ah ⁽⁸⁵⁾
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Ah' wut | Ahl'-wut ⁽⁸⁵⁾
Magpie (<i>Pica</i>)	Too-koo'-poo ⁽⁸⁵⁾ Too-koo'-poo ⁽⁸⁵⁾
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	•• Chah'-ish ⁽⁸⁵⁾
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	• Chah'-ish ⁽⁸⁵⁾
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	Kah-haw'-wut | Kah-hah'-wit ⁽⁸⁵⁾
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Kah-hahl ⁽⁸⁵⁾
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	• mā-hā'-wut | mā-hā'-wit ⁽⁸⁵⁾
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• mā-hel | mā-hel' ⁽⁸⁵⁾
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	••• Poo'-e-poo'-e | Poo-ē'-pe ⁽⁸⁵⁾
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	• Pal-lak'-wis ⁽⁸⁵⁾ Pah-lah'-kwis ⁽⁸⁵⁾
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	•• Tah'-vis ⁽⁸⁵⁾

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)

California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)

Saw-lah⁽⁸⁵⁾

White-headed woodpecker (*Xenopicus*)

Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)

Kah-wän-kul⁽⁸⁵⁾ | ~~Kah-wen-kat~~⁽⁸⁾

Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)

Three-toed woodpecker (*Picoides*)

Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)

Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)

Nuthatch (*Sitta aculeata*)

Pigmy nuthatch (*Sitta pygmaea*)

Brown creeper (*Certhia*)

* Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*) (female) ←
Ditto (male) ←

Pah'-he-mal⁽⁸⁵⁾ | Pah'-hahng-nish⁽⁸⁾

* Red-shouldered blackbird (*Agelaius*) (male)

Pah'-he-mal⁽⁸⁵⁾

Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)

Cowbird (*Molothrus*)

Meadowlark (*Sturnella*)

E-sahl⁽⁸⁵⁾

2 Oriole (*Icterus*)

{ Too-koo'-pul⁽⁸⁵⁾ | ~~Too-koo'-po'~~⁽⁸⁾ | Too-koo'-poo-wit⁽⁸⁾ (sh?)

Shrike (*Lanius*)

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Chă-kă-mel ^(s)
Say phœbe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phœbe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	• Pal'-lis-mel ^(s)
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	• Pah-hah ^(s)

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	•• Yow'-yél-lah ^(s)
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	
2 Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Top'-nel ^(s) / Too'-koo-mel ^(s)
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	•• Tah-mah'-wit ^(s)
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	
✓ Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Yö-hwi'-hwal ^(s) | Yoi-kwi'-hwul ^(s)
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
✓ Humming bird	Tish'-mel Toosh'-mit^(s) Toosh'-mel ^(s)
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	-----
Merganser (<i>Merganser</i>)	-----
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	-----
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	-----
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	-----
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	-----
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	-----
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	-----
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	-----
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	-----
Ducks - - - -	-----
Geese - - - -	-----
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	-----
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	-----
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	-----
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	-----
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	-----
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	-----
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	-----
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	-----
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	-----
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	-----

White-face glossy ibis (*Plegadis
guarauna*) -----

Bittern (*Botaurus*) -----

Least bittern (*Ardetta exilis*) -----

Green heron (*Ardea virescens*) -----

Great blue heron (*Ardea herodias*) -----

Night heron (*Nycticorax*) -----

Sand-hill crane (*Grus mexicanus*) -----

Rail (*Rallus*) -----

Coot (*Fulica*) -----

Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*) -----

Big curlew (*Numenius longirostris*) -----

Avocet (*Recurvirostra*) -----

Black-neck stilt (*Himantopus*) -----

Killdeer (*Oxyechus vocifera*) -----

~~Killdeer~~ Sparrowhawk

Willet (*Symphemia*) -----

Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*) -----

Spotted sandpiper (*Actitis macularia*) -----

A bird

•• ^uĀ-hang-me^(s) | ^vĀ-hang-me^(s)

A big bird

A small bird

•• ā-hang-me^(s)

A flock of birds

A downy young

An egg

•• ~~••~~ pah-nē^(s)

A nest

•• Put-tā-ē^(s) | ^(s)Put-tā | ^(s)to-tā-ē

Wing

•• Po-kā^(s)

2 Feather

• Ah-pēh' | Po-pēh' | ~~po-pēh'~~^(s)

Plume

~~• Po-chā-yā^(s)~~

Topknot

• Po-chā-yah^(s)

Bill

• Pōt-mah^(s) | ~~Pōt-mah^(s)~~

Claw

~~• Pōs-tah^(s)~~

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) ...	So'-wut ^(+s)
Water snake (<i>Eutania</i>)	Pow'-we-kut ^(s) | Paw'-ve-kut ^(s)
King or milk snake (<i>Ophibolus boylii</i>)	Tet-teng'-lah ^(s) | ^{small one} Kä-klang'-gä ^(s)
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	Pah-hah'
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>)	Sě-thě' ^(s) | Sā-thě'^(s)
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	Kah-sē'-lah ^(+s)
Yucca tree lizard (<i>Sceloporus</i>)	Ä-vet'-kah-lah ^(s)
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	Chäl-lak'-kah ^(+s)
Turtle	Pah'e-lah ^(+s)
Frog (<i>Rana</i>)	Wah-how'-kil-lah ^(+s)
Toad (<i>Bufo</i>)	Wah-how'-kil-lah ^(+s)
Salamander	
Pollywogs	

FISHES.

2 Fish (any) .....	... An-nam'-mut ^(+s) An-nah'-mit^(s) An-nah'-mit^(s) An-nah'-mit^(s) ^(s)
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	Kā-yō-mil^(s) | Ke-yoo'-mit^(s)
Strongan Fish (any)	Ke-yool'^(s) | Kā-yool^(s)
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	• Wā'-et' | Wā-et' ^(s)
Cricket	• Chil-luk-mē ^(s) | Che-luk-mi' ^(s)
Beetle	• Ses-kōl-lah ^(s) | Ses-kah-lah ^(s)
Butterfly	• Av-vel' a-kah ^(s) | A-vel'-luk-kah ^(s)
Butterfly	
* Moth (Sphinx) [Not eaten]	Ho-bō-bōh-kut ^(s) | Ko-bō-bah-kut
Cicada	
Dragon fly	• Kom'ā-reā' ^(s) | Kum-mah-nuh'-ruh ^(s)
Mosquito	• Sang'-mul ^(s) <small>Called Lab-rooch at La Jolla</small>
2 Fly	Kwah' | • Kō-ahl' ^(s)
Ant	• Ah'-nut ^(s)
Black ant	
Red ant	Ah'-met | Ah'-nut ^(s) (big sting kind)
Very small ant	Ahn'-te-vis-mel ^(s) | Ahn'-ta-vis-mul ^(s)
Ant's nest	• An'-tum boom'-ke ^(s) | Ahn'-ta-poom-ke ^(s)
Yellow jacket	•• Sah'-sang-lah ^(+s)
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	moo'-mah-kut ^(s) | moo-mo-kut
Bumblebee's nest	
Wood tick	
Gray tick	
Head lice	•• O-lah'-tum ^(s) (white kind) | Pawl'-lum ^(s) (black kind)
Flea	• Mo-Kwah-chish ^(s) | mo-kwah-chah ^(s)
2 Spider	Ko-e'-kan-nish ^(s) | Koo-sel'-chin-ish ^(s)
Spider's web	
Tarantula	•• Mon'-no-wit ^(+s) | Mon'-no-tt ^(s)
Scorpion	• So-ē'-lah ^(s) | Sho-ē'-lah ^(s)
Centipede	
Worm nest in trees or brush	Ko-ah'-tum ^(s) | Ko-ahl' ^(s)
[Caterpillar (hairy)	•• Ko-ahl' ^(s)

TREES AND SHRUBS.

- Giant sequoia (*Sequoia gigantea*) -----
- Redwood (*Sequoia sempervirens*) -----
- Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*) -----
- Sugar pine (*Pinus lambertiana*) -----
- Digger pine (*Pinus sabiniana*) -----
- Coulter pine (*Pinus coulteri*) -----
- Fire pine (*Pinus attenuata*) -----
- Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*) -----
- ~~Murray pine (*Pinus murrayana*)~~ -----
- Pine nut ← -----
- Sierra fir (*Abies*) -----
- Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*) -----
- Incense cedar (*Libocedrus decurrens*) -----
- Coast cedar (*Thuja plicata*) -----
- Juniper (*Juniperus*) -----
- Hemlock (*Tsuga*) -----
- Yew (*Taxus*) -----

The nut
 •Tä-vaht
 Tü-vaht' (s)

 The tree
 •Yo-ē-lä (s)

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	
✓ Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	Wah'-säl | wě-ah'-sahl ^(s) to-ah'-sahl | we-ah'-sahl ^(s)
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Kwe'-lah ^(+s) | Kwe'-lah ^(s)
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
[<u><i>Quercus engelmanni</i></u> - - -	Tō'-vah-sal
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Sā-vā'-lah ^(s) | Cha-vā'-lah ^(s)
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Ah'-vah'-kut ^(s) | Ah'-vah'-kōt ^(s)
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Buckeye (*Hippocastanum cali-
fornicum*) -----

Tree alder (*Alnus*) -----

Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----

Willow (*Salix* sp.) -----

Willow (*Salix lasiolepis*) -----

Willow (*Salix hindsiana*) -----

Willow (*Salix*) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----

Dogwood (*Cornus glabrata*) -----

Dogwood (*Cornus sessilis*) -----

Mountain mahogany (*Cercocar-
pus parvifolius*) -----

Fremontia (*Fremontodendron
californicum*) -----

Redbud (*Cercis occidentalis*) -----

Elder (*Sambucus*) -----

... Koo'-tah^(+s)

Manzanita (*Arctostaphylos vis-
cida*) -----

Es'-kä-lel^(s) | ~~Es'-kah-tel^(s)~~

Manzanita (*Arctostaphylos pat-
ula*) -----

berries ←

manzanita berries

Kaw-lel^(s)

Arctostaphylos
tomentosa (grank) -----

Kaw'-lul^(+s)

(manzanita also)

large fruit species -----

Kaw'-loo (fruit like apple)^(s)

~~manzanita berries~~ -----

~~Kaw-tel^(s)~~

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	-----
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	-----
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Strawberry (<i>Fragaria</i>)	Pik-lum^s
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	.. Oosh'-lah ^(+s)
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
[Strawberry (<i>Fragaria</i>)	.. Pik-lum ^s
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)

~~Pahl'-wut^(s)~~ / ~~Pat'-wut~~ | ~~Mor'-wah-pish^(s)~~ ^{> identity?}

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*)

Saw'-vel

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

E-yah'-lah | ~~A-yah'-tah^(s)~~

Rhododendron (*Rhodendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiræa ()

Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Oo-oot'^(s)

Mistletoe ()

[Hosakia (*Lotus* sp.)

Kā'-wut^(s)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

* White sage (*Salvia columbariae*)

* Grindelia (like sm. sunflower)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Kah'-sil^(s)

Pis-kut-hot hot'-e-vahl

["good wash for sores"]

Pan-nah'-ahl^(+s)

MISCELLANEOUS PLANTS.

- * Milkweed, broad leaf (*Asclepias*) ~~Tahk'-mut~~ (s) [used for gum]
- Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)
- Milkweed pod
- Milkweed silk
- Milkweed string
- Indian hemp (*Apocynum*)
- Indian-hemp string
- Iris
- Bush poppy (*Dendramecon*)
- Turkey mullein (*Croton setigerus*)
- Umbrella saxifrage (*Peltiphyl- lum peltatum*)
- False hellebore (*Veratrum*)
- Yellow dyeweed (*Datisca glome- rata*)
- Mentzelia
- Thistle poppy (*Argemone*)
- Aromatic mint (*Monardella*)
- Camas (*Camassia*)
- [Eriogonum fasciculatum] • Wah-lahk'-lah (s)

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Pä-ve'-sus ^(s) | Pe-bā'-sus^(s)
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	wide leaf tule (s) Pe-wut? Pē-bā'-sus po-kwā'-me-mo?
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	• Wahs-hut ^(s)
Grass (any)	••• Sah'-mut ^(+s)
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	Sim'-mut^(s) | Sah'-mut^(s)
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)

PLANTS -kul' (s)
Ah-pah'-o-kel

Resin weed (*Grindelia camporum*)

Yellow tarweed (*Madia elegans*)

White tarweed ()

{ Simson weed
{ Indian whisky (*Datura*)

Mah-nit' (s) | Mah-num. plural (s)

Wild gravevine (*Vitis californica*)

{ Muk'-kwit (s)
{ Mah-kwit (s)

PARTS OF PLANTS.

Flower	.. Po-sō' (ts)
Leaf	
Stem	.. Po-kwā-no-ma (s) & s (ts)
Root	.. Po-kween-ah-ma | Po-kwen-ō-ah
Thorn	
Seed	.. Stone as eye | Po-poosh' (s) | Poo-poosh' (s)
Berry	
Cherry pit	
2 Acorn	.. Kwē'-lah (ts) | We-ah't' (s) (2 sps.?)
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	.. Ko-low'-wah't' | Ko-law-wit' (s)
Forest	.. Ko-lah'-wah't' (s)
Trunk	.. Ko-lah'-wah't' Po-to'-lah (s)
Branches	.. Ko-lah'-wah't' po-mah'-we (s)
Stump	
Bark	.. Po-tah'-vah (s)
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1. Sü-put'	23
2. We'	24
3. Pah'-he	25
4. Wus-sä	26
5. Mah-har'	27
all- 6. ends with five!	28
7.	29
8.	30
9.	35
10.	40
11.	45
12.	50
13.	55
14.	60
15.	65
16.	70
17.	75
18.	80
19.	85
20.	90
21.	95
22.	100

A-katch-mah or Luiseno :

So-bo'-ba

X/23pp/NH 128

BO/B
C

Copy

Copy for
Lay

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

So-ba-ba

[comp with ke'-che]

= LUISEÑO

2 copies / OK / Jan 1939 / BFA

FIELD CHECK LISTS

not entered

PACIFIC COAST REGION

Soboba

LOCALITY { San Jacinto River
Little Northeast of Hemet.

DATE June 1, 1933

RECORDED BY

From Isabel Erietta & old Jesus Howro (deaf)

x = same as Piyumko (Ke-che)
 " " " Ketanamwits
 " " " Kahwesuktem

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	Hoon-wut	x x x
A he bear		
A she bear		
A cub bear		
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	Hoon-wut	x x x
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)		
Raccoon (<i>Procyon</i>)		
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)		
Hair seal (<i>Phoca</i>)		
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	Too'-kwit	x x
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)		
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)		
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	Too'-kut	x x x
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	Ah-kwahl Ah'-ne	
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)		
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)		
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	Wah-he'	x
Big wolf (<i>Canis</i>)	Wah-nahts'	x

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	Pe'-ne-vaht X X
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	
Badger (<i>Taxidea</i>)	Ho'-nah-vit X X
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	Ho'-tse-kats X
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	
Bat	Po-wah'-kaht X
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	Ho-kaht' x x
Buck	
Doe	
Fawn	
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	To-mō-mats x
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	Kang'ish ^{xx} | Hoang'-it ^x
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	Maw'-tah x
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	Pah-ahs ^x / Pah-ēt x
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	Kow-leh ^x / Hahts x
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	To'-höt x x
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	Sho-ē's ^x / Hweet' x
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	Pah'-soo-gut	X
Dog		
Male dog		
Female dog		
Pup		
Tail	Pek'-siv	X
Horns	Pa-urv?	
Hoofs		
Claws		
Hide	Wah'-kish seb'-bah	X
Hair		
Dung		
Tracks	Ha'-e?	X
Bear's den		
Rat's nest		
Animal's burrow	Tek'-kish??	X

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	As'-nut x x
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Pah'-kish-lah'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Moo'-tah x x
Barn owl (<i>Strix</i>)	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Koo-kool x x
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Kwah'-kwo-it
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	Kah-hahl' x x
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	
Dove (<i>Zenaidura</i>)	Mā-hā'-lah
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	Poo-poo-e x
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*) -----

California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*) -----

White-headed woodpecker (*Xenopicus*) -----

Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*) -----

Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*) -----

Three-toed woodpecker (*Picoides*) -----

Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*) -----

Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*) -----

Nuthatch (*Sitta aculeata*) -----

Pigmy nuthatch (*Sitta pygmaea*) -----

Brown creeper (*Certhia*) -----

Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*) -----

Red-shouldered blackbird (*Agelaius*) -----

Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*) -----

Cowbird (*Molothrus*) -----

Meadowlark (*Sturnella*) -----

Oriole (*Icterus*) -----

Shrike (*Lanius*) -----

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*) -----

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*) -----

Kingbird (*Tyrannus verticalis*) -----

Say phoebe (*Sayornis saya*) -----

Black phoebe (*Sayornis nigricans*) -----

Wood pewee (*Contopus richardsoni*) -----

Small flycatcher (*Empidonax*) -----

Horned lark (*Otocoris*) -----

Barn swallow (*Hirundo*) -----

Cliff swallow (*Petrochelidon*) -----

Violet-green swallow (*Tachycineta*) -----

Bank swallow (*Clivicola*) -----

Phainopepla (*Phainopepla nitens*) -----

Cedar bird (*Ampelis*) -----

Bluebird (*Sialia*) -----

Water ouzel (*Cinclus*) -----

Evening grosbeak (*Hesperiphona*) -----

Pine grosbeak (*Pinicola*) -----

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*) -----

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	Toash'-mahl'
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	Tam-maw'-wet
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	-----
Wren (<i>Troglodytes</i>)	-----
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	-----
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	-----
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	-----
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	-----
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	-----
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	-----
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	-----
Humming bird	-----
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	-----
Loon (<i>Urinator</i>)	-----
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	-----
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	-----
Murre (<i>Uria</i>)	-----
Gull (<i>Larus</i>)	-----
Tern (<i>Sterna</i>)	-----
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	-----
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	-----
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	-----

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	-----
Merganser (<i>Merganser</i>)	-----
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	-----
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	-----
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	-----
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	-----
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	-----
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	-----
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	-----
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	-----
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	-----
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	-----
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	-----
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	-----
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	-----
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	-----
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	-----
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	-----
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	-----
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	-----

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	-----
Bittern (<i>Botaurus</i>)	-----
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	-----
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	-----
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	-----
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	-----
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	-----
Rail (<i>Rallus</i>)	-----
Coot (<i>Fulica</i>)	-----
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	-----
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	-----
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	-----
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	-----
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	-----
Willet (<i>Symphemia</i>)	-----
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	-----
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	-----

The Pah-kwah-sitch Sosone of Owens Lake, a branch of the Panamint Shoshone of Death Valley owned the whole of Owens Lake, reaching to the north end of the lake but not any farther northward--did not reach farther north at all--not even to Lone Pine.

The Ko'-so Indians at Horse Springs are called Moo'-et-tah.

A bird
CAPTAINS AND INSTRUCTORS

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg

A nest

Wing

Feather

Plume

Topknot

Bill

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	.....
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) .....	.....
Water snake (<i>Eutaenia</i>) .....	.....
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) .....	.....
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) .....	.....
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) .....	.....
Whip snake (<i>Bascanion</i>) .....	.....
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) .....	.....
Small brown lizard (<i>Uta</i>) .....	.....
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) .....	.....
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) .....	.....
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) .....	.....
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) .....	.....
Skink (<i>Eumeces</i>) .....	.....
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) .....	.....
Turtle .....	.....
Frog (<i>Rana</i>) .....	.....
Toad (<i>Bufo</i>) .....	.....
Salamander .....	.....

FISHES.

Fish (any) .....	.....
Salmon .....	.....
Trout .....	.....
Sucker .....	.....
Catfish or bullhead .....	.....
Minnow .....	.....
Gills .....	.....
Fins .....	.....
Fish scales .....	.....

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	.....
Clams .....	.....
Abelone .....	.....
Snail .....	.....
Slug .....	.....

INSECTS.

Grasshopper	.....
Cricket	.....
Beetle	.....
Butterfly	.....
Butterfly	.....
Moth	.....
Dragon fly	.....
Mosquito	.....
Fly	.....
Ant	.....
Black ant	.....
Red ant	.....
Ant's nest	.....
Yellow jacket	.....
Yellow jacket's nest	.....
Bumblebee	.....
Bumblebee's nest	.....
Flea	.....
Spider	.....
Spider's web	.....
Tarantula	.....
Scorpion	.....
Centipede	.....
Worm	.....

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	-----
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	-----
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	-----
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	-----
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	-----
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	-----
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	-----
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	-----
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	-----
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	-----
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	-----
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	-----
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	-----
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	-----
Cottonwood (<i>Populus</i>)	-----
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	-----
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	-----
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	-----

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	-----
Tree alder (<i>Alnus</i>)	-----
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	-----
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	-----
Willow (<i>Salix</i> sp.)	-----
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	-----
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	-----
Willow (<i>Salix</i>)	-----
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	-----
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	-----
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	-----
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	-----
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	-----
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	-----
Elder (<i>Sambucus</i>)	-----
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	-----
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	-----

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	-----
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	-----
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	-----
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	-----
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	-----
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	-----
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	-----
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	-----
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	-----
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	-----
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	-----
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	-----
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	-----
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	-----
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	-----
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	-----
Barberry (<i>Berberis</i>)	-----

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Rhododendron (*Rhodendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*) -----

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*) -----

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*) -----

Creosote bush (*Covillea tridentata*) -----

Ephedra -----

Chrysothamnus -----

Purshia (*Kunzia*) -----

Stenotus linearifolius -----

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*) -----

Foothills yucca (*Yucca whipplei*) -----

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

Indian-hemp string

Iris

Bush poppy (*Dendramecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Umbrella saxifrage (*Peltiphyl-
lum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

Yellow dyeweed (*Datisca glome-
rata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

Aromatic mint (*Monardella*)

Camas (*Camassia*)

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	-----
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	-----
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	-----
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	-----
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	-----
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	-----
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	-----
Small tule (<i>Scirpus</i>)	-----
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	-----
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	-----
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	-----
Grass (any)	-----
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	-----
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	-----

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

PARTS OF PLANTS.

Flower	.....
Leaf	.....
Stem	.....
Root	.....
Thorn	.....
Seed	.....
Berry	.....
Cherry pit	.....
Acorn	.....
Acorn shell	.....
Acorn cup	.....
A bush	.....
Brush or chaparral	.....
A tree	.....
Forest	.....
Trunk	.....
Branches	.....
Stump	.....
Bark	.....
Outer bark	.....
Inner bark	.....
Pine cone	.....
Pine needles	.....

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Y. TONGVA STOCK

Tongva

Y/24a/NH129

(110)

80/18
L

Schedule No. 110. GABRIELINO.

(Tong-vā, or San Gabriel.

Recorded in San Gabriel

Valley. Date and informant

not given).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.



110

copy

2 copies / bk / Dec 1928 / 1928

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tong-vā m = GABRIELIÑO
San Gabriel

LOCALITY San Gabriel Valley, Calif.

DATE

RECORDED BY C. Hart Merriam

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	-----
A he bear	-----
A she bear	-----
A cub bear	-----
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	: Hoo'-nahr
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	: Pi'-yah'-ho'-naht
Raccoon (<i>Procyon</i>)	-----
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	-----
Hair seal (<i>Phoca</i>)	-----
Whale	Par-nah ^{eh} '-har
Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>)	: To-koo'-rō't
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	-----
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	-----
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	: To-koo'ut
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	-----
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	-----
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	: E-row'
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	: E'-tar'
Big wolf (<i>Canis</i>)	: E-saw't

Sea otter (<i>Latax</i>)	-----
Otter (<i>Lutra</i>)	-----
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	· Po-ne'-vo <small>small skunk</small>
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	· Che-noo'-e po-ne'-vo
* Badger (<i>Taxidea</i>)	· Hoo-nar' (same as Bear!)
Wolverine (<i>Gulo</i>)	-----
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	-----
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	-----
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	-----
Weasel (<i>Putorius</i>)	· Se-rar'
(In brown summer pelage)	-----
(In white winter pelage)	-----
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	-----
Shrew (<i>Sorex</i>)) -----
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	-----
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	-----
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	-----
Mole (<i>Scapanus</i>)	· Hoo'-po
Bat	· Po-vah'-kaht
Moose (<i>Alces</i>)	-----
Elk (<i>Cervus</i>)	· Par'-soo-kaht
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	-----

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	: <u>Soo-kaht''</u>
Buck	
Doe	
Fawn	
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	: <u>To-nar''</u>
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	: <u>Pah'-ah</u>
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	<u>To-le-vah'-che</u>
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	: <u>Hung-ē't</u>
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	: <u>Se-se'-kot</u>

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	Se-se-kōt
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	Mhwat
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	Har"
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	Har"
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	Tō-so'-hut
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	Soo-ē't
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	Ah-chah'-che
Dog	Wo-se'
Male dog	
Female dog	
Pup	
Bark of dog	Wi'-nōk
Tail	Ah-pū-kin
Horns	Ah-ah'-ahn
Hoofs	Ah-choo'-choor'
Claws	Hoon'-rah-choor'
Hide	Ta ^{ch} -tah-ho-hutch
Hair	Ap-pā'-han
Dung	Yi-yi-tah ah-wa-rin
Tracks	Ah-me-atch
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	Ah-hūr'-rin
Spotted	Tā-vā'-ve

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	: Ah-sow't
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Yü-ä-weet'-ah-mah'-sah-rō't
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Pah-ke'-sar
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Hah'-chet
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Pah-ke'-sar
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Hahts' ä-nar ke-kūr
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	: Koo'-neets
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	We'-soo-yü-roo-it
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	: We'-sö
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	: Mö'-hoot
Barn owl (<i>Strix</i>)	: Chah-mār
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Po-po'-o
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Koo-koo'-oo
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Po-po'-o

Raven (<i>Corvus corax</i>)	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Ow'-koots
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Ah-oo'-so-rōt
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	Tsi'-e
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	Hi'-ing'che-ū
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	Hoo'-e
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	Man-ne'-sar kah-kahr'
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	: Kah-kahr'
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	: We-ahng'-ar''
Dove (<i>Zenaidura</i>)	: Mah-kah'-ho
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	: Poo'-he-awt
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Hah'-tsā-nar-kū'r
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	Pah'-ke'-sar che-noo'-ē ^{ch}
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	: Ke'-mar''

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Pah ^{ch} hah'
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Pe-var''
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	To-mah'-hah-ming che-ū'
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Hoang'-ē ^{ch}
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Hoo'-re-ō'
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	E-sahr'
Oriole (<i>Icterus</i>)	Tsah-hats'-har
Shrike (<i>Lanius</i>)	Tah'-ō't-ne-keet

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Tse'-re-u pim-kah-ve (= bid from north)
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Tsǎ'-kwe'-ū
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	Yū-we'-ahng-che-u'
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Mah-wā-ō't
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	E-vē'ng-ar'
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Tse Che'-ū-tah-kah-pe
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	Hoo-vā-koo-me-ar
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	Tah-kah'-pe che-ū
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Che'-ū'
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Pah'-har-ring-r che-u (=sunflower bird)
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	Ah-ā'-sin ah-poo'ang che-u (striped)
Junco (<i>Junco</i>)	O-cho-che-vā che-ū (winter bird)
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Yū-pe'-e
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	To-see' hatch-e-yu
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	Tah'-ma-vā kwah-ē'ch
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	Tow't
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Ko-ko'-ar kwah-e'-ar
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	To-tō't-gnah che-u (rock bird)
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Hi-e-vā che-u
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	We'-pen-ar
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Tsō't (Chō't)
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	Tsah-hats-har'
Humming bird	: Pe'-nor
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	Ahng-ū'-rool-sah't'

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	-----
Merganser (<i>Merganser</i>)	Kwah-e-ar-kū ^{fish} r saht
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Te-hoo ^ü -vits saht (=pretty duck)
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Ah-mer-per-röt saht
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	Hoo-pā-kah a-per-kin-saht
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	-----
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	-----
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	Kwah-hó-hah po'an saht (=red head)
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	-----
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	Ah-ās-röt-saht
Duck	Che-ē ^{'ch}
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	-----
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	-----
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	Row-roo-saht (=white goose)
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	-----
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	To-see'-hah-saht
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Ta-vā-ve-saht
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	-----
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	-----
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	-----
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Kah-hū-ang-woq-saht (long neck)

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	Se-ē'ng saht
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Kah-hür'-ahang
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	Wah'-ah-kah
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Ni-yi'-so
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Kwah-e-ar kwe-nar saht mud eater duck
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	Ah-ā's-rōt ah-mah-san
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	Row'-rah ah-too'-nun
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Too-e'-rā-roo
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	Hah-roop' kao-me ar'

A bird	• Chē'-ū
A big bird	
A small bird	Tse'-ū
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Ah-hah'-ne-hi
A nest	Ah'-hoo-ahn'
Wing	• Ah-mah'-san
Feather	• Ah-pe-ahn'
Plume (Quail)	Kah-kar'-ah-poo-ahn
Topknot	
Bill	Pah-ü'
Claw	Ah-choo-chōr
Crop	Ang-ung wēr-ko
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	: Teh'-hoor
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	: Sō't
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	Se"-ro
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>)	Ah-ā-
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>)	Yū-ē't tah-hoor ^{hūr}
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	Wah ^{ch} -ho'-hut
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	Che-roo'-ko
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	" ?
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	Char'-row'-ā-ho ^{ch}
Turtle	" Pah'-ar"
Frog (<i>Rana</i>)	" Kwar'-ro
Toad (<i>Bufo</i>)	" "
Salamander	

FISHES.

Fish (any)	Kēk-ū'r
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	Wā-ět'
Cricket	
Beetle	Tsoo-re'-ar
Butterfly	Ah'-tab-bah
Butterfly	E-yah-ah'-tab-bah (small pale butterfly)
Moth	Ah'-tab-bah
Dragon fly	Sho-pā'-rā
Mosquito	Arr''
Fly	Pe'-tso-kwar'
Ant	
Black ant	Yo ^{ch} -har''
Red ant	Ahn'-naht'
Ant's nest	To'ng-ah-ah-naht
Yellow jacket	Hah'ng-ar'
Yellow jacket's nest	Ah-ke'-mī'n hahng-ar
Bumblebee	Ro'-rung-aht
Bumblebee's nest	
Flea	Mü-too-che
Spider	Wer-rā-che ^{ch}
Spider's web	Ah-hwan
Tarantula	Yü-ü-et wā-rā-che ũ-rü-it wā-rā-che wer
Scorpion	
Centipede	
* Worm, hairy caterpillar	Ah-ker-ran-mah-mah-her-rah
[Worm, smooth caterpillar	Ker-ker-ar' (kä-kü-ar')

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Wah ^{ch} -ot'
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	Tö-vaht
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Wah'-aht
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	<u>Sa-yē^{ch}</u> (Spanish Robles)
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	<u>Wet'</u> (Spanish Encinos)
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	<u>Shā'-var' Sā-rār</u>
Cottonwood (<i>Populus</i>)	<u>Too-war"</u> (Spanish alamo)
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	
Tree alder (<i>Alnus</i>)	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	Sah ^{ch} -haht (Plural, Sah-sah'-haht)
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	
* Elder (<i>Sambucus glauca</i>)	Hoo-kaht (the flower, Hook-tah-swim the leaf - Hook-tah-nan-nah ^{ch} the berry. Hook-tah-ah ^{ch} -an
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	Soo-boo'-che ^{ch}
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	

(A tea made from
the pitch is used
as a cathartic
and is called
Hook-tah-ah-
shoon.

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Pe-kwahr'
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	<u>O-choor</u> (make arrows of the straight stems)
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	<u>Ko-char</u>
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	Hü-hër'-hetch-öt (medicine)
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	So-rah'? Tsah'-mē ^{ch} ?
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	O-ar''
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamæbatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Sos'-maht (used for medicine)
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
Purshia (<i>Kunzia</i>)	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
'Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	Ah-we'-win
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	Ah-ka'

Tobacco p. 27

The tree or wood the fire drill is made of. } wahn-ne-kit

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	To-hah'-che-ar'
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	To-hah'-che-ar'
Milkweed pod	Che'-o-hut
Milkweed silk	
Milkweed string	We'-vor
milkweed gum (boiled milk)	To-hah'-che-ar'
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i>)	Sā-pā'-cho-hah
Bear grass or squaw grass (<i>Xero-</i> <i>phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Se'-e
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	So-ar" Swar
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati-</i> <i>folia</i>)	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Ä-vā'-har
Grass (any)	Mah-mah'-har
* Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	Se-mut (the salt used as remedy for chills & fevers & other fevers.)
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	Pah ^{ch'} -har (seeds used for food)
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	
White tarweed ()	
Indian Tobacco	Pā-es-pe-vot
Indian whisky (<i>Datura</i>)	Mah'-neet
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	Pah-rah's kā-veet

[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

PARTS OF PLANTS.

Flower	: Ah-soo-in'
Leaf	: Ah-nan'-nah ^{ch}
Stem	Tse-noo'-e-ah-ko'
Root	
Thorn	I-hahn
Seed	Ah-poots'
Berry	Ah ^{ch} -hahn'
Cherry pit	Chah-mē ^{ch}
Acorn	Kwahr' / Kwar'
Acorn shell	Ah-hö'-huts
Acorn cup	Ah-koo'-ro
A bush	Mah-mah-har
Brush or chaparral	Pah-sah'-kit
A tree	<small>a pine tree</small> We-she-ä-har" / Sah-hahing
Forest	
Trunk	: Ah-müh'-pitch koo-tah'
Branches	Ah-mah'-man
Stump	
Bark	: A ^{ch} -ho-hutch
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	A ^{ch} nan' to-veh'tah
Pine needles	Ah-nan'-nah to-veh'-tah
Log	Ah-mü-pitch

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Z. TUBOTELOBELA STOCK

Pahn-kä-lä-che

Z/25a/NH 130

III

80/18

Schedule No. III. BANKALACHI

(Pahn'-kă-lă'-che of Deer
Creek [Ho'-yen-töl'-te].)

Recorded at informant's home
on Tule River, June 9-10, 1932.

Merriam adds this note: "The

language of the Pahn'-kă-lă'-che

is very close to that of the

Kern Valley Tū-bot'-e-lob'-e-lā,

but the animal names are

in the main practically the

same as those of their YOKUTS

neighbors, from whom they were
apparently borrowed.")

COPY

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

Tubot e lobelan

2 copies 1012 / Jan 1939 / BSA

✓
③

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Pahn'-kă-lă'-che
of Deer Creek (Ho'-yen-tôl'-te)

LOCALITY (Her home on) Tule River, Calif.

DATE June 9 & 10, 1932

RECORDED BY C. Hart Merriam

The language of the Pahn'-kă-lă'-che is very close to that of the Kern Valley Tü-bot'-e-lob'-e-lă, but the animal names are in the main practically the same as those of their Yokuts neighbors, from whom of course they were borrowed. - dam

FIELD CHECK LISTS

Pahn-kä-lä-che

[Many borrowed from Yokut]

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	-----	• Nö-ö
A he bear	-----	
A she bear	-----	
A cub bear	-----	
* Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	-----	• Naw-ö • Mol-loi {small black bear
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	-----	• Oo-nahl'
Raccoon (<i>Procyon</i>)	-----	• Ke'-che
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	-----	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	-----	
Jaguar (<i>Felis hernandesi</i>)	-----	
Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>)	-----	• We-hä'-chit
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	-----	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	-----	
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	-----	• To'- • Too'-nul - chah
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	-----	• Ow'-chä
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	-----	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	-----	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	-----	• Ki'-he-yu | Ki-yu "some yet in mts."
Big wolf (<i>Canis</i>)	-----	) • Yow'-lē | Yow-lit'

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	• Nah-haht'
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	•• Sö _{ch}
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	• E'-chā-o
Badger (<i>Taxidea</i>)	•• Tran'-neu
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	•• Po-haw'-wit
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	•• Oo'-ah-o'-wah-wā
Shrew (<i>Sorex</i>)	•• Yi'-yek
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	•• Ah'ch-ā'-chuk
Bat	•• Chim'-chim
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	• Sow'-kah
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	• Hoi'
Buck	• Hoi'
Doë	• Ki-en'-nah
Fawn	Wit-sip Hoi' ♂
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	•• Soi'-yāl
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	•• Le-wā'-sip
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	•• Ken'-kě
* Beaver (<i>Castor</i>)	•• ^{Bearer} Tā'-pik | Nah-hit ♂
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	•• ^{1?} Po'-hot (weasel?)
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	• Same for chipmunk (<i>Eutamias</i>) • Che-wil'-le
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	• Yun'-haw

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	• <u>Che-wil'-le</u> see chipmunk
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	•• <u>Hahs'-ke-wet</u>
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	<u>Chō'-we</u>
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	• <u>Hit'-chit</u>
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	<u>Not here</u>
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	• <u>Mut'-ke'-wik</u>
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	•• <u>Che'-yu</u>
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	•• <u>Taw-pul'</u>
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Spanish
Kah-bi'ah

Horse

Dog

Male dog

Female dog

Pup

Wild Dogs --- Höx'-e (or Höks'-e)

Small and of different colors; smooth & shiny; tail long. Lived in holes in high bank on north side Kern River just below where comes out of Mts.

Tail

Antlers or
Horns

Hoofs

Claws

Hide

Hair

Dung

Tracks

Bear's den

Rat's nest

Animal's burrow

Bark of dog

House cat

An animal [hairy mammal]

A burrowing animal

An animal's hole or burrow

A water animal

A wolf or coyote station

A clawed tree (by bear)

A gnawed tree (by porcupine)

A gnawed tree (by beaver)

Antlers in velvet

A paw

Koot'-tah

E-sel

Fresh
Haht-sah-me tsoo'-le | Dry hide
T'sah'-ke-ah tsoo'-le

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	• Tro'-kil	
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• O'-wik	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• E'-te' ?	
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
* Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	• Po'-he-en ^a • Has'-saw-ä-saw'-nah	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	• Po'-he-ah	Po-he-yeen
Fishhawk (<i>Pandion</i>)		
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	• Lim-ik	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	• Sak'-chuk	Lim'-mik ?
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	• E'-titch | • E'-tits	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• We'ts	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	• Ko-tä'-yah	
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• Hoo-too'-lah	
Barn owl (<i>Strix</i>)		
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• Koo-ko'-chip	Hoo-too'-lah?
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	• Po'-ko-wet	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)		

Raven (<i>Corvus corax</i>)	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Al'-wut
Magpie (<i>Pica</i>)	• Tson'-sö ^{ch}
" headdress	• Tsoo' ^{ch}
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	• Hi'-hi
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	• Tri'-tri
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	• Trer'-nö
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Hoom'-nool
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	• So'-we | So'-win
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• Oop'-lä-le
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	• Oo'-e-oo'-e
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	• Choo'-taw-tuk'-las
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	• Po-he'-ah <small>Crab-truck hawk ??</small>
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	• Pow'-luk
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	• Che-wis'-sah

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	• Koi-koi'-chah
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	• Pā-lā'-tuk
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	• Ti-ti'-nah
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	• Ko-koi'-itch
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmæa</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	• Tsahk'
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	• Cho-lök'-nah
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	• Oo-loos'-koo-e
Oriole (<i>Icterus</i>)	• Cho-no'-tsahn
Shrike (<i>Lanius</i>)	• Pel'-pil

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	Soi'-soo-e
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Tap'-peech-lel'-lah
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	"Widow" Troo'-me-yun ^{prob. Junco}
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Tan'-nah-puk'-kek
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Saw'-choi'-ye
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	We'-yu

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Ti'-yoop-wet'
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	• Poo-too'-e'-nah
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	See also Sayornis
Junco (<i>Junco</i>)	Too'-me-on
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Te'-se
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	• We'-we-pun'-pun ^{snow}
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	.....
Wren (<i>Troglodytes</i>)	.....
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	.....
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	• Tis'-kah-kah | Tis-kahk'
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	.....
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	.....
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	.....
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	.....
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	.....
Humming bird	• Pa-mum'-koots ^{-kuts}
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	.....
Loon (<i>Urinator</i>)	.....
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	.....
Horned puffin (<i>Fraterecula</i>)	.....
Murre (<i>Uria</i>)	.....
Gull (<i>Larus</i>)	.....
Tern (<i>Sterna</i>)	.....
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	.....
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	.....
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	.....

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	: Hi'-nah
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Ducks (all kinds)	: Hi'-nah
Geese (all kinds)	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	Kohl'-we
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	• Wah'-kut
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
* Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	• Hoi-yo'-le
Big white heron or 'crane'	
Small white heron	
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	• Te-e'-te-te
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	• Wā-ă-tsoi
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Hun' | Hōn
A nest	• Tsă'-pis
Eggshell - - - - -	
Wing	So'-ke-yu
Feather	• Hah'-pahl
Plume	Me-tě-ōo
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Nah'-tis
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	• Sim'-mont | Su'-maht
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	• Lah'-pah-lib'-bit
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	• Ko-lan'-ke
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phus</i>) -----	• Ko-trö'-nitch
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	Tut-rat'-tit
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) "bigger" -----	• Hol'-poi'-ë
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	• Kaht-tah'-nit
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	• Chis-pah'-pö
Turtle -----	• Trah'-tah
Frog (<i>Rana</i>) -----	• Do'-koo-koo
Toad (<i>Bufo</i>) -----	• Koi-yet'-wuk
Salamander -----	• Kah-hoot'-ri | Kah-höt'-ri
Pollywogs (Tadpoles) -----	

FISHES.

Fish (any)	Lo'-pit
Salmon	
Trout	Tal'-lim
Sucker	Pol'-lo-hoi'
Catfish or bullhead	
Minnow	
Eels	
Gills	
Fins	
Fish scales	
Fish bladder	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	
Crayfish	

INSECTS.

Grasshopper	· Tah-now'-witch | Tä-now'it
Cricket	Chahl'-to-wil
Beetle (13-line)	Tal-trool-wi
Butterfly	· Wo-ki'-kits
Butterfly	
Moth (Sphinx)	
Big Snapping Beetle	Hal'-tis-wet
Cocoon	
Cicada	· San-wi'-ah | Tsim-wah-yat
Dragon fly	· Is-lah'-lah | Is-lah'lo
Mosquito	· Kah'-soop
Fly	· Mo'-ni
Ant	· Kā'-nit
Black ant	
Red ant	
Horsefly	
Gnats	
	Hornet --- Ko-mon'-yit
Ant's nest	
Yellow jacket	· Pah-o'-nē
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	· Me'-nil
Bumblebee's nest	
Woodtick	
Gray backs	
Lice (head)	
Flea	Pah'-tal
Spider	· Kah-lo'-ke-ti'
Spider's web	
Tarantula	· Loi-lā'-nah
Scorpion	· It-tā'-tish | It-tā'-titch
Centipede	
Worm	
Caterpillar (hairy)	
Caterpillar (smooth)	
Maggots	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Palm tree

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Kin'-nim
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Wung-gahl
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	To'-we-hit
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	Chit'-te
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Kaw'-lek
Cottonwood (<i>Populus fremonti</i>)	Lap'-pah
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

[To'-pin is coffee-berry

Ah-tetch to'-pin

Buckeye (*Hippocastanum cali-*
fornicum) -----

Daw'-pe | To'-pin | Pahs-ows'

Tree alder (*Alnus*)
"wood turns red when cut"Tree ash (*Fraxinus oregana*) -----Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) -----Willow (*Salix* sp.) -----Willow (*Salix lasiolepis*) -----Willow (*Salix hindsiana*) -----

Sal-lam?

Willow (*Salix*) -----Dogwood (*Cornus nuttalli*) -----Dogwood (*Cornus glabrata*) -----Dogwood (*Cornus sessilis*) -----Mountain mahogany (*Cercocar-*
pus parvifolius) -----Fremontia (*Fremontodendron*
californicum) -----Redbud (*Cercis occidentalis*) -----Elder (*Sambucus*) -----Manzanita (*Arctostaphylos vis-*
cida) -----

Ap'-tree

Manzanita (*Arctostaphylos pat-*
ula) -----

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	-----
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	-----
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	Do'-wah [shown] | To'-pin
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	Tsah-nel'-li ^{gh}
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Eriodiction (of Arroyos)

Kit-nis'-sil ♂

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

Che'-wik

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Chia (*Salvia columbariae*) -----

Lonicera involucrata -----

Sep'

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Mesquite (*Prosopis juliflora*) -----

Screwbean (" *pubescens*) -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Tsam'-mal

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Mescal plant

Tobacco p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Sam'-tal
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	Chik'-k̄a-ye
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
<i>Fouquieria splendens</i>	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Traw'-hawt
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	
* Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Spanish name Ah-wā'-nah ("always here")
Grass (any)	Yah'-wit
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Godetia	Sā'-ă-hi'
Reed (<i>Phragmites vulgaris</i>)	
Arrowwood (<i>Baccharis pilularis</i>) (<i>Baccharis viminea</i>)	
Cane (<i>Arundinavia</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

(The plant)

Tah'-ni

Wild grapevine (*Vitis californica*) -----

So-no'-tip

Wild Tobacco -----

So-kunt'

Martynia -----

Tree Yucca -----

Yucca whipplei --

[Nightshade -----

Mah-na'-tah

PARTS OF PLANTS.

Flower	• Ā'-low | Ā'-lō	
Leaf	• Tahp'-tahp	
Stem		
Root	• Ho'-pul | we-shin	
Thorn		
Seed		
Berry	• Hah-tahp'	
^{Fruit} Cherry pit		
Acorn	• Ke'-ne	
Acorn shell		
Acorn cup		
A bush		
Brush or chaparral		
A tree	• We'-chet	{ Tree top
Forest		{ A log (on ground)
Trunk		
Branches		{ Dead tree (standing)
Stump		
Wood	He'-lis	
Bark	To'-tut	
Outer bark		
Inner bark		
Pine cone		
Pine needles		
Oak galls		
Poison		

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Tu'-bot-elob'-e-la


Z/25b/NH 131

112

80/18
c

Schedule No. 112. TUBATULABAL

(Tubotelobela, or Tŭ-bah-t'-tŭ-
lah-bahl. Recorded in Kern
Valley, October 15, 1902;
May 19-20, 1932; May 19, 1935).

Typist - ignore
tracet 
over oo.

Copy

112

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

1935 words in

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies OK / Dec 1935 / NA

✓

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tubotelobela
(Tü-bah'tö-lah-bahl)

LOCALITY Kern Valley, California

DATE Oct. 15, 1902; and May 19-20, 1932. / May 19, 1935

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

A bracket placed horizontally over a syllable means that that syllable is whispered, thus \overline{oo} .

FIELD CHECK LISTS

Tubot'elob'elā

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	... \overline{oo} -nūl' (applied to <u>all</u> Bears)
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	{ \overline{mol} -loi (Brown Bear, size of black " (yellow + big)
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	\overline{oo} -nah'l
Raccoon (<i>Procyon</i>)	... kaht-tahl'
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	{ \overline{too} '-goon-koot \overline{too} '-goo-kwot
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	... \overline{mo} '-pe-peet'
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	.. Yek-klo'-bal | Ik'-lo-būl
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group) "Little Dog"	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	... Isht'
Big wolf (<i>Canis</i>)	) \overline{too} -būch

Sea otter (<i>Lutra</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	"Not here"
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	{ Pun'-yu Pun-ne'-yu' Po-ne'-oo (Po-ne'-yu' | Po-ne
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	| same
Badger (<i>Taxidea</i>)	• Ben'-ne' | Per'-ne
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	Oo'-kah-bitch? No
Weasel (<i>Putorius</i>)	
(In brown summer pelage)	Oo'-kah-bitch | O'-gah'-bitch
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>))
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• man'-nah-nak'-ke-wäl'
Bat	• Pat-tso-w'-al
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	• Pah'-soo-kun
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group) -----	Tah-hah-ē' | Toek-ē'
Buck -----	
Doe -----	
Fawn -----	
* Antelope (<i>Antilocapra</i>) -----	... Mah-sut-too-nal [see note opposite]
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>) -----	
Bighorn (<i>Ovis</i>) -----	... Pah-ah't' | Pah-at
Porcupine (<i>Erethizon</i>) -----	"Not here"
Beaver (<i>Castor</i>) -----	
Muskrat (<i>Fiber</i>) -----	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group) -----	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>) -----	Tsah-wahl'
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) -----	... Tsā-wah-nēnt'
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>) -----	Pij-jel-leet'
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>) -----	Tah-bi-e-lā { Shind squirrel? Tah-bi-el
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>) -----	Ä-sur-kahl' | Ä-sü-gul'

1891

1892

1893

1894

1895

1896

1897

1898

1899

1900

1901

1902

1903

Kaff-o-shet - mythical animal like dog - lives in water springs
Never seen

Antelope: Mah. sut. tot. nal (Named from Mah. sut., a bag or sack, because skin used for sacks for finyon nuts.)

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	• Tä-pí'-el | Tä-bí'-el
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	{ mwe'-em-bist mä'-em-bist
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	{ Po'-öst' Pah-öst' | Pah-us't
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	{ Small kind | Big kind Chum-me-pil | Choo'-mit
* Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	• Ke-wish
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	{ How'-wah? How-wal'-lah |
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	• To-kish' | To-gish'
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	•••• Tah-punt
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	• Shoo-ē't | Soo-et' | Soo-ēt' | Shoo-e-ē't
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	5 Spanish Kā-bā-yāh
Dog	•• Poo-koo-vist ^{ak} •• Bo-koo-vist and Pung-gool ^{ak}
Male dog	
Female dog	
Pup	
Cat	Nat-tah | Nad'-dah
Chicken	O.e-wel
Tail	•• Wis-seen'
Horns	•• Ah'-wahn'
Hoofs	Soo-loon'
Claws	•• Soo-loon'
Hide (dry)	•• Paw'nt
Hair	{ His hair Tum-mön' | Hair Tsom-öl
Dung	•• Sahl'
Tracks	Wü-geen'
Bear's den	
Rat's nest	{ Wood Rat house How-wal'-wal hen-nun | How-wahl' hak'-neen
Animal's burrow	•• Sōn | sahn
all mammals	In-dah-mah'

Lā-o-shet: mythical animal
 something like Dog. Lives in
 water of Springs.

[Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]

Ah'-mah an extinct mountain bird.

[Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	As-söt | As-sowt | Ah-sow-wut
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Wah ^{ak} | Wah-al
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Sah'ng-ah-pisht
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Lah-pah-pul'
* Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Wah-sahl | Chuk'chah-goos Tuk'tah-goos [güs
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	Lä-pah-pul'
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Lik-lik-ket Lik-le-ge-bit
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Wis-sü-kum-bis | Weets'
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Wis-sü-kum-bist & ^{naked head} Yol-lup-p'wun Yol-lup-p'ar
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	... Mo-hun-bisht ^{-bist'}
Barn owl (<i>Strix</i>)	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	... Sä-kah-pisht
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	... Pök-kō-pil' | Po-kōp'
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	... Took-loo-loo | Tök-lö-lo

[Ah'mah - - - a gigantic extinct bird.

Raven (<i>Corvus corax</i>)	••• Ahk-kah-pisht	} for both
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Ah-ah'st	
Magpie (<i>Pica</i>)		
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	• Hi-hi'e-wal'	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	••• Ah-si-bisht' | Ah-si-bist'	
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)		
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	Wah-ahl' | Ah-ah'ch	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)		
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)		
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
Canada grouse (<i>Canachites</i>)		
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	• Took't	
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Tak-kah'	
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	• Mo-ko-wist	
Dove (<i>Zenaidura</i>)	••• O-we't	
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	••• Oo-e-yum' | Oo-e-hum'-bist'	
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	• Ni ^{ch'} -ni ^{ch'}	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	Tam'-mah-mi'	
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	Pow-suk	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)		
Flicker (<i>Colaptes</i>)	••• Chā-ool	

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	{ • Tä-lah'-gahkt' • Tä-lah-gawkt'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	Sü-loost'
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	{ • Sah-kah-ki'-wahl (Oriole) • Tsak-ke'-pul
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	•• Ho-neel'
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	{ His talk | His name Se-to'-pil-lah | Oo-sahl'
Oriole (<i>Icterus</i>)	•• Tsah'-kah-ki'-wahl
Shrike (<i>Lanius</i>)	Tah-pil-lah'-lah

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Pe-lil-lah
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Ad'-zo-ah-pit'
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Koo-wuk'-ke-yel'
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Pahd'-ze-lah-gahl'
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	Pal
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Yel'-lo-keek'
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	<u>Mah-gi-wahs'</u>
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	<u>Wo-je-jah</u>
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	<u>Tish-shal'</u>
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	•• <u>Che-pahkt'</u>
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	<u>Tsahl'</u>
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	11 { Tin'-din koo-je' { Tung-tung-koo-chen
Wren (<i>Troglodytes</i>)	Ish-tinkt-ta-mah-win
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Pitch'-e-gë-gā'
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Wah'-dum
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	• 00-le-bit | 00-leet'
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Wah-sahl'
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	.koo-lah-bist
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	.koo-lah-bist (all Ducks & Geese)
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	o-pe-pul
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Ducks - - -	}koo-lah-bist
Geese - - -	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	}koo-lah-pist / Pow'-lah-gunt'
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Pow'-o-lu-gunt'

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Nah'-lök-wah'-lök ke-wel'
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	mudhen " Si-yel'
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Te-week'
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	• Chik-keet'
A big bird	
A small bird	• Chik-keet'
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Pum't
A nest	
Wing	• Ang-al'
Feather	•• Ang-al'
Plume	Hoi-jun
Topknot	Hoi-jun
Bill	Taw-gön'
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Too-hot
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	Shā-mand | Shu-munt'
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	Too-hot | Too-haht'
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	Pop'-po-go'-nahl
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	Pish-shoo-gaht'
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	{ Chi-le-bit Chi-le-vit
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	{ blackish brown | st-le-vit Sik-kul | Se-kul' | Shik'-kul
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) ..	Mah-kah-seet'
Turtle -----	Koi'-e-yot | Koi'-yöt
Frog (<i>Rana</i>) -----	Wah-kah'-isht' | [Wök-nahl'=Toad]
Toad (<i>Bufo</i>) -----	{ Wök-nahl' Wah-wö'-kan-nal | [Wah-kah'-isht'=Frog]
Salamander -----	

FISHES.

Fish (any) -----	Kwe-yuk ..Koo-yool'
Salmon <u>Not here</u> -----	Hi-yäl'
Trout -----	• Hi-yah ^{ch} '
Sucker -----	•• oo'e-mül'
Catfish or bullhead -----	
Minnow -----	
Gills -----	
Fins -----	
Fish scales -----	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) -----	
Clams -----	
Abelone -----	
Snail -----	
Slug -----	

INSECTS.

Grasshopper	• Kah-oot | Kah-woot
Cricket	Sahl'
* Beetle: 13-line: Wung-yahl'	
Butterfly	... Che-ko'-lä-lunt'
Butterfly	
Moth (Sphinx)	
[Cicada - - - - -	chā-wahl'
Dragon fly	•• Hoo'-kah-lā-le
Mosquito	• Pes'
Fly	Poo-yab'-bit | Poo-yel'
Ant	{ Ah-nent An-nent'
Black ant	
* Red ant (small)	Pah-ahn-nit
[Big red ant - - - - -	Ah'-nent
	Hornet..
Ant's nest	
Yellow jacket	{ Hul-hul'-lah-pah = Yellow jacket Poo-yah (same for all wasps)
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick - -	
Head lice ..	
Flea	Moo-tsoo'
Spider	• Soo-yel'
Spider's web	• Wah-nahn
Tarantula	{ He-lo'-gish He-lo'-kus
Scorpion	• Woo-pah-kunt'
Centipede	
Worm	
[caterpillar - - - - -	Tahl'-ling pun-goon

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Waw-hum-bahl Waw-hom-pahl
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Wah-sah-wul Wah-sah'al
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Wo-hö-nol' & ^{the cone} Po-si'e-but ^{the nuts} Wo-hunt' to-ho-nul
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	^{The tree} Tä-bät-tooł' | ^{the nuts} Tä-bot | Tä-bot
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	Wah-moot' (Not shown)
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	An-nah'-nool An-nen'-nool
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Wah-ä-dool Wah-ä-tool
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Wung-yahl' Wung-yah'-ool
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	Mahng-e-yool
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	Yo-mo-gool'
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Ko'-che-kool
Cottonwood (<i>Populus fremontii</i>)	O-too-hool O-too-hool' (To-hool')
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	•••	Pah-sah-ool
Tree alder (<i>Alnus</i>)	)•	Pow-wé-chool
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)		
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
Willow (<i>Salix</i> sp.) <i>nigra</i>	•	Sah'-hat
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	•	Poi-wahst
Willow (<i>Salix nigra</i>)	)	Sah'-hat
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)		
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	••	O-pul'
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)		Kah-tah'-te-pool
Elder (<i>Sambucus</i>)		
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)		Koo'-nahl | •Koo-nul'
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)		

The red strands used
in basket designs

O-wan-nist

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Paw-bah-bul
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Mah-mil
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (*Elæagnus argentea*) -----

Salal (*Gaultheria shallon*) -----

Huckleberry (*Vaccinium*) -----

Wild rose (*Rosa* sp.) -----

Ki'-yah-ahl'

Currant (*Ribes* sp.) -----

Gooseberry (*Ribes* sp.) -----

Syringa (*Philadelphus* sp.) -----

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*) -----

Cascara (*Rhamnus purshiana*) -----

Buckthorn or coffee berry
(*Rhamnus californica* or *tomentella*) -----

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*) -----

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*) -----

Spice bush (*Calycanthus*) -----

Button bush (*Cephalanthus*) -----

Tah-wah-ist

Hazel (*Corylus californica*) -----

Nine-bark (*Opulaster capitata*) -----

Barberry (*Berberis*) -----

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	Wool-loo'-ye-pool' | Sil-le'-ä-pul
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Yah-wüt'
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamæbatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	mo-hakt'
Graylichen (<i>Ramalina</i>)	Pah-tsom-mol

Sagebrush (*Artemisia tridentata*) Ye'-gah-däl | Ye'-gah-dul'

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*) -----

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*) -----

Creosote bush (*Covillea tridentata*) -----

Ephedra -----

Too-dul'

Chrysothamnus -----

{ *Atriplex*
pale blue narrow leaf

.. Se-bop-pool'

Purshia (*Kunzia*) -----

Stenotus linearifolius -----

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*) -----

0-mo-pool | Moo-pul'

Foothills yucca (*Yucca whipplei*) Roast base - "good" -----

Kwë-yet'

{ *Tetradymia spinosa*

Conspicuous yellow spines.
Fruit with white wooly tufts

Pök'-po-gan-ist'

Tobacco p. 25

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Po-lo'le wah-pul'
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias mexicana</i>)	Yu-wil' | milkweed gum - Hi-jis'
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	Yu-wil'
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Tobacco (Indian) - - -	So-gunt'
Iris	
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	{ For diarrhoea: dry & rub part - Not drink
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Cockle bur (<u><i>Xanthium spinosum</i></u>)	So-so-gā'bl
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Nang-hä-poon
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Mo-no-pool (the root maw-nawt)
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	Nah-pool
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Se-e-bool | Se-e-bul'
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Taw-e-pool | Toi-bul
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	Hoo-lit'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	Too-bul'
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	Woo-nä-pool | Woo-nä-pwel
Cockle bur (<i>Xanthium spinosum</i>)	So-so-gä'bl

{ *Tetradymia spinosa*
 Full of 'cotton' when seeding
 Dry spines used to prick skin
 in tattooing.

Pök-po-gan-ist'

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

* Indian whisky (*Datura*) ← -----

Root mashed; cool drink. Cures swellings
Good for rheumatism. "Good medicine"
Used as drink only.

maw-maht'

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Wöp-nil' | Wah-lum'-bisht'

[Choya cactus
(*Opuntia echinocarpa*) - - - -

oo'-sil'

PARTS OF PLANTS.

Flower	• E-peel'	
Leaf	•• Nah'ng-hah-poon	- bun
Stem	• Oo-oon'	
Root	•• We'-shin	
Thorn	Oo-sin'	
Seed	• Pun-jin'	
Berry	• Aht'	
Cherry pit		
Acorn	{ acorn mush - mit Tsam-mat	| the acorn • Nah-ahnt'
Acorn shell	E'sh-ē'l	
Acorn cup	•• Koo-loon	
A bush		
Brush or chaparral	•• Oo-oot'	
A tree	Oo-oot' and Am'-mah-mahl'	
Forest		
Trunk	O-po-got (same for log)	
Branches		
Stump		
Bark	• O-pit' / O-pun'	{ Barking of Dog • Wo-o-haht
Outer bark	• O-pit'	
Inner bark		
Digger Pine cone (Pinus sabiniana)	• Po-si'-e-bul	{ The nuts • Wo-hunt'
Pine needles		
A log - - - - -	O-po-got (same as trunk of tree)	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100